

# eTwinning w Polsce

## Polska w eTwinningu

dziesięć lat programu eTwinning







eTwinning

Dziesięć lat programu eTwinning

# SPIS TREŚCI

- 2. Listy**
- 6. Czym jest eTwinning?**
- 10. eTwinning - europejska współpraca szkół**
- 12. eTwinning jest dla wszystkich!**
- 14. Platforma**
- 16. Desktop, TwinSpace**
- 18. Współpraca z krajami eTwinning Plus, Pilotaż eTwinning krajowy**
- 20. Odznaki jakości i konkursy**
- 30. Kompetencje kluczowe w projektach eTwinning**
- 64. Konferencje i seminaria**
- 68. Ambasadorzy i koordynatorzy eTwinning**
- 74. Synergia**
- 76. Korzyści**
- 78. Krajowe Biuro eTwinning**
- 80. Poland in eTwinning**
- 84. Words of Praise for the 10th Anniversary**

# Szanowni Państwo,

Z przyjemnością przekazuję Państwu publikację, zawierającą podsumowanie dziesięciu lat działania programu eTwinning w Polsce. „Fantastyczna przygoda”, „źródło nieustannego rozwoju zawodowego”, „dobra zabawa”, „sposób na łatwe, szybkie i przyjemne zrealizowanie podstawy programowej”, „poszerza horyzonty”, „tworzy przestrzeń bez granic” – to tylko część opinii, jakie o programie mają jego uczestnicy. Nie dziwi więc rosnąca z roku na rok liczba polskich szkół i nauczycieli dołączających do programu oraz kompetencji, które dzięki eTwinning zdobywają polscy uczniowie.

W podsumowaniach nie może zabraknąć liczb – zachęcam do zwrócenia uwagi na jedną z interesujących statystyk: polscy nauczyciele stanowią niemal 10% wszystkich pedagogów współpracujących w ramach programu (ponad 25 tys. osób). Jest to o tyle imponujące, że w eTwinning biorą udział aż 42 kraje.

Polskie projekty rozpoznawane są w całej Europie, o czym świadczy 29 europejskich nagród przyznanych przedsięwzięciom z udziałem polskich szkół.

Wykorzystanie możliwości, jakie dają nowoczesne technologie, to główny cel eTwinning. Doskonale łączy on zabawę z nauką i pozwala od najmłodszych lat na nawiązywanie znajomości uczniom i nauczycielom z kilkudziesięciu krajów w Europie, Afryce i Azji. Nowoczesne technologie i język angielski weszły do codzienności polskich szkół, co pozwala naszym uczniom na komunikowanie się i wspólne uczenie z rówieśnikami z całego świata.

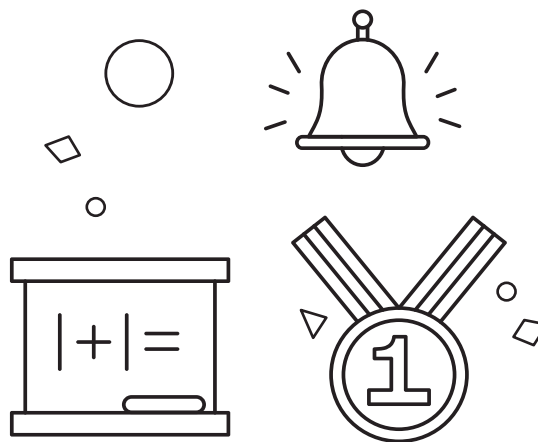
Zachęcam do dogłębnej lektury publikacji, która pozwala nie tylko na spojrzenie na program oczami jego uczestników, ale również jest wspaniałym źródłem inspiracji dla nauczycieli i uczniów.

Serdecznie dziękuję wszystkim, którzy dotychczas wzięli udział w programie eTwinning i niezmiennie zachęcam wszystkie szkoły do dołączenia do społeczności eTwinning.

Życzę samych sukcesów.



Joanna Kluzik-Rostkowska  
minister edukacji narodowej





**Andrzej Halicki**  
minister administracji i cyfryzacji

## Szanowni Państwo,

XXI wiek to era społeczeństwa informacyjnego – czas cyfrowej transformacji, w którym nowoczesne technologie i Internet stają się nie tylko sposobem na szukanie rozrywki, ale również (a może przede wszystkim) są doskonałym źródłem informacji i przestrzenią do dzielenia się wiedzą i pomysłami z innymi. Codzienna rzeczywistość przynosi ciągłe zmiany, do których współczesny człowiek stale się dostosowuje, a rozwój nowoczesnych technologii jest nierozłącznie związany z koniecznością stałego poszerzania umiejętności cyfrowych społeczeństwa. Bez podstawowych kompetencji cyfrowych w dzisiejszym świecie trudno jest w pełni uczestniczyć w życiu społecznym. Dlatego też tak istotne są wszelkie inicjatywy, których celem jest upowszechnianie i wykorzystanie technologii informacyjno -komunikacyjnych w codziennym życiu.

eTwinning - jako idea wspólnych działań edukacyjnych między przedszkolami i szkołami z różnych krajów, angażująca zarówno nauczycieli, jak i uczniów, osadzająca się na koncepcji współpracy z wykorzystaniem nowoczesnych technologii - to doskonały obraz działań na miarę XXI wieku. Jest to program o ogromnym potencjale – to nie tylko nauka czystko technicznych aspektów korzystania z możliwości, jakie otwiera przed nami cyfrowy świat, ale również szerokie pole do rozwoju kreatywności i wykorzystywania innowacyjnych metod w programie nauczania szkolnego. To także szansa otwarcia się na zintegrowaną Europę - współpracy mimo granic geograficznych, różnic kulturowych i barier językowych.

Jako Ministrowi Administracji i Cyfryzacji szczególnie bliskie są mi inicjatywy, których celem jest przyczynienie się do poszerzania świadomości cyfrowej Polaków. Z okazji jubileuszu dziesięciolecia Programu eTwinning pragnę złożyć serdeczne gratulacje i wyrazić uznanie dla wszystkich zaangażowanych w przedsięwzięcie osób.

Życzę dalszych sukcesów, cennych osiągnięć i wszelkiej pomyślności.

# Szanowni Państwo,

Cieszę się, że program eTwinning inaugurowany w 2005 roku towarzyszy polskim uczniom i nauczycielom niemalże od samego początku integracji europejskiej, dając możliwości rzeczywistego otwarcia granic i wzajemnego poznania się młodych Europejczyków. Dzieje się to dzięki nieznanym granic technologiom informacyjno-komunikacyjnym, udostępniającym każdej placówce edukacyjnej niezbędną wiedzę, usługi, wsparcie.

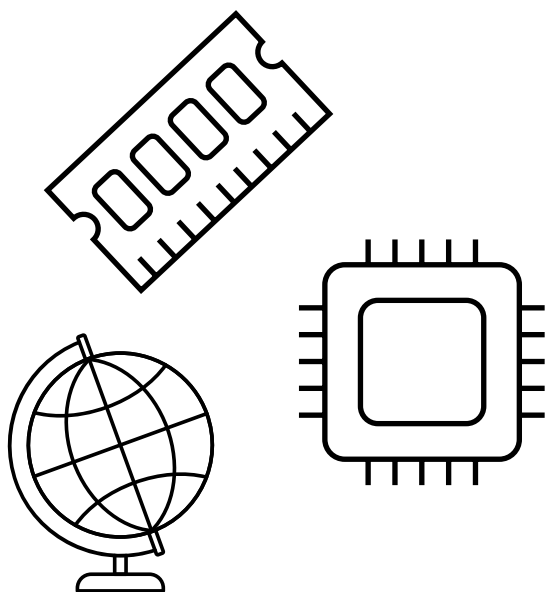
Program stwarza także nieograniczone możliwości wykorzystania umiejętności cyfrowych do nauki wszystkich przedmiotów a szerzej do budowania kompetencji medialnych i wszechstronnego rozwoju. Nagradzane corocznie projekty w konkursach Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji nieustannie zadziwiają pomysłowością i inspirują.

Pragnę pogratulować polskiej społeczności nauczycieli i uczniów zaangażowanych w eTwinning pasji i wytrwałości w trakcie dekady jego realizacji. Jest ona jedną z najliczniejszych w Unii Europejskiej, co buduje wizerunek Polski, kraju ludzi ambitnych, inteligentnych i zaangażowanych. Rozwój i sukcesy projektów w konkursach europejskich możliwe są dzięki wielkiemu zaangażowaniu Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji.

Życzę wszystkim uczestnikom i organizatorom polskiej edycji programu eTwinning kontynuowania twórczej pracy z niemniejszymi niż dotychczas energią i zaangażowaniem.



Włodzimierz Marciński  
polski lider cyfryzacji







Mirosław Marczewski  
dyrektor generalny FRSE

## Szanowni Państwo,

Twinning oznacza łączenie w parterstwa. Od tego słowa utworzono także nazwę programu eTwinning, który od 10 lat przyczynia się do rozwoju współpracy między szkołami z różnych krajów Europy. Placówki, które uczestniczą w programie, prowadzą własne projekty przy wykorzystaniu mediów elektronicznych, a uczniowie wybranych szkół realizują wspólne zadania. Dzięki takiej współpracy rówieśnicy – nie wychodząc z klasy – wzajemnie się poznają, wspólnie się uczą, ciesząc się osiągniętymi efektami, osławiają się z pracą w międzynarodowym środowisku, zdobywają kompetencje językowe oraz komunikacyjne. Nauczyciele, którzy angażują się w program, mogą natomiast ubiegać się o kolejne stopnie awansu zawodowego, a także rozwijać swoje umiejętności językowe, pedagogiczne oraz informatyczne.

Parlament Europejski ustanowił program eTwinning w 2003 roku. Jego głównym celem miała być integracja technologii informacyjno-komunikacyjnych w systemie edukacji i szkoleń w Europie. Dziś wiemy już, że eTwinning okazał się wielkim sukcesem. Wtedy jednak nikt się tego nie spodziewał. W pierwszym roku funkcjonowania programu sieć eTwinning tworzyło już ponad 13 tys. szkół i ponad 12 tys. nauczycieli. Zainteresowanie inicjatywą stale rosło. I tak w roku 2015 eTwinning stał się największą społecznością szkół w Europie obejmującą ponad 300 tys. nauczycieli i 130 tys. placówek.

Program rozwijał się bardzo dynamicznie również w naszym kraju. Obecnie uczestniczy w nim już ponad 30 tys. nauczycieli z 11 tys. szkół. To jeden z lepszych wyników w Europie. Miniony rok szkolny 2013/14 również obfitował w sukcesy. Kolejne placówki decydowały się na realizację własnego projektu. Nauczyciele uczestniczący w programie eTwinning podejmowali coraz bardziej oryginalne inicjatywy, będące atrakcyjną odpowiedzią na potrzeby uczniów – największych entuzjastów stosowania nowinek technologicznych w codziennym życiu. Praca w projektach eTwinning ułatwiała i nadal ułatwia nawiązanie kontaktu między nauczycielami i uczniami. Wykorzystanie nowoczesnych technologii informacyjno-komunikacyjnych na lekcjach powoduje zaś, że polska szkoła staje się coraz bardziej rozwijająca, ciekawa oraz przyjazna dla dzieci i młodzieży.

Zaangażowanie, pomysłowość, chęć tworzenia innowacyjnych metod nauczania oraz pracowitość nauczycieli powodują, że ich projekty przez ostatnie 10 lat doceniane były nie tylko przez jury konkursu krajowego eTwinning, ale również bywały wskazywane jako najlepsze przez ekspertów w konkursie europejskim.

W tym miejscu chciałbym serdecznie podziękować nauczycielom, dyrektorom szkół, uczniom oraz rodzicom, tym wszystkim, którzy przez ostatnie dziesięć lat angażowali się w projekty eTwinning. Bez Was realizacja tego programu i osiągnięcie tak wspaniałych wyników nie byłoby możliwe.

Jednocześnie zachęcam do zapoznania się z publikacją, którą trzymają Państwo właśnie w dłoniach. To cenne źródło informacji nie tylko o programie eTwinning, ale również na temat rozwoju i wykorzystywania nowoczesnych technologii w placówkach oświatowych na przełomie ostatnich dziesięciu lat.

Życzę przyjemnej lektury.

**Czym  
jest  
eTwinning?**

„...Wszyscy bardzo chcieli włączyć się w projekt, zaistnieć na portalu, pomóc, podsuwali ciekawe pomysły i rozwiązania. Uczniowie sami proponowali tematy, nauczyciele innych przedmiotów również angażowali się w pracę nad projektem – plastycy, muzycy... Dzięki temu tematy, które opracowywaliśmy stawały się bardziej atrakcyjne, zyskiwały ciekawą szatę graficzną i oprawę muzyczną. Nawet rodzice pytali, w jaki sposób mogą pomóc dziecku lepiej zrozumieć zagadnienie. Wszyscy zgodnie uznali, że udział w takim projekcie to wspinała nauka przez zabawę...”

**Monika Winkler, Szkoła Podstawowa nr 17 w Chorzowie**

„...Od 10 lat eTwinning jest źródłem mojego ciągłego rozwoju zawodowego. Dzięki poznany nauczycielom i wymianie doświadczeń zawodowych odkrywam i stosuję coraz to ciekawsze metody nauczania. Muszę przyznać, że również udział w kursach, warsztatach i szkoleniach wzbogacił mój warsztat pracy nauczyciela. Gdy odbywałam staż na nauczyciela dyplomowanego, udział w programie eTwinning był aktywnością, która mnie wyróżniała. W czasie egzaminu wpływ eTwinningu na rozwój szkoły był głównym tematem rozmowy. Realizowanie międzynarodowych projektów zostało ocenione wysoko: wynik egzaminu był bardzo dobry...”

**Anna Szczepaniak, Szkoła Podstawowa nr 9 w Dzierżoniowie**

„...Dzięki projektom eTwinningowym poznałam, jak łatwo, szybko i przyjemnie można realizować podstawę programową, jednocześnie czerpiąc z tego satysfakcję!...”

**Beata Kossowska, Przedszkole nr 48 z Oddziałami Integracyjnymi w Zabrze**

„...W programie eTwinning brałam udział w szkole podstawowej. Wspominam to przede wszystkim jako dobrą zabawę. Mogliśmy całą klasą zrobić coś razem. Wymyślaliśmy teledysk, niektórzy z nas śpiewali... Niezależnie od tego, za co ktoś był odpowiedzialny, każdy był ważny. Każdy z nas był małym „trybikiem” w wielkiej maszynie. Chciałabym jeszcze kiedyś wziąć udział w podobnym programie...”

**Uczennica Kasia Pawłowicz, Szkoła Podstawowa nr 1w Bogatyni**

„...Na początku mojej przygody z eTwinningiem uczestniczyliśmy w nim tylko ja i moja koleżanka, również anglistka. Później zaraziłyśmy pasją szukania kontaktów innych nauczycieli z naszej szkoły – teraz jest ich dwunastu, z czego spora część działa bardzo aktywnie, dotychczas do gotowych projektów lub realizując własne. Ze strony rodziców docierają do nas sygnały zadowolenia: rodzice potwierdzają, że dzięki naszemu zaangażowaniu

Internet stał się dla ich dzieci użyteczny w bardzo pozytywny sposób, bo poszerza horyzonty oraz umiejętności językowe młodych ludzi...”

**Agnieszka Stepaniuk, Zespół Szkół nr 3 w Zamościu, Gimnazjum nr 3 im. papieża Jana Pawła II**

„...eTwinning zmusił mnie do korzystania z wszelkich nowinek technologicznych, teraz nie mogę pozostać w tyle za uczniami...”

**Marta Drabczyk, Powiatowy Zespół nr 1 Szkół Ogólnokształcących im. St. Konarskiego w Oświęcimiu**

„...Program eTwinning stwarza nowe możliwości edukacyjne, które uczniowie nie tylko akceptują, ale także uważają za fascynujące. W efekcie uczeń jest zmotywowany do działania. eTwinning pobudza wyobraźnię, rozbudza ciekawość świata, sprawia, że uczniom „chce się chcieć”. Praca z takim uczniem to marzenie wielu nauczycieli. Uważam, że udział w programie eTwinning to droga do sukcesu zarówno dla uczniów, jak i dla nauczycieli. Już dzisiaj promuję program eTwinning w mojej gminie, w mieście, w którym mieszkam oraz w powiecie...”

**Anna Krawniak-Gralak, Szkoła Podstawowa w Marianowie**

„...Nie chcę, ale muszę” – tak właśnie powiedziałam córce, gdy na e-learningowym kursie eTwinningowym pojawiło się zadanie: utwórz własny blog. Stwierdziłam bezradnie, że mnie to przerasta, a ona odparła, że wszystko jest dla ludzi i zaproponowała, żebyśmy usiadły razem i oswoiły potwora. Dziś blog to najsympatyczniejsze miejsce mojej pracy. Przekonuję koleżanki, że tylko w ten sposób najefektywniej i najefektywniej zaprezentują swoje osiągnięcia! Blog to zabawa dla uczniów i nauczycieli; to narzędzie proste w obsłudze, a do tego inspirujące młodzież do angażowania się, poza tym to fantastyczny sposób pokazania rodzicom tego, co się dzieje w szkole!...”

**Otylia Kocik, Zespół Szkół z Oddziałami Integracyjnymi nr 3 w Poznaniu**

„...Ciekawa jest zarówno współpraca w ramach projektu, jak i współpraca nauczycieli na kursach. Mogłabym, parafrazując Forresta Gump’a, powiedzieć: „eTwinning jest jak pudełko czekoladek – nigdy nie wiesz, na co trafisz”. Rozwijając tę myśl, dodam, że chodzi tu o „zasoby ludzkie”. Do tej pory wszyscy, z którymi spotkałam się na kursach, zarówno trenerzy, uczestnicy, jak i osoby, z którymi współpracuję w projekcie, motywują mnie do ciągłego sięgania do tego niezwykle przepastnego pudełka. A czekoladki są bardzo smaczne:-)...”

**Barbara Jedynek, Szkoła Podstawowa nr 1 w Kątach Wrocławskich**

„...Uczestnictwo w programie eTwinning pozwala nauczycielowi poznać narzędzia, za pośrednictwem których może sprostać najważniejszym wyzwaniom, jakie stawia przed nim współczesna edukacja, a mianowicie: wprowadzić uczniów w świat nauki poprzez działanie. Poprzez czynny udział w projektach eTwinningowych uczniowie mają możliwość nawiązania bezpośredniego kontaktu ze swoimi rówieśnikami z innych krajów, poznania ich kultury i obyczajów, a także rozwijania swoich umiejętności językowych oraz informatycznych. Wszystkie wymienione szanse, jakie stwarza eTwinning, powodują, iż jest to doskonały program, który nie tylko efektywnie wspomaga proces nauczania, ale również pozwala na zbliżenie i swobodną współpracę nauczycieli i uczniów z różnych państw, bez ograniczeń czasowych czy finansowych...”

**Aneta Wilk, Szkoła Podstawowa w Lubeni**

„...Szeroko rozumiana cyfryzacja w szkole jest łatwiejsza i ciekawsza, jeśli stosowanym narzędziem jest właśnie program eTwinning. Dotyczy to zarówno uczniów, jak i kadry. Placówka, w której realizuje się nieszablone przedsięwzięcia edukacyjne, osiąga większy sukces edukacyjny oraz jest lepiej postrzegana w środowisku lokalnym...”

**Mariola Chodakowska-Malkiewicz, Warmińsko-Mazurski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli w Elblągu**

„...Z osoby niekoniecznie obytej z programami komputerowymi nagle stałam się niemal ekspertem we wdrażaniu różnych narzędzi...”

**Małgorzata Łaska, Szkoła Podstawowa nr 114 w Warszawie**

„...Polecam program eTwinning każdemu, kto lubi nowe wyzwania. Oceniam ten program na szóstkę. Za całokształt, za możliwości, jakie daje nauczycielowi, za szkolenia, za pomoc, za wszystko...”

**Agata Sędek, Przedszkole nr 181 „Wesołe Nutki” w Warszawie**

„...Na początku nie bardzo wierzyłam w to, że cokolwiek uda mi się zdziałać w programie i niechętnie do tego podchodziłam. Ale pierwsza informacja, pierwszy kontakt i pomoc partnera pomogły mi przezwyciężyć moje obawy. I tak się zaczęło. Dziś nie wyobrażam sobie roku szkolnego, w którym nie zrealizuję choć jednego małego projektu w programie eTwinning...”

**Agnieszka Środecka, Gimnazjum z Oddziałami Integracyjnymi im. Jana Pawła II w Przytocznaj**

„...Przez przypadek, szukając czegoś w Internecie, natknęłam się na stronę eTwinning. Niedługo minie rok, odkąd ten portal stał się moim ulubionym miejscem kształcenia się. Dzięki kursom Tydzień z... poznałam wiele programów i aplikacji TIK, które teraz ułatwiają mi życie i pomagają przygotowywać ciekawe zajęcia. Po raz pierwszy w życiu leciałam samolotem – dzięki zakwalifikowaniu się na seminarium w Rydze. Bardzo się bałam. Teraz się nie boję. Tak jak nie boję się TwinSpace...”

**Joanna Duroń, Gminny Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czarnym Borze**

„...Na pewno więcej korzystam z możliwości szkoleń typu e-learning, na lekcjach pozwalałam uczniom używać słowników internetowych, dzięki czemu chętniej biorą aktywny udział w lekcji...”

**Iwona Peregrym, Gimnazjum w Ropie**

„...Największym dla mnie zaskoczeniem okazał się mój projektowy kolega z Hiszpanii. Nieprawdopodobnie wydaje mi się to, że ten starszy pan, który nie znał języka angielskiego (języka projektu), był najaktywniejszym i najbardziej skutecznym członkiem naszego przedsięwzięcia. Korzystając z tłumacza, był w stanie porozumieć się z nami i wywiązać się z każdego z zadań, jakie sobie postawiliśmy. Pracując z nim, zrozumiałam, że nie warto się obawiać, że się nie da rady. Trzeba próbować. Niepotrzebnie stawiamy sobie bariery – językowe i psychologiczne. Motywacja i otwarty, chętny do poznawania umysł podolają wszystkiemu...”

**Jolanta Maciejewska, Szkoła Podstawowa nr 25 z Oddziałami Integracyjnymi im. Hansa Christiana Andersena w Olsztynie**

„...Ta platforma jest pozbawiona granic kulturowych, religijnych itp. To jeden z najlepiej funkcjonujących modułów informacji zwrotnych na świecie...”

**Sylwia Ćwirzeń, Publiczne Przedszkole nr 12 w Pile**

„...Jeden z moich uczniów po wideokonferencji, podczas której miał okazję rozmawiać z kolegą z Krety, stwierdził, że to była lekcja jego życia...”

**Magdalena Goc, Zespół Szkół w Pobiedziskach**

„...Program eTwinning jest dla wszystkich, zarówno dla młodych początkujących nauczycieli, jak i dla tych z doświadczeniem, którzy mogą tutaj odkryć coś nowego. Uczniowie bardzo lubią brać udział w projektach, lubią kontaktować się z młodzieżą z całego świata, trzeba im tylko dać możliwość do pełnego rozwoju. Polecam wszystkim

udział w eTwinningu, niech stanie się inspiracją do dalszej pracy, także – do realizowania innych projektów...”

**Anna Smusz-Waberska, Powiatowy Zespół Szkół nr 2 w Pszczynie**

„...eTwinning to program, który poszerza horyzonty, zarówno nauczycieli, jak i uczniów. eTwinning to nauka i zabawa. By brać udział w projektach eTwinningowych, na pewno należy sobie wygospodarować trochę czasu, ale efekty są fantastyczne! Po każdym kolejnym projekcie chce się więcej i więcej. eTwinning uzależnia jak... czekolada!..”

**Jadwiga Szendera, Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 6, Szkoła Podstawowa nr 6 w Żorach**

„...eTwinning to świetny motywator do rozwoju własnej osobowości, działa jak odświeżacz każdego dnia w pracy z dziećmi! Polecam go każdemu nauczycielowi, temu, który szuka inspiracji i jest gdzieś na początku, temu, który jest już na jakimś etapie rozwoju, ale brakuje mu pomysłów, temu, który chce już podzielić się swoim doświadczeniem, wreszcie temu, dla którego każdy dzień w pracy jest jak szary mglisty poranek!..”

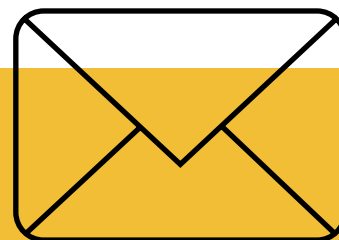
**Dagmara Szczecińska, Publiczne Przedszkole nr 2 w Nowej Soli**

„...Kilka tygodni temu zauważyłem, że uczestnicy projektu wciąż kontaktują się ze sobą na Facebooku, komentują zdjęcia, wymieniają opinie – a przecież projekt zakończyliśmy rok temu!..”

**Piotr Jendrzaj, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 1 w Kolonowskim**

„...W naszych projektach uczestniczą niewielkie grupy uczniów, przede wszystkim dzieje się tak ze względów technicznych. W bibliotece są cztery stanowiska komputerowe dla uczniów, więc jednocześnie może pracować przy nich nieduża liczba dzieci. W sumie w ciągu sześciu lat w naszych projektach uczestniczyło około 300 uczniów. Bardzo chętnie biorą oni udział w projektach intensywnie wykorzystujących nowoczesne technologie informacyjne. Ci, którzy zaczynają, rzadko rezygnują z udziału i na początku każdego roku szkolnego są pierwszymi gośćmi biblioteki szkolnej, często przyprowadzają też ze sobą kolegę lub koleżankę. Dzięki programowi eTwinning biblioteka stała się miejscem atrakcyjnym dla uczniów! Nauczyciele też coraz częściej przejawiają zainteresowanie programem. Szczególnie dobrze współpracuje mi się z nauczycielką języka angielskiego, z którą realizujemy już drugi wspólny projekt...”

**Teresa Prokowska, Szkoła Podstawowa nr 1 w Bolesławcu**



„...Nie wyobrażam sobie życia mojej szkoły bez eTwinningu, który jest wspaniałym doświadczeniem. Tego, czego uczymy się z przyjemnością, nigdy nie zapominamy. Słynny mędrzec napisał: Powiedz mi, a ja to zapomnę. Pokaż mi, a ja może nie zapomnę. Zaangażuj mnie, a ja to zrozumieję. eTwinning jest zaangażowaniem. A ja powiem za znanym pedagogiem Henrym Dykem: To działanie daje zarówno uczniom, jak i nauczycielom sposobność do pracy i zabawy i szukania czegoś więcej – patrzenia ku górze – na gwiazdy...”

**Bożena Kraj, Gimnazjum im. Jana Pawła II  
w Daleszycach**

# eTwinning - europejska współpraca szkół

eTwinning to europejska współpraca szkół i przedszkoli za pośrednictwem mediów elektronicznych. Program został zainaugurowany w 2005 roku jako główna akcja Programu eLearning Komisji Europejskiej, a od 2014 roku jest ściśle związany z Erasmus+, programem Unii Europejskiej wspierającym edukację, szkolenia, inicjatywy młodzieżowe oraz sportowe.

Centralne Biuro eTwinning (Central Support Service – CSS) kierowane jest przez European Schoolnet, międzynarodową organizację non-profit zrzeszającą 31 europejskich ministerstw edukacji, zlokalizowaną w Brukseli, której naj-

Od początku programu eTwinning najbardziej zaangażowanym w eTwinning regionem Polski jest Śląsk z 2024 zarejestrowanymi szkołami, które zrealizowały już 3 922 projekty.

ważniejszym celem jest wprowadzenie innowacji w nauczaniu i uczeniu się. Na szczeblu krajowym nauczyciele eTwinning są wspierani przez 36 krajowych biur programu (National Support Service - NSS).

W programie uczestniczą wszystkie kraje Unii Europejskiej oraz Turcja, Macedonia, Islandia i Norwegia. W 2013 roku eTwinning powiększył się w ramach programu eTwinning Plus o: Armenię, Azerbejdżan, Gruzję, Mołdawię i Ukrainę oraz Tunezję, a w roku 2015 dołączyły Albania, Bośnia i Hercegowina, Lichtenstein i Serbia. W następnych latach grono eTwinning na pewno będzie się rozszerzać. eTwinning oferuje nauczycielom warsztaty doskonalenia zawodowego, kursy e-learningowe oraz seminaria kontaktowe, podczas których

pedagodzy wymieniają doświadczenia i znajdują partnerów do współpracy.

Portal eTwinning ([www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)) jest głównym miejscem spotkań oraz platformą pracy. Jest dostępny w 27 językach i przyciągnął do siebie ponad 300 tys. nauczycieli, ze 140 tys. szkół, którzy zarejestrowali 130 tys. projektów. Portal oferuje narzędzia internetowe umożliwiające nauczycielom znalezienie partnerów do współpracy, zakładanie projektów, dzielenie się pomysłami, wymienianie się przykładami najlepszych praktyk oraz natychmiastowe rozpoczęcie współpracy z wykorzystaniem różnych, specjalnie dopasowanych do potrzeb narzędzi, dostępnych w eTwinningu.

W Polsce eTwinning rozwija się bardzo dynamicznie: uczestniczy w nim już ponad 30 tys. nauczycieli z 11 tys. placówek. Te osiągnięcia plasują Polskę w czołowie europejskich statystyk programu. Największy wzrost liczby polskich szkół zaangażowanych w eTwinning nastąpił w 2012 roku, natomiast, dzięki współpracy Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji, najwięcej nauczycieli zarejestrowało się na platformie eTwinning w roku 2013.

Na poziomie krajowym w Polsce Program koordynowany jest przez Krajowe Biuro eTwinning, które działa w strukturze Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji, pełniącej również rolę Narodowej Agencji Programu Erasmus+ na lata 2014-2020.

<sup>1</sup> Program eTwinning został powołany na mocy decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej zatwierdzającej wieloletni program eLearning, mający na celu efektywną integrację technologii informacyjno-komunikacyjnych w systemie edukacji i szkoleń w Europie (decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady nr 2318/2003/WE z dnia 5 grudnia 2003).

2004

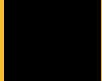
NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK RYZU  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK  
W POLSCE: WYCHOWANIA PRZEZ SPORT  
ROK DWÓCH WITOLDÓW:  
LUTOŚLAWSKIEGO I GOMBROWICZA

1 września

W WIĘKSZOŚCI KRAJÓW EUROPEJSKICH, W TYM RÓWNIEŻ W POLSCE, FORMALNIE ZACZYNA FUNKCJONOWAĆ PROGRAM ETWINNING

12 października

DZIEŃ BEZPIECZNEGO KOMPUTERA



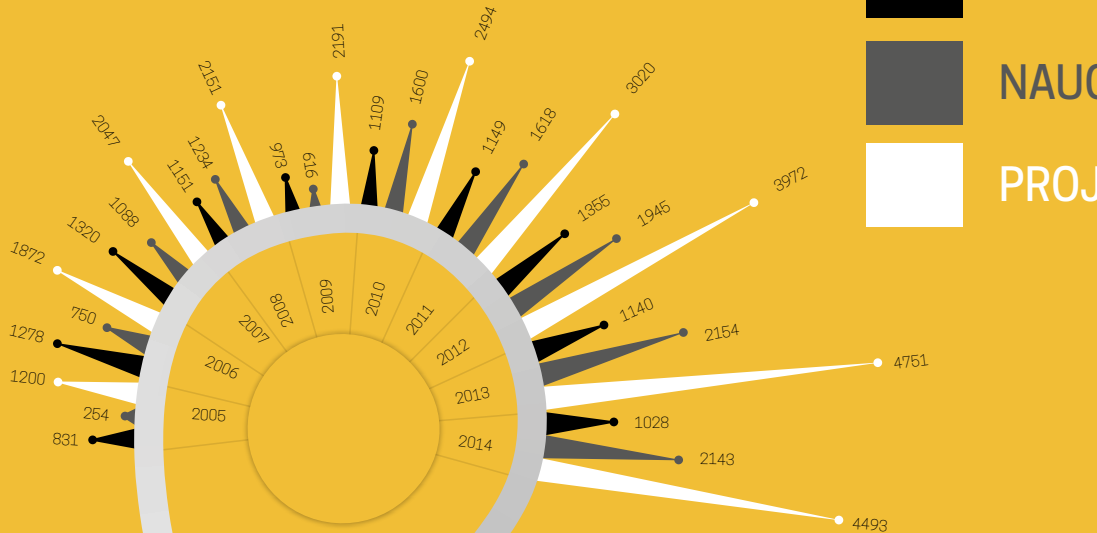
**SZKOŁY**



**NAUCZYCIELE**

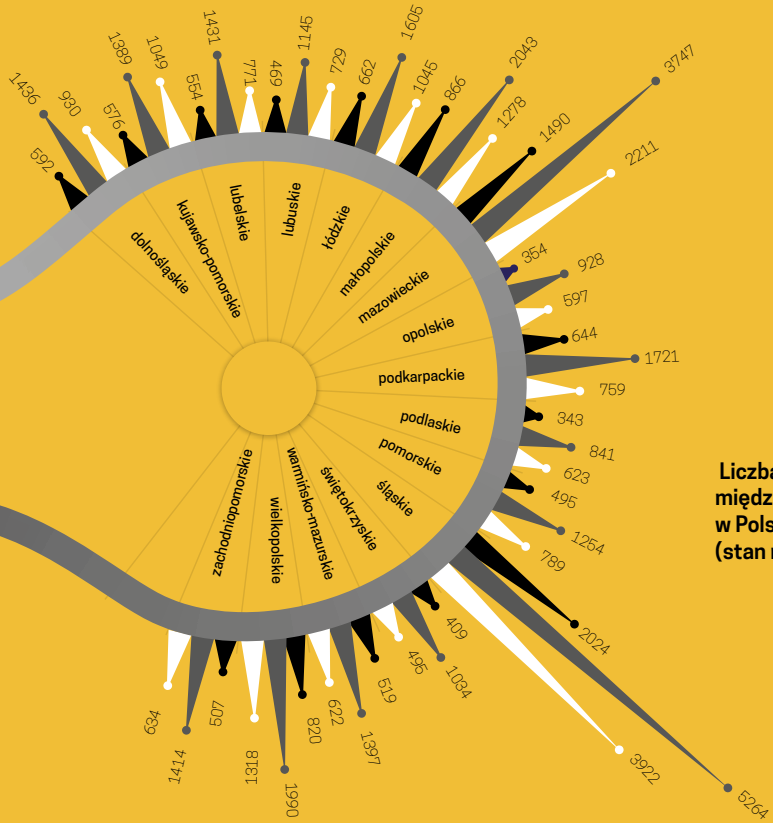


**PROJEKTY**



**Liczba szkół, nauczycieli i projektów międzynarodowych zarejestrowanych w Polsce w latach 2005-2014**

Źródło: opracowano na podstawie europejskiej bazy danych eTwinning - NSS Desktop.



**Liczba szkół, nauczycieli i projektów międzynarodowych zarejestrowanych w Polsce w podziale na województwa (stan na 31 grudnia 2014)**

\* 3 173 projekty były realizowane przez więcej niż jedną polską szkołę, wykazano je w każdym województwie oddzielnie  
 Źródło: opracowano na podstawie europejskiej bazy danych eTwinning - NSS Desktop

9 listopada

ODBYWA SIĘ OFICJALNA INAUGURACJA OPEN-SOURCE'OWEJ PRZEGLĄDARKI INTERNETOWEJ FIREFOX 1.0

10 listopada

POLSKA PRZEJMUJE PÓŁROCZNE PRZEWODNICTWO W RADZIE EUROPEJSKIEJ

18 listopada

PARLAMENT EUROPEJSKI ZATWIERDZA NOMINACJĘ JOSE MANUELA BARROSO NA NOWEGO PRZEWODNICZĄCEGO KOMISJI EUROPEJSKIEJ.

15 grudnia

POD CZAS UROCZYSTEJ KONFERENCJI ODBYWA SIĘ INAUGURACJA DZIAŁALNOŚCI PROGRAMU ETWINNING W POLSCE

# eTwinning jest dla wszystkich!

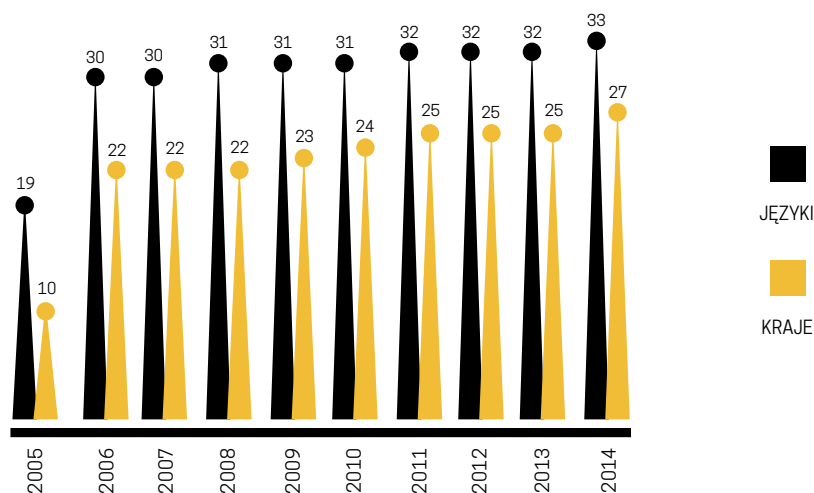
Do programu może włączyć się każda szkoła realizująca krajową podstawę programową określoną przez właściwe ministerstwo edukacji. eTwinning jest przeznaczony dla dzieci i uczniów w wieku 3-19 lat. Każdy nauczyciel uczący dowolnego przedmiotu, a także każdy bibliotekarz czy pedagog szkolny może przystąpić do programu bez żadnych ograniczeń.

eTwinning jest łatwo dostępny – wszystkie materiały i narzędzia niezbędne do rozpoczęcia współpracy ze szkołą partnerską są udostępniane bezpłatnie na europejskim portalu [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net).

eTwinning jest elastyczny – pozwala nauczycielom na swobodny wybór tematu, czas trwania projektu, planowanych działań, określenie liczby szkół partnerskich. Na bezpiecznej platformie internetowej partnerzy wymieniają się informacjami i materiałami, wspólnie tworzą treści i i wypracowują efekty realizowanego projektu, komunikują się za pośrednictwem poczty elektronicznej, wideokonferencji czy czatu, wykorzystują kamerę, aparat cyfrowy oraz inne narzędzia i urządzenia multimedialne. Platforma eTwinning obecnie jest dostępna w 27 wersjach językowych!

eTwinning zachęca do poznawania i wykorzystywania technologii informacyjno-komunikacyjnych (TIK) oraz aktywnych metod pracy z uczniem. Program wspiera rozwijanie wszystkich kompetencji kluczowych już od najmłodszych lat. Projekty mogą dotyczyć różnorodnych tematów i zagadnień, w innowacyjny sposób łączyć problematykę z różnych przedmiotów szkolnych, pozwalając jednocześnie na wzbogacanie wiedzy ucznia zgodnie z podstawą programową. Realizowanie projektów ułatwia nauczycielom ubieganie się o kolejne stopnie awansu zawodowego. Podczas różnych form doskonalenia zawodowego organizowanych przez eTwinning (warsztaty, seminaria, konferencje, kursy online) nauczyciele poprawiają swoje umiejętności językowe, pedagogiczne, informatyczne. Program stwarza dogodne warunki i formułę współpracy w ramach szkolnych zespołów nauczycieli, co sprzyja prowadzeniu międzyprzedmiotowych projektów edukacyjnych.

eTwinning: liczba krajów uczestniczących i dostępnych wersji językowych portalu



## 2005

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK FIZYKI  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK EDUKACJI OBYWATELSKIEJ  
W POLSCE: ROK STANISŁAWA STASZICA

## 1 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE LUKSEMBURG

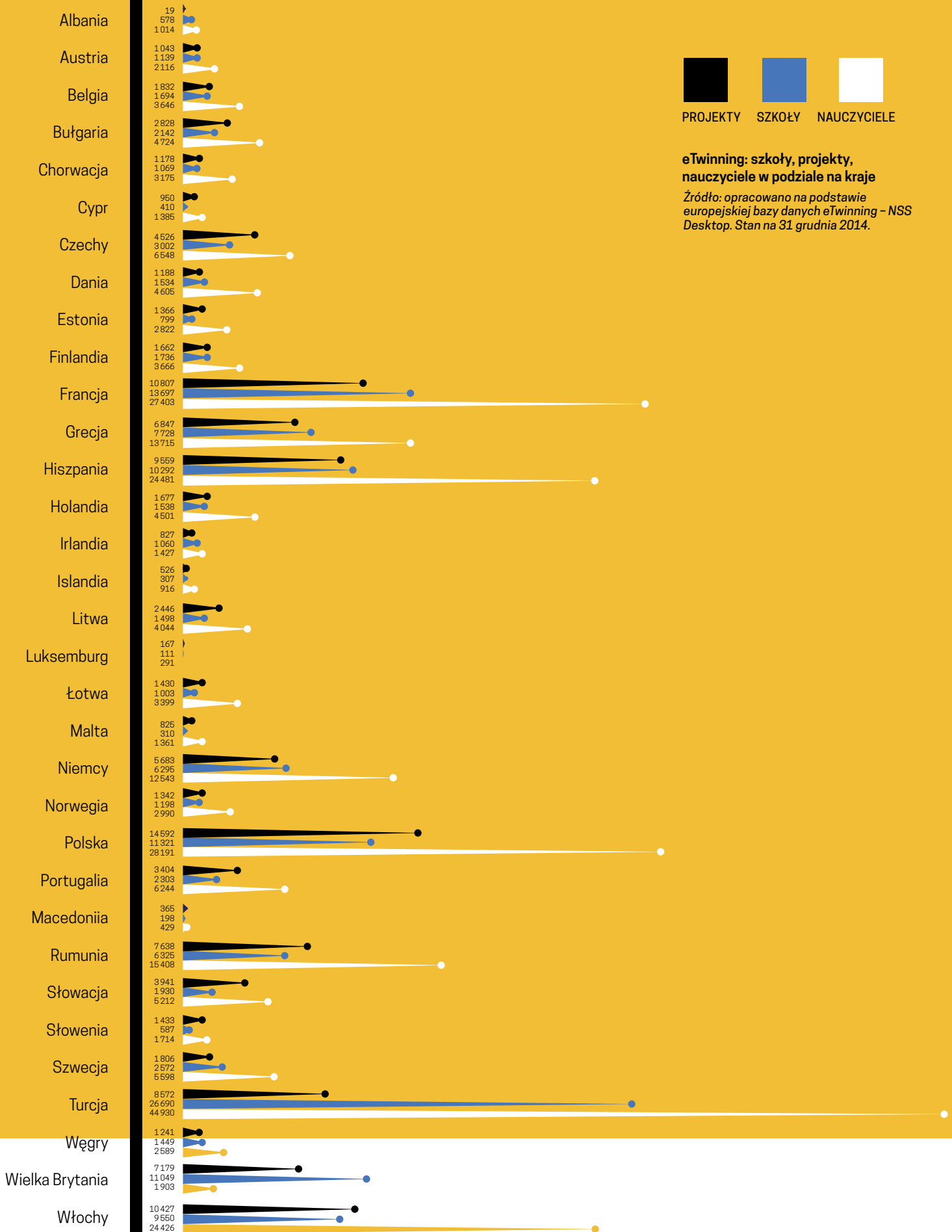
## 5 stycznia

ODKRYTY ZOSTAJE OBIEKT TRANSNEPTUNOWY WIĘKSZY OD PLUTONA – ERIS

## 10 stycznia

DŁUGOOKRESOWA KOMETA MACHHOLZA ZNAJDUJE SIĘ NAJBLIŻEJ ZIEMI BĘDĄC WIDOCZNĄ GOŁYM OKIEM (OSIĄGNĘŁA JASNOŚĆ OK. 3,5 MAGNITUDO)





PROJEKTY
  SZKOŁY
  NAUCZYCIELE

**eTwinning: szkoły, projekty, nauczyciele w podziale na kraje**  
 Źródło: opracowano na podstawie europejskiej bazy danych eTwinning - NSS Desktop. Stan na 31 grudnia 2014.

# Platforma

Od początku istnienia programu eTwinning działa portal eTwinning – strategiczne miejsce każdego eTwinnera. To tutaj każdy rozpoczyna swoją przygodę z eTwinningiem. Na platformie [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net) nauczyciel może znaleźć podstawowe informacje o programie, zarejestrować się, znaleźć partnera do współpracy, realizować projekt, może też uzyskać wsparcie merytoryczne. Pierwsza odsłona portalu oferowana była w wersjach językowych dla użytkowników z 19 krajów europejskich.

Mimo, że szata graficzna zmieniała się wraz z upływem lat, idea portalu pozostawała zawsze taka sama – jest to przestrzeń w sieci, która ma zachęcać do współpracy, inspirować, dostarczać przykłady dobrych praktyk i wreszcie umożliwić wymianę doświadczeń pomiędzy nauczycielami z krajów biorących udział w programie.

Należy podkreślić, że nawet niezarejestrowany w programie nauczyciel, dzięki portalowi ma możliwość zapoznania się z dotychczas zrealizowanymi projektami i wyszukać zarejestrowane w programie szkoły.

Każdy znajdzie coś dla siebie – tak w skrócie można określić funkcjonalność portalu. Początkujący eTwinnerzy, niemający doświadczenia w realizacji projektów eTwinningowych, mogą skorzystać z gotowych propozycji pogrupowanych w różnorodnych kategoriach tematycznych. Pomocne są również moduły edukacyjne, czyli krótkie zadania projektowe, które mogą wzbogacić i urozmaicić każdy projekt eTwinningowy.

Administratorem portalu jest Centralne Biuro eTwinning w Brukseli, które wraz ze wsparciem krajowych biur zarządza treścią i zarejestrowanymi użytkownikami.

W ciągu 10 lat działalności programu na portalu eTwinning zarejestrowało się ponad 300 tys. nauczycieli, dołączając w ten sposób do społeczności eTwinningowej.



35 000

**ŚREDNIO CO ROKU, POLSCY eTWINNERZY WYSYŁAJĄ 35 000 WIADOMOŚCI PRZY POMOCY SKRZYNKI eTWINNING.**



21 000

**POLSCY NAUCZYCIELE KOMUNIKOWALI SIĘ ZE SWOIM BIUREM ZA POMOCĄ KARTY PROJEKTU 21 000 RAZY**

14-16 stycznia

TRZYSTU NAUCZYCIELI Z DWUDZIESTU PIĘCIU KRAJÓW (W TYM SIEDMUNASTU PRZEDSTAWICIELI SZKÓŁ POLSKICH), A TAKŻE KRAJOWE I EUROPEJSKIE WŁADZE EDUKACYJNE, SPOTYKA SIĘ W BRUKSELI, BY OMÓWIĆ DALSZY ROZWÓJ WSPÓŁPRACY SZKÓŁ W EUROPIE, A TAKŻE ZAINAUGUROWAĆ PROGRAM ETWINNING; NASTĘPUJE OFICJALNE URUCHOMIENIE PORTALU ETWINNING

9 lutego

PO RAZ PIERWSZY OBCHODZONY JEST W POLSCE DZIEŃ BEZPIECZNEGO INTERNETU

14 lutego

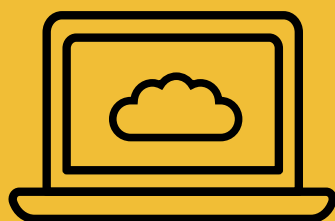
URUCHOMIONY ZOSTAJE SERWIS INTERNETOWY YOUTUBE; NA KANALE FRSETV W YOUTUBE MOŻNA OBEJRZEĆ PONAD 200 FILMÓW ZREALIZOWANYCH PRZEZ FRSE ORAZ BENEFICJENTÓW PROGRAMÓW

19 lutego

WIKIMEDIA FOUNDATION, NA PROŚBĘ POLSKICH WIKIPEDYSTÓW, URUCHAMIA SERWIS WIKINEWS W JĘZYKU POLSKIM



**POLSCY eTWINNERZY PRZEZ 10 LAT  
LOGOWALI SIĘ NA PLATFORMIE  
PONAD 900 000 RAZY**



**NASI NAUCZYCIELE KORZYSTALI  
Z FORUM eTWINNING JAKO NARZĘ-  
DZIA DO WYSZUKIWANIA PARTNERA  
PONAD 6 000 RAZY.**



**352 000 WIADOMOŚCI  
ZOSTAŁO WYSŁANYCH PRZEZ  
POLSKICH eTWINNERÓW PRZY  
POMOCY SKRZYNKI MAILOWEJ  
NA PULPICIE eTWINNING**

24 marca

NARODOWY DZIEŃ ŻYCIA

2 kwietnia

UMIERA PAPIEŻ JAN PAWEŁ II; ŚWIAT ŻEGNA KAROLA WOJTYŁĘ – POETĘ, AKTORA, DRAMATURGA, PEDAGOGA, POLIGLOTE, FILOZOFĄ HISTORII, FENOMENOLOGA, MISTYKA, PRZEDSTAWICIELA PERSONALIZMU CHRZEŚCIJAŃSKIEGO, KAPŁANA – PAPIEŻA JANA PAWŁA II

24 kwietnia

TELEWIZJA POLSKA URUCHAMIA SWÓJ PIERWSZY KANAŁ TEMATYCZNY – TVP KULTURA

27 kwietnia

ODBYWA SIĘ PIERWSZY LOT NAJWIĘKSZEGO SAMOLOTU PASAŻERSKIEGO NA ŚWIECIE – AIRBUS A380 (MAKS. LICZBA MIEJSC TO 853 WOBEC 660 W BOEINGU 747-400)

# Desktop

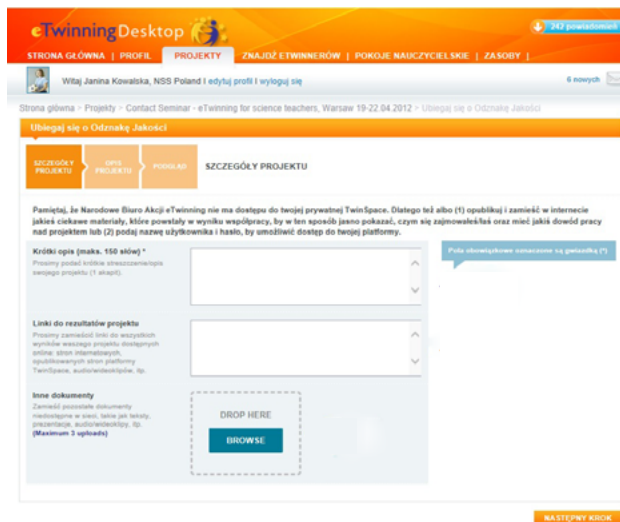
Na portalu eTwinning każdy zarejestrowany nauczyciel znajdzie wirtualną przestrzeń przeznaczoną wyłącznie dla niego. Takim miejscem jest *Desktop*.

Początkowo *Desktop* służył wyłącznie do poszukiwania partnerów i zakładania projektów. W miarę upływu czasu stał się miejscem oferującym różnorodne aktywności związane z doskonaleniem zawodowym i wymianą doświadczeń.

Obecnie użytkownik portalu dzięki *Desktopowi* może uczestniczyć w różnorodnych kursach online w ramach *Eventów edukacyjnych*, może dołączać do *Grup dyskusyjnych* czy założyć własny *Pokój nauczycielski*, w którym będą mogły wirtualnie spotykać się osoby o takich samych zainteresowaniach.

*Desktop* pozwala nauczycielom na korzystanie z zasobów, czyli bezpłatnych materiałów edukacyjnych przygotowanych przez innych uczestników programu eTwinning. Zasoby to doskonałe wsparcie w trakcie realizowania projektu lub po prostu ciekawy materiał do wykorzystania na lekcji.

Różnorodność oferowanych działań sprawia, że *Desktop* każdego dnia jest chętnie odwiedzany przez tysiące nauczycieli.



Przykładowy *Desktop* użytkownika portalu

# TwinSpace

Każdy nauczyciel, który zdecyduje się na założenie projektu eTwinning, uzyskuje dostęp do *TwinSpace* – bezpiecznej przestrzeni do realizacji pomysłu. W zależności od preferencji partnerów danego projektu *TwinSpace* może być publiczna (dostępna do wglądu dla osób z zewnątrz) lub zamknięta (wtedy wypracowane materiały są widoczne wyłącznie dla zaangażowanych partnerów - nauczycieli i uczniów).

Wraz z wznoszącym się z roku na rok zaangażowaniem nauczycieli w projekty eTwinning zwiększało się również zapotrzebowanie na coraz bardziej wyrafinowane narzędzia współpracy. Doskonałym przykładem tej zależności jest platforma *TwinSpace*, która od 2005 r. zmieniała się już cztery razy.

Pierwsza wersja oferowała prostą komunikację za pośrednictwem skrzynki pocztowej, czatu i forum oraz wymianę materiałów multimedialnych. Miłym krokiem było uruchomienie na platformie systemu dodawania uczniów do *TwinSpace* i w ten sposób pełne ich zaangażowanie w prace projektowe.

Platforma stworzyła także możliwości dołączenia do projektu osób spoza grona jego uczestników. Są to tzw. *goście*, którzy mogą się logować na stronę projektu.

Kolejne odsłony platformy były udoskonalane o nowe narzędzia takie jak: blog, widok zawartości strony, pokój nauczycielski, czat, notes nauczycielski, tworzenie stron internetowych.

*TwinSpace* jest najintensywniej udoskonalaną przestrzenią na platformie eTwinning. Administratorzy czuwają nad poprawnością jej działania i dbają, aby platforma łączyła w sobie bogaty zasób dostępnych narzędzi z ich funkcjonalnością. Niemal co kwartał pojawia się aktualizacja platformy z dostępem do nowych możliwości.

1 maja

POWSTAJE NIEZALEŻNA AGENCJA FRONTEX PRZEZNACZONA DO OCHRONY GRANIC ZEWNĘTRZNYCH UNII EUROPEJSKIEJ Z SIEDZIBĄ W WARSZAWIE

5 maja

PO RAZ PIERWSZY MATURZYŚCI TRZYLETNICH SZKÓŁ ŚREDNICH PISZĄ MATURĘ WEDŁUG ZASAD TZW. „NOWEJ MATURY”

16 maja

ROZPOCZYNA SIĘ SZCZYT RADY EUROPY W WARSZAWIE

6 czerwca

KONCERN APPLE COMPUTER OGŁASZA, ŻE OD ROKU 2006 JEGO KOMPUTERY BĘDĄ PRODUKOWANE NA PODSTAWIE TECHNOLOGII PRZEDSIĘBIORSTWA INTEL I DEMONSTRUJE RÓWNIEŻ DZIAŁAJĄCY SYSTEM MAC OS X NA ZWYKŁYM KOMPUTERZE TYPU PC

1 lipca

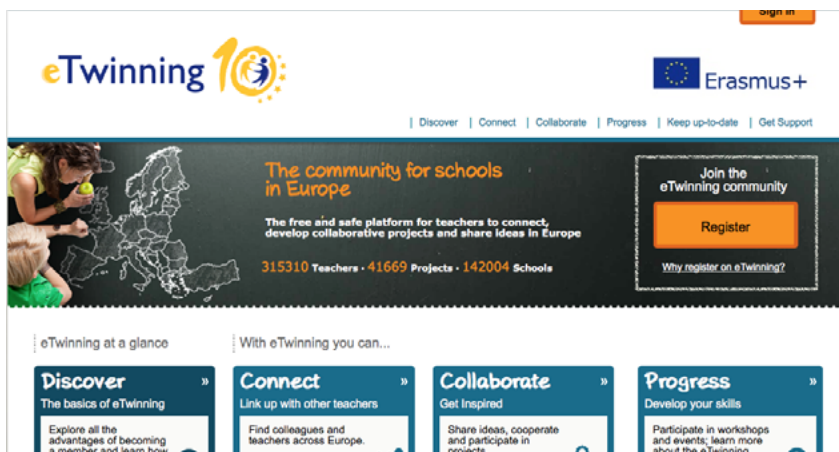
PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE WIELKA BRYTANIA



Portal eTwinning w latach 2005-2008



Portal eTwinning w latach 2008-2012



Obecny portal eTwinning

22 lipca

MICROSOFT PODAJE OFICJALNĄ NAZWĘ SYSTEMU WINDOWS VISTA, WCZEŚNIEJ ZNANEGO JAKO LONGHORN

26 sierpnia

Z OKAZJI 25-LECIA WYDARZEN SIERPNIA 80 NA TERENIE STOCZNI GDAŃSKIEJ ODBYWA SIĘ KONCERT PRZESTRZEN WOLNOŚCI JEAN MICHEL JARRE'A

30 sierpnia

CZĘSTOCHOWIANIN PIOTR BEDNAREK ODKRYWA POPRZEC INTERNET PLANETODĘ 2005 QK76

1 września

POLSKIE KRAJOWE BIURO URUCHAMIA STRONĘ WWW.ETWINNING.PL

16 września

POLSKA EDYCJA WIKIPEDII PRZEKRACZA PRÓG 100 000 HASŁ

# Współpraca z krajami eTwinning Plus

W marcu 2013 roku rozpoczął się projekt eTwinning Plus, w którym szkołom z sześciu krajów znajdujących się w najbliższym sąsiedztwie Europy udostępniono platformę eTwinning. Od tego czasu w programie aktywnie działają nauczyciele z Armenii, Azerbejdżanu, Gruzji, Mołdawii i Ukrainy - krajów Partnerstwa Wschodniego oraz z Tunezji, będącej jednym z krajów Partnerstwa Eurośródziemnomorskiego.

## Polacy najlepsi w Unii Europejskiej we współpracy z eTwinning Plus!

Od samego początku pilotażu polscy nauczyciele wykazali głębokie zainteresowanie współpracą z partnerami z krajów eTwinning Plus. Statystyki dowodzą, że to zainteresowanie stale rośnie w 2013 r. liczba projektów otwartych na takich partnerów wyniosła 436, natomiast w 2014 r. już 598. Do końca 2014 roku niemal 4000 polskich nauczycieli zadeklarowało chęć współpracy z partnerami z krajów eTwinning Plus. Okazuje się, że nauczyciele z Polski stanowią najliczniejszą grupę eTwinnersów, którzy zgłosili gotowość współpracy z pedagogami z krajów eTwinning Plus. Ponadto polscy nauczyciele biorą udział w co drugim projekcie już realizowanym z tymi krajami. Warto przy tym zauważyć, że polskie szkoły najchętniej zakładają projekty z Ukrainą.

## Doświadczenia polskich nauczycieli

Poszukiwania szkół partnerskich odbywają się zwykle online poprzez portal eTwinning. Niemniej eTwinning oferuje także międzynarodowe spotkania *face-to-face* w formie seminariów kontaktowych. Ośmioro polskich nauczycieli wzięło udział w seminarium eTwinning Plus w maju 2014 r. w Aghveranie w Armenii, które odbyło się dzięki ściślejszej współpracy polskiego biura eTwinning z armeńskim. Szkolenie było okazją, by znaleźć szkołę partnerską do współpracy online, zaplanować działania oraz zarejestrować projekt na platformie eTwinning. W rezultacie wszyscy polscy nauczyciele założyli realizowane online projekty edukacyjne o różnej tematyce.

Magdalena Madej, jedna z uczestniczek tego seminarium i nauczycielka języka angielskiego w Zespole Szkół nr 3 w Dąbrowie Górniczej, tak uzasadniła swoje zainteresowanie współpracą z partnerami z krajów eTwinning Plus: „Nauczyciele z krajów eTwinning Plus to osoby bardzo zaangażowane. Ogromnie im zależy na podtrzymywaniu kontaktów ze szkołami europejskimi, bo często jest to jedyna szansa dla ich uczniów na współpracę międzynarodową. Dlatego zachęcam wszystkich do zapraszania szkół z krajów eTwinning Plus do swoich projektów”.

## Co nowego w eTwinning Plus?

Dalsze zaangażowanie Polski we współpracę z nowymi krajami jest widoczne w podejmowanych działaniach. Kolejne, trzecie już, międzynarodowe seminarium kontaktowe dla nauczycieli eTwinning Plus organizowane w Polsce odbyło się wiosną 2015 w Warszawie. Polscy nauczyciele dostrzegli już, jak wiele nowych możliwości i cennych inspiracji edukacyjnych może dostarczyć współpraca z krajami eTwinning Plus.

## Pilotaż eTwinning krajowy

Od września 2014 Polska uczestniczy w pilotażu programu eTwinning krajowy. Program pozwala na zakładanie i realizowanie projektów eTwinning przez szkoły z jednego kraju. Komisja Europejska uznała, że to wspierała propozycja dla mniej aktywnych nauczycieli, którzy w ten sposób będą mieli okazję poznać metody współpracy podczas procesu edukacyjnego, a także platformę i narzędzia eTwinning. Pozwoli to takim osobom na doskonalenie kompetencji cyfrowych bez jednoczesnej obawy o niedostateczne kompetencje językowe.

Polskie Krajowe Biuro eTwinning aktywnie włączyło się w działania pilotażu i dzięki organizacji, w okresie wrzesień – grudzień 2014, czterech krajowych seminariów polscy nauczyciele zarejestrowali 87 projektów krajowych. Dzięki temu Polska stała się niekwestionowanym europejskim liderem w eTwinningu krajowym, a pomysł organizacji krajowych seminariów został podchwycyony przez inne biura eTwinning.

DO KOŃCA 2014 ROKU **145** POLSKICH NAUCZYCIELI ZAREJESTROWAŁO **87** PROJEKTÓW NA POZIOMIE KRAJOWYM



2 października

ROZPOCZYNA SIĘ XV MIĘDZYNARODOWY KONKURS PIANISTYCZNY IM. FRYDERYKA CHOPINA W WARSZAWIE; JEGO ZWYCIĘZCĄ ZOSTAJE POLSKI PIANISTA RAFAŁ BLECHACZ; POPRZEDNIM POLSKIM ZWYCIĘZCĄ KONKURSU BYŁ KRYSZTOF ZIMMERMAN (1975)

25 października

ODBYWA SIĘ OFICJALNA PREMIERA POLSKIEJ WERSJI SYSTEMU MICROSOFT WINDOWS XP MEDIA CENTER 2005

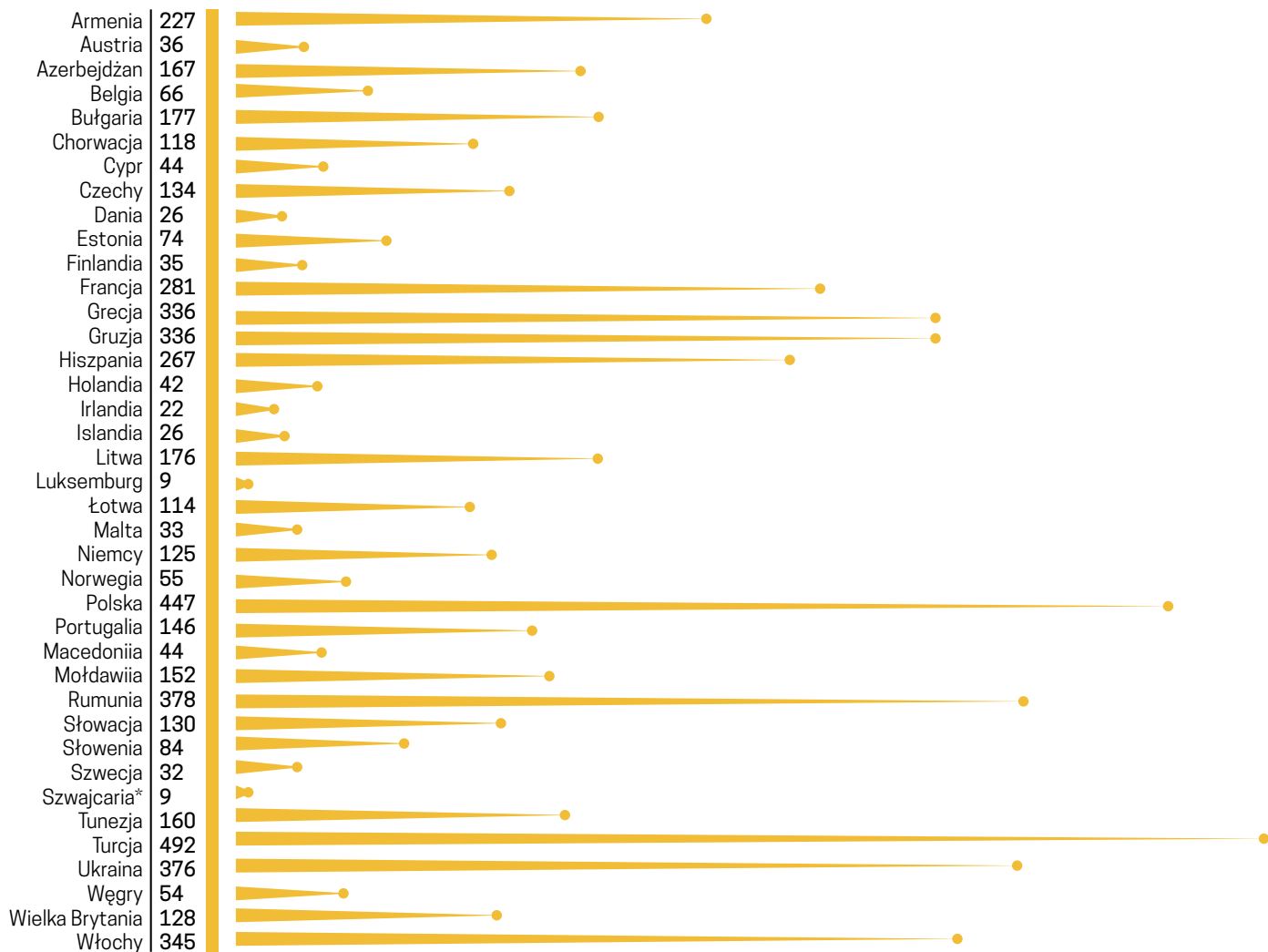
1 listopada

ZGROMADZENIE OGÓLNE ONZ UCHWAŁA MIĘDZYNARODOWY DZIEŃ PAMIĘCI O OFIARACH HOŁOKAUSTU, WYZNACZAJĄC JEGO DATĘ NA 27 STYCZNIA – ROCZNICĘ WYZWOLENIA OBOZU AUSCHWITZ-BIRKENAU

1 listopada

PODZAS SESJI NAUKOWEJ W KATEDRZE WF FROMBORKU PODANA ZOSTAJE INFORMACJA O ODKRYCIU GROBU MIKOŁAJA KOPERNIKA

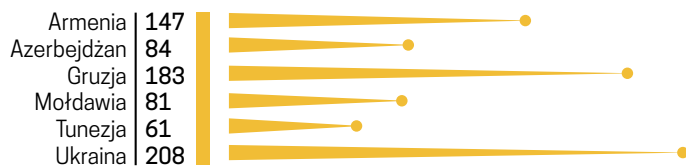
**Liczba projektów realizowanych w ramach eTwinning Plus w podziale na kraje**



\*udział w eTwinning do 2014 roku

Źródło: opracowano na podstawie europejskiej bazy danych eTwinning – NSS Desktop. Dane 31 grudnia 2014.

**Liczba projektów realizowanych przez polskich nauczycieli z podziałem na kraje współpracy**



Źródło: opracowano na podstawie europejskiej bazy danych eTwinning – NSS Desktop. Dane 31 grudnia 2014.

13 listopada

LICZBA REJESTRACJI POLSKICH NAUCZYCIELI NA PORTALU ETWINNING OSIĄGA PIERWSZY TYSIĄC

23 grudnia

KOŃCZY SWOJĄ DZIAŁALNOŚĆ REDAKCJA POLSKA BBC; PIERWSZA AUDYCJA BBC W JĘZYKU POLSKIM ZOSTAŁA NADANA TYDZIEŃ PO ROZPOCZĘCIU II WOJNY ŚWIATOWEJ; AUDYCJĘ OTWORZYŁO PRZEMÓWIENIE AMBASADORA RP W LONDYNIE EDWARDA RACZYŃSKIEGO

29 grudnia

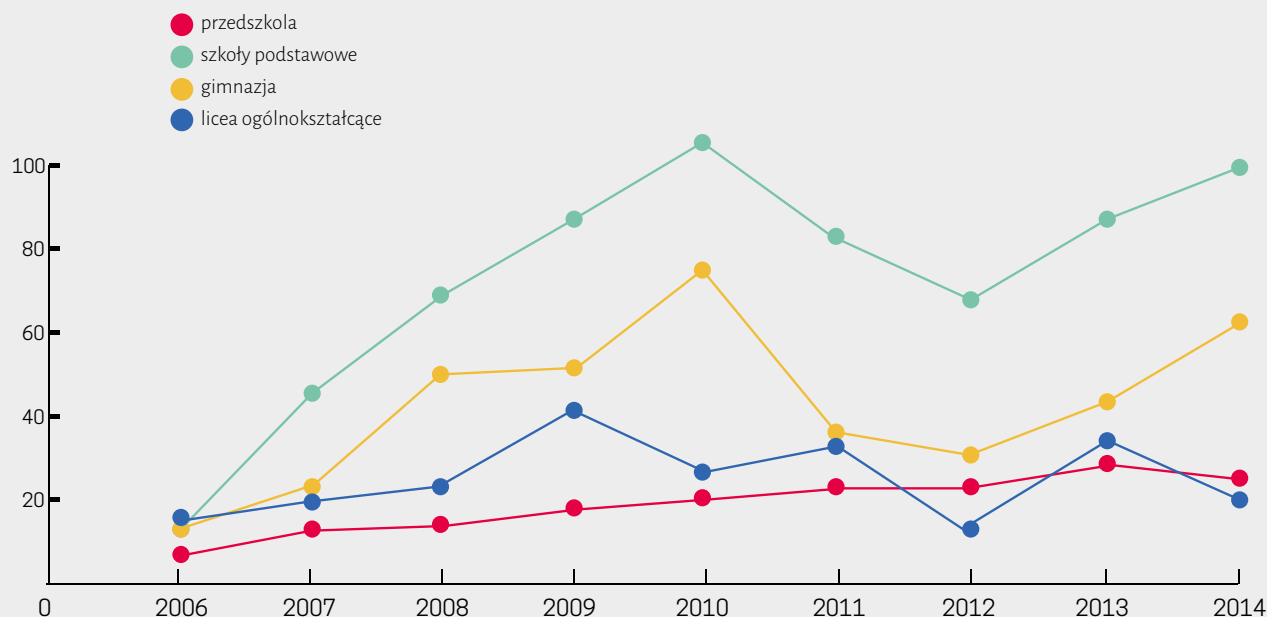
ZOSTAJE WYŁĄCZONA OSTATNIA W POLSCE ANALOGOWA CENTRALĘ TELEFONICZNA, KTÓRA ZNAJDOWAŁA SIĘ W MIEJSCOWOŚCI SKOROGOSZCZ W GMINIE LEWIN BRZESKI (WOJEWÓDZTWO OPOLSKIE) I OBSŁUGIWAŁA 600 ABONENTÓW

# ODZNAKI JAKOŚCI I KONKURSY

Odnaka jakości jest wyróżnieniem przyznawanym nauczycielom za te projekty eTwinning, które prezentują wysoki standard na poziomie krajowym - Krajowa Odnaka Jakości lub europejskim - Europejska Odnaka Jakości.

Nauczyciel wyróżniony Krajową Odnaką Jakości może wziąć udział w ogólnopolskim konkursie *Nasz projekt eTwinning*. Z kolei nadanie Europejskiej Odnaki Jakości uprawnia do udziału w rywalizacji o *Europejskie Nagrody eTwinning*.

Krajowa Odnaka Jakości przyznana polskim nauczycielom w poszczególnych rodzajach placówek w latach 2006-2014



2006

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK PLANETY ZIEMIA  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK MOBILNOŚCI PRACOWNIKÓW  
W POLSCE: ROK KRZYSZTOF KIEŚLOWSKIEGO

1 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE AUSTRIA

5 stycznia

W WARSZAWIE ZOSTAJĄ ROZDANE PO RAZ PIERWSZY NAGRODY W OGÓLNOPLSKIM KONKURSIE NASZ PROJEKT ETWINNING

13-15 stycznia

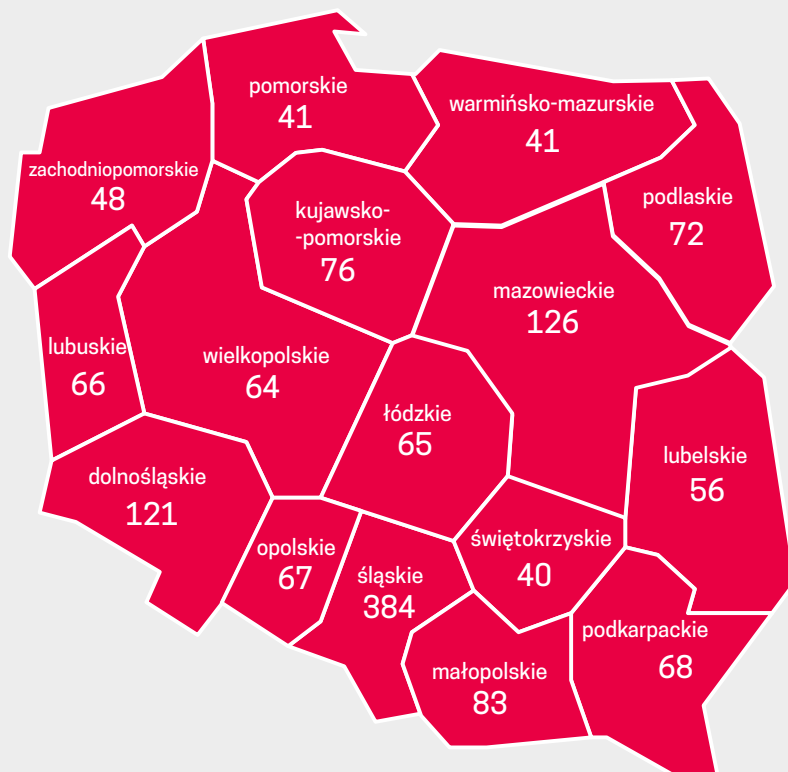
W LINZU (AUSTRIA) ODBYWA SIĘ PIERWSZE W HISTORII ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD ETWINNING, NAGRODĘ ZDOBYWAJĄ DWA PROJEKTY Z POLSKI

22 lutego

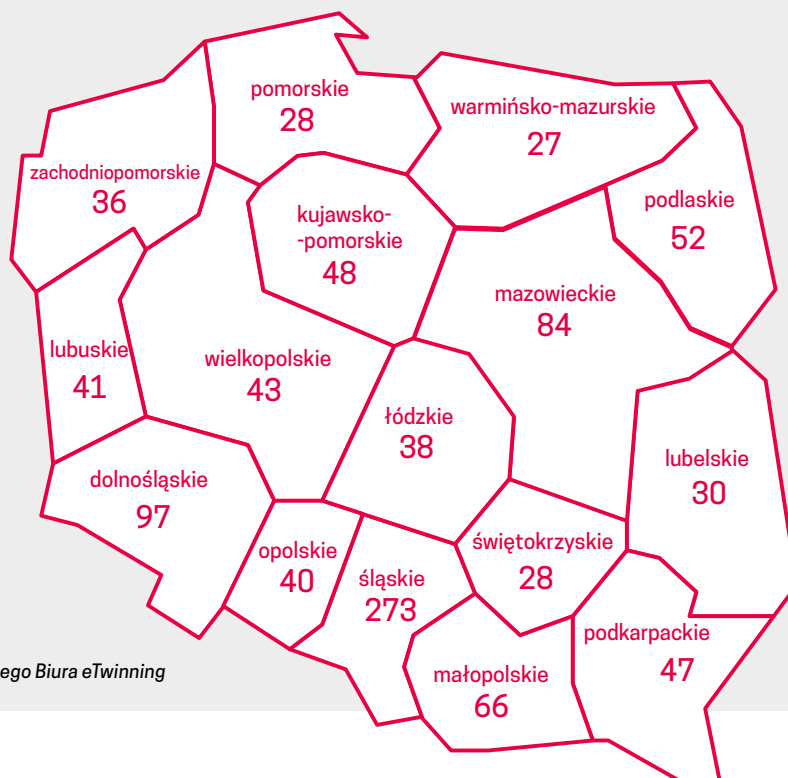
MILIARDOWA PIOSENKA ZAKUPIONA W ITUNES STORE



Krajowa Odznaka Jakości przyznana polskim nauczycielom w poszczególnych województwach w latach 2006-2014



Europejska Odznaka Jakości przyznana polskim nauczycielom w poszczególnych województwach w latach 2006-2014



Źródło: dane własne Krajowego Biura eTwinning

9 marzec

REJESTRACJA NA PORTALU ETWINNING PIERWSZEGO TYSIĄCA POLSKICH SZKÓŁ

7 kwietnia

DOMENA NAJWYŻSZEGO POZIOMU „EU” DOSTĘPNA DLA WSZYSTKICH PODMIOTÓW NA TERENIE UNII EUROPEJSKIEJ – OBYWATELI, STOWARZYSZEŃ, KLUBÓW ITP.; WRAZ Z NIĄ POJAWIA SIĘ NOWE MIEJSCE W CYBERPRZESTRZENI ORAZ NOWY SPOSÓB PROMOWANIA EUROPEJSKIEJ TOŻSAMOŚCI W INTERNECIE

26 kwietnia

DWUDZIESTA ROCZNICA KATASTROFY NUKLEARNEJ W CZARNOBYLU

27 kwietnia

W MIEJSCU ZBURZONYCH BLIŹNIACZYCH WIEŻ WORLD TRADE CENTER ROZPOCZYNA SIĘ BUDOWA WIEŻY WOLNOŚCI

13 maja

ROZPOCZYNA SIĘ OSTATNI WYŚCIG POKOJU; PO BLISKO PIĘCDZIESIĘCIU LATACH ZREZYGNOWANO Z ROZGRYWANIA NAJWIĘKSZEGO W EUROPIE WSCHODNIEJ WYŚCIGU KOLARSKIEGO (1. ODBYŁ SIĘ W ROKU 1948); NA NAJWYŻSZYM PODIUM WYŚCIGU POKOJU STANĘŁO PIĘCIU POLAKÓW: STANISŁAW KRÓLAK (1956), RYSZARD SZURKOWSKI (1970, 1971, 1973, 1975), STANISŁAW SZOZDA (1974), LECH PIASECKI (1985) I PIOTR WADECKI (2000)

## Konkursy krajowe

# Droga do sukcesu



**dr inż. Elżbieta Gajek**

Uniwersytet Warszawski

W 2006 roku zostały przyjęte zalecenia EACEA w zakresie konkursów dotyczące: wieku – więcej partnerstw z udziałem uczniów szkół podstawowych i przedszkoli; tematów – ukierunkowanie na różne przedmioty; techniki – bardziej zaawansowana; treści międzykulturowych – oddalone od prostych faktów i porównań; mediów – ich rola w społecznościach; zasięgu – więcej nauczycieli i uczniów z każdej szkoły; regionów – więcej uczestników z rejonów wiejskich i mniej uprzywilejowanych; współpracy uczniów – raczej wspólna praca nad jednym produktem niż przygotowywanie wielu produktów dla partnerów; współpracy nauczycieli – nauczyciele języka i innych przedmiotów, którzy uczestniczą w jednym partnerstwie w szkole, współdziałają, aby rozwijać sprawności nauczania potrzebne do CLIL (zintegrowane nauczanie językowo-przedmiotowe); wyników pracy – bardziej uniwersalne, tzn. inni uczniowie i nauczyciele mogą je wykorzystywać w przyszłości.

Po raz pierwszy konkurs *Nasz projekt eTwinning* odbył się w Polsce w 2005 roku – wyniki rywalizacji ogłoszono w styczniu 2006. Drugi raz najlepsze projekty polskich eTwinerów zostały wyróżnione w czasie ceremonii, która odbyła się w czerwcu 2006 w Warszawie. Od tego czasu późna wiosna każdego roku przynosi radość zwycięzcom kolejnych edycji konkursu.

Początkowo zgłaszane do konkursu projekty, nazywane wówczas partnerstwami, dotyczyły treści z siedmiu obszarów:

- kultura dnia codziennego, kultura szkoły;
- historia i tradycje, lokalna kultura regionu;
- środowisko naturalne;
- sztuki plastyczne i muzyka;
- wiedza przedmiotowa;
- współpraca wielojęzyczna i wielokulturowa;
- tematy poza programem nauczania, choć z możliwością integracji z programem nauczania.

Przeważały wówczas pomysły związane z kulturą i literaturą, chętnie podejmowane przez nauczycieli języków obcych. Uczestniczyli w nich głównie gimnazjaliści, gdyż znali się na obsłudze komputera.

W podsumowaniu oceny projektów konkursowych w 2006 roku napisałam: „nauczyciele, którzy rozpoczęli partnerstwa w 2005 roku, razem ze swoimi uczniami wykazali, że dziewiętnastowieczne ograniczenia edukacji, czyli cztery ściany klasy, dwie okładki podręcznika i pięć dni w tygodniu, mogą być łatwo złamane bez szkody dla systemu edukacyjnego jako całości. Nauczyciele ci usunęli ze swej praktyki rutynowe i sztuczne ćwiczenia oraz zastąpili je znaczącymi społecznie i emocjonalnie zadaniami komunikacyjnymi, które wprowadzają uczniów do wielojęzycznego i wielokulturowego świata. Przykład ich autonomii i twórczości w praktyce nauczycielskiej oraz sprawności w negocjacjach z partnerami stanowi wartość dodaną, która może się przydać uczniom jako podstawa dalszego rozwoju potrzebnych w życiu sprawności”. Dekadę później te słowa odnoszą się do każdego z 14 tys. projektów eTwinning – i tych zgłoszonych, i tych niezgłoszonych do konkursu.

Z każdym kolejnym rokiem istnienia programu projekty konkursowe obejmowały w coraz większym stopniu treści międzyprzedmiotowe, odzwierciedlały coraz wyższe kompetencje międzykulturowe autorów, były coraz bardziej zaawansowane pedagogicznie i technicznie. Z każdym rokiem rosła też liczba projektów prowadzonych w szkołach podstawowych i przedszkolach. Początkowo projekty przedszkolne budziły wielkie kontrowersje. Po co małym dzieciom współpraca międzynarodowa realizowana poprzez narzędzia cyfrowe? – pytali ci, którzy nie doceniali maluchów i jeszcze nie widzieli, co najmłodszy potrafią robić w projektach prowadzonych przez przedszkolne i wczesnoszkolne arcymistrzynie, bo autorki projektów w pełni zasługują na takie określenie.

Trzeba bowiem wiedzieć, że wokół konkursów eTwinning wykształciła się grupa innowacyjnych nauczycieli entuzjastów, którzy doskonaląc swoje umiejętności, stali się europejską elitą. O jakości polskich inicjatyw najlepiej świadczy fakt, że wiele z nagrodzonych w kraju projektów zostało także dostrzeżonych i wyróżnionych w konkursie europejskim.

Na koniec garść jubileuszowych refleksji osobistych, w obradach komisji konkursowej uczestniczę bowiem co roku. Lektura wniosków oraz wgląd w wyniki pracy dydaktycznej i dokumentację jej przebiegu są dla mnie zawsze wielką przyjemnością. Dyskusje w komisji konkursowej ujawniają zalety i wartość projektów, gdyż każdy z jej członków ogląda projekt z nieco innej perspektywy. Mnie najbardziej zachwycają zwykle projekty z trzech grup: matematyczno-przyrodnicze (integracja języków obcych i TIK z matematyką, fizyką i chemią), projekty z udziałem przedszkolaków oraz projekty realizowane w szkołach i gimnazjach wiejskich lub w obszarach o dużych problemach społeczno-ekonomicznych (przez takie projekty szkoły przenoszą się bowiem do edukacyjnego centrum Europy, a ich uczniowie zyskują nowe perspektywy rozwoju). W każdym z projektów konkursowych widać, że język obcy i technologie informacyjno-komunikacyjne są narzędziami do osiągania ważnych celów edukacyjnych. Dlatego po zakończeniu prac komisji konkursowej zawsze pozostaje niedosyt: chciałoby się przyznać zdecydowanie więcej nagród, niż przewiduje to regulamin.

14 czerwca

W WARSZAWIE ZOSTAJĄ ROZDANE  
NAGRODY W II EDYCJI OGÓLNO-  
POLSKIEGO KONKURSU NASZ PROJEKT  
ETWINNING

16 czerwca

BILL GATES OGŁASZA SWOJE  
ODEJŚCIE Z MICROSOFT, MA TO  
NASTĄPIĆ W 2007 ROKU

1 lipca

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII  
EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE  
FINLANDIA

11 lipca

MICROSOFT OFICJALNIE KOŃCZY  
WSPARCIE TECHNICZNE DLA SYS-  
TEMÓW WINDOWS 98, WINDOWS  
98 SE I WINDOWS ME

7 sierpnia

NA RYNEK TRAFIA KOMPUTER MAC PRO, PRODUKOWANY PRZEZ  
APPLE COMPUTER I WYPOSAŻONY W PROCESOR PRZEDSIĘBIO-  
STWA INTEL; TYM SAMYM APPLE OSTATECZNIE KOŃCZY STOSO-  
WANIE UKŁADÓW POWERPC W SWOICH PRODUKTACH

## Konkursy krajowe

# Coraz więcej cyfrowych obywateli

23

Praca jurora to szczególnie sposób wglądu w praktykę szkolną, przede wszystkim w zakresie wykorzystania technologii w nauczaniu przedmiotowym. Lektura nadsyłanych na konkurs zgłoszeń jest dla mnie przyjemnością, jednak najbardziej sobie cenię przeglądanie projektów w sieci.

Jakość projektów jest coraz lepsza. Uczestnicy startujący w kolejnych edycjach konkursu nabierają doświadczenia, a projekt jako przedsięwzięcie i metoda nauczania stał się integralnym elementem praktyki szkolnej. Nauczyciele lepiej radzą sobie z powiązaniem projektów eTwinning z konkretnymi wymaganiami podstawy programowej. Szkoda tylko, że projekty w znakomitej swojej większości realizowane są w czasie pozalekcyjnym, w ramach klubów, kół i tzw. godzin karcianych. Idealny stan, jak również praktyka stosowana w wielu krajach europejskich, a także w polskich przedszkolach i klasach I-III szkoły podstawowej, to realizowanie projektów eTwinning w ramach regularnych lekcji.

Dzięki nowoczesnej technologii, którą dysponują szkoły, współpraca partnerów w projektach jest bardziej intensywna. Sama technologia znacząco ułatwia komunikację, ale nie zastąpi mechanizmów efektywnego współdziałania. Jak pokazują przykłady najlepszych praktyk, ani wiek, ani poziom zaawansowania językowego nie są warunkami koniecznymi do efektywnej współpracy, bo nawet przedszkolaki mogą pracować w międzynarodowych grupach.

Najbardziej zauważalne korzyści z udziału w programie dotyczą nauczycieli. Ich projekty są coraz lepsze metodologicznie, bardziej ukierunkowane na ucznia, zaawansowane pod względem technicznym. To efekt praktyki, uczenia się od partnerów, udziału w szkoleniach internetowych i stacjonarnych.

Nauczyciele eTwinnerzy poszukują, są otwarci na nowości, śmiało sięgają po nowoczesne metody nauczania. Udowadniają tym samym, że np. matematyki można uczyć nie tylko tradycyjnie, ale również w połączeniu z językiem angielskim metodą CLIL. Nie stronią od pro-

jektów badawczych, w których uczniowie i przedszkolaki zdobywają wiedzę przez eksperymentowanie, formułowanie hipotez i ich weryfikację.

W ostatnich kilku latach zauważalna jest tendencja zwiększonej świadomości w zakresie praw autorskich. Nauczyciele nie tylko monitorują pracę uczniów w tym zakresie, ale również włączają do projektów działania z obszaru edukacji medialnej. Dzięki tym zabiegom biorący udział w projektach eTwinning cyfrowi tubylcy powoli zmieniają się w cyfrowych obywateli. Nareszcie też doceniona została ewaluacja jako integralny element pracy projektowej.

Projekty eTwinning, jak mało które przedsięwzięcia realizowane w szkole, przyczyniają się do kształtowania kompetencji kluczowych – i to na każdym etapie edukacji. To doskonale współgra z najnowszymi trendami edukacyjnymi i wytycza kierunek zmian w polskiej szkole.



## Iwona Moczydłowska

Mazowieckie Samorządowe  
Centrum Doskonalenia  
Nauczycieli w Siedlcach

*To przykład najlepszej praktyki w zakresie aktywizacji dzieci i pobudzania ich potencjału. Wartość tego projektu wynika z faktu, iż jest to spójny zbiór przemyślanych i starannie opracowanych wieloetapowych działań, które są wyzwaniem dla uczniów. Dzięki jasnym instrukcjom i dzięki użyciu coraz to innych narzędzi Web 2.0 uczniowie w atrakcyjny sposób mogą osiągać ambitne cele. Projekt wyróżnia wśród innych sposób zorganizowania pracy (międzynarodowe zespoły uczniów pracujące pod opieką nauczyciela z jednego kraju partnerskiego) i wbudowane mechanizmy współdzielenia odpowiedzialności za efekt (odpowiedzialność za zadanie bierze jeden z partnerów, przy kolejnym zadaniu następuje zmiana). Na szczególną uwagę zasługuje dbałość o prawa autorskie i konkretne działania podjęte w celu rozwijania kompetencji uczniów w tym zakresie. Wzorcowy opis i ewaluacja.*

Moje Grand Prix: LYPS, 2014  
Szkoła Podstawowa nr 4 w Zambrowie

24 sierpnia

ASTRONOMOWIE NA ZGROMADZENIU OGÓLNYM MIĘDZYNARODOWEJ UNII ASTRONOMICZNEJ W PRADZE ODBIERAJĄ PLUTONOWI STATUS PLANETY; OBECNIE JEST ON OKREŚLANY JAKO 134340 PLUTON

17-18 września

W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ PIERWSZE SZKOLENIE DLA TRENERÓW KURSÓW INTERNETOWYCH PROGRAMU ETWINNING, URUCHOMIENIE KURSÓW

6 września

JAPONIA ŚWIĘTUJE NARODZINY PIERWSZEGO OD 40 LAT POTOMKA MĘSKIEGO W RODZINIE CESARSKIEJ – KSIĘCIA HISAHITO

26-27 października

W SOPOCIE ODBYWA SIĘ PIERWSZE SPOTKANIE AMBASADORÓW PROGRAMU ETWINNING

10 października

GOOGLE KUPIUJE YOUTUBE ZA 1,65 MILIARDA DOLARÓW

## Konkursy krajowe

# Doskonałość



**dr Leszek Rudak**  
Uniwersytet Warszawski

Sześć jest liczbą doskonałą (jest sumą swoich dzielników różnych od samej liczby) i tak się składa, że właśnie od sześciu lat jestem jurorem w konkursach eTwinning dla nauczycieli przedmiotów matematyczno-przyrodniczych. Czyli od sześciu lat szukam doskonałości.

Pamiętam projekt z mojego pierwszego roku prac w komisji konkursowej (*Maths and Earth*, koordynator: Urszula Utnicka, 2009). To był przykład doskonałej współpracy szkół z różnych krajów, ponieważ tego projektu nie można było realizować bez pomocy osób z odległych geograficznie miejsc. Uczniowie mierzyli obwód Ziemi – nie bezpośrednio, ale drogą obliczeń, używając (nareszcie do czegoś ważnego!) matematyki, którą poznają w szkole, i stosując w pomiarach znaną od ponad 2000 lat metodę Erastotenesa. Wynik pomiaru obwodu uzyskany w tym eksperymencie przez uczniów z Polski i Francji różnił się tylko o ok. 1,5% od rezultatów profesjonalnych pomiarów wykonywanych nowoczesnymi metodami!

W konkursie *Nasz projekt eTwinning* w okresie dziesięciu lat nagrodzono łącznie 206 projektów!

Kilka lat później oceniałem projekt, w którym uczniowie rzucali kamieniami w klasie – pod opieką nauczyciela i w ściśle kontrolowanych warunkach, ale jednak rzucali (*Fly me to the Moon*, koordynator: Małgorzata Pawlik-Podgórska, 2013). Dokładna kontrola była potrzebna, bo badano wpływ wielkości i szybkości spadania meteorów bombardujących powierzchnię Księżyca na rozmiar powstałych kraterów (kamyki udawały meteory). Wnioski poparte obliczeniami można było odnieść do obserwacji astronomicznych. O ile lepiej uczestnicy tego projektu zrozumieli Księżyc, gdy dowiedzieli się, skąd się na nim

wzięły „oceany” – ciemniejsze plamy na jego powierzchni – po tym, jak sami stworzyli ich modele w warunkach laboratoryjnych.

Te dwa przykłady mogłyby sugerować, że projekty eTwinning osiągnęły doskonałość już dawno i ciągle utrzymują ten poziom, ale z drugiej strony mogłoby to oznaczać, że nie ma postępu, nie ma ewolucji projektów. Taki wniosek wydaje się jednak dziwny, skoro eTwinning jedną nogą mocno opiera się na technologii komputerowej, a ta rozwija się w błyskawicznym tempie. Mamy się więc może smuć tym, że rozwój projektów to zasługa nowoczesnej technologii?

Nie, przeciwnie: to cieszy. W moim przekonaniu, to bowiem kolejny dowód na to, że w programie eTwinning głównej roli wcale nie gra komputer z całą swoją potęgą ukrytą w najnowszym oprogramowaniu i zasobach Internetu. Nie ma też większego znaczenia to, że rozmawiamy w obcym języku. Najważniejszy jest ślad naszej – nauczycielskiej i uczniowskiej – osobowości odcisnięty w projektach. Pozorny brak rozwoju pokazuje, że najważniejszy jest człowiek: jego pomysły (genialne, zwariowane i... takie sobie), dzieła, a także jego błędy i pomyłki.

Ewolucji nie widać, ale tylko w części ideowej projektu. Natomiast w realizacji postęp jest. Współcześni polscy uczniowie z coraz większą swobodą porozumiewają się z kolegami zza gór, mórz i rzek. Język angielski, podstawa komunikacji w większości projektów, nie jest już w Polsce nikomu straszny. Uczestnicy projektów po prostu się porozumiewają, nie zwracając uwagi na to, że muszą używać obcego języka. Podobnie zmienia się podejście uczniów do technologii komputerowej. Oni z niej korzystają, bo wychowali się obok komputera, z telefonem komórkowym w kieszeni. Potrafią tych urządzeń używać i używają ich bez fascynacji wspaniałymi możliwościami techniki i rozdzielczością ekranów. To jest ich świat.



11 listopada —  
ODBYWA SIĘ PREMIERA SONY PLAYSTATION 3 W JAPONII – 17 LISTOPADA W USA

13 grudnia  
DELFIN CHIŃSKI ZOSTAJE UZNANY ZA GATUNEK PRAWDOPODOBNE WYMARLY; OD TEGO CZASU NIE ZAOBSERWOWANO ANI JEDNEGO OSOBNIKA

18 grudnia  
LICZBA PROJEKTÓW ZAREJESTROWANYCH PRZEZ POLSKICH NAUCZYCIELI OSIĄGA PIERWSZY TYSIĄC

2007

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK POLARNY  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK NA RZECZ RÓWNOŚCI SZANS DLA WSZYSTKICH  
W POLSCE: ROK KAROLA SZYMANOWSKIEGO

Konkursy krajowe

# Projekty eTwinning dla nauczycieli przedmiotów matematyczno-przyrodniczych – okiem jurora

Kilkakrotnie już miałem okazję stawać przed niełatwym zadaniem wyboru najlepszych projektów programu eTwinning w kategorii przedmiotów matematyczno-przyrodniczych. Z wielką przyjemnością obserwuję ewolucję projektów zgłaszanych w kolejnych edycjach programu, przez co poprzeczka w tym konkursie nieustannie idzie w górę, czyniąc pracę jurora jeszcze trudniejszą, ale i ciekawszą.

Oceniając projekty matematyczno-przyrodnicze, można zauważyć, jak cennym narzędziem jest eTwinning w stosowaniu nowatorskich metod nauczania. Znikają ograniczenia, na które zazwyczaj utyskujemy: za mało godzin, okrojony zakres materiału... Zostaje pasja.

Wykorzystując atrakcyjne dla uczniów nowoczesne technologie oraz wciągające metody motywowania i zarządzania projektami zapożyczone niemal wprost ze świata biznesu, nauczyciele niejako „przy okazji” mogą przekazywać istotne treści podstawy programowej i nie tylko, w dodatku robią to w sposób interdyscyplinarny. Nauczyciel staje się rzeczywistym przewodnikiem w fascynującej przygodzie odkrywania praw natury, reguł i definicji matematycznych czy ekscytującego obszaru chemii.

Na szczególne uznanie zasługują wychowawcy przedszkolni i nauczyciele pierwszych klas szkoły podstawowej. Ograniczenia językowe i pojęciowe występujące jeszcze u dzieci młodszych stają się podwójnym wyzwaniem, któremu partnerzy projektów często bardzo pomysłowo starają się sprostać. Z kolei w klasach starszych i szkołach

ponadpodstawowych można w pełni wykorzystywać posiadaną już przez uczniów wiedzę, ich samodzielność i naturalną biegłość w posługiwaniu się narzędziami TIK. Projekty realizowane na tym etapie kształcenia mogą zachęcać do kontynuowania edukacji na dalszych szczeblach. Obszar dziedzin matematyczno-przyrodniczych umożliwia przykładowo prowadzenie wspólnych obserwacji, pomiarów i eksperymentów, spotkań z naukowcami, niekoniecznie tylko w czasie lekcji czy tylko na terenie szkoły.

Bardzo ważną cechą projektów eTwinning jest konieczność współpracy z innymi szkołami z krajów partnerskich. Ten warunek jest szczególnie trudny, gdyż należy zadbać o rzeczywistą bieżącą współpracę uczestników (uczniów), a nie jedynie o okazjonalną wymianę osiągnięć poszczególnych szkół na stronie internetowej. To, co trudne, jednak staje się inspiracją do ciekawych inicjatyw, np. tworzenia samodzielnych międzynarodowych uczniowskich zespołów zadaniowych.

Dla mnie samego bycie jurorem to duży zastrzyk energii, który otrzymuję, widząc zapał nauczycieli oraz piękne efekty ich pracy i współpracy: z innymi nauczycielami, z uczniami. Granice państw, różnice kulturowe, inne języki – wszystko to przestaje być barierą. A największą nagrodą nieustannie pozostaje ten błysk w oczach, porozumiewawcze mrugnięcie i pożegnanie (na chwilę): „Do następnego projektu!”.



**dr hab. inż. Sławomir Wronka**

Narodowe Centrum Badań Jądrowych w Świerku

## CEREMONIE ROZDANIA NAGRÓD W KONKURSIE NASZ PROJEKT eTWINNING

I edycja	Nasz projekt eTwinning 2006	Warszawa	liczba laureatów: 11
II edycja	Nasz projekt eTwinning 2006	Warszawa	liczba laureatów: 15
III edycja	Nasz projekt eTwinning 2007	Warszawa	liczba laureatów: 20
IV edycja	Nasz projekt eTwinning 2008	Kraków	liczba laureatów: 21
V edycja	Nasz projekt eTwinning 2009	Wrocław	liczba laureatów: 36
VI edycja	Nasz projekt eTwinning 2010	Warszawa	liczba laureatów: 21
VII edycja	Nasz projekt eTwinning 2011	Toruń	liczba laureatów: 22
VIII edycja	Nasz projekt eTwinning 2012	Poznań	liczba laureatów: 19
IX edycja	Nasz projekt eTwinning 2013	Warszawa	liczba laureatów: 19
X edycja	Nasz projekt eTwinning 2014	Warszawa	liczba laureatów: 22

1 stycznia

PREZYDENCJE W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJĄ NIEMCY, RUMUNIA I BUŁGARIA WSTĘPUJĄ DO UNII EUROPEJSKIEJ

9 stycznia

STEVE JOBS UJAWNIA INFORMACJĘ O PRZYGOTOWYNIU NOWEGO URZĄDZENIA ELEKTRONICZNEGO APPLE INC. – IPHONE

14 stycznia

ODBYWA SIĘ JUBILEUSZOWY XV FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ POMOCY

2 lutego

PAŁAC KULTURY I NAUKI W WARSZAWIE ZOSTAJE WPISANY DO REJESTRU ZABYTKÓW; ZBURZYĆ, SPRZEDAĆ, PRZEMALOWAĆ, UBRAC W POKROWIEC, UMYĆ, OPLEŚĆ BLUSZCZEM – POMYSŁÓW NA TO, CO ZROBIĆ Z PAŁACEM KULTURY I NAUKI W WARSZAWIE BYŁO WIELE; PYTANIE O PEKIN POWRACAŁO JAK BUMERANG; PO PONAD 50-LATACH ISTNIENIA NAJBARDZIEJ CHARAKTERYSTYCZNY BUDYNEK PRL DOZCZKAŁ SIĘ OCHRONY PRAWNEJ

## Konkursy europejskie

# Najlepsze wśród różnorodnych



**dr inż. Elżbieta Gajek**

Uniwersytet Warszawski

Formuła Europejskich Nagród eTwinning zmieniała się wraz z rozwojem programu. Niezmiennie pozostało to, że wybieranie najlepszych projektów w konkursie europejskim polega zawsze na poszukiwaniu w nich wartości: innowacyjności pedagogicznej, tworzenia warunków do rozwoju kreatywności uczniów, zgodności z programem nauczania, komunikacji i współpracy zgłaszonego i twórczego wykorzystania technologii informacyjnych oraz wysokiej jakości rezultatów pracy.

Z jednej strony różnorodność kulturowa Europy jest jej bogactwem, ale z drugiej wpływa na nieco inne w każdym kraju postrzeganie i definiowanie wartości, które stanowią podstawę systemu edukacji. Te wartości wynikają z tradycji, są częścią kultury i praktyki społecznej w poszczególnych państwach. Zatem wybór dwóch najlepszych projektów zrealizowanych w Europie jest ogromnie trudnym zadaniem dla licznego zespołu ekspertów – tym trudniejszym, że wszystkie projekty zgłaszane do europejskiej nagrody są znakomite. Nagrodzony projekt musi reprezentować wartości wspólne i niekwestionowalne.

Wybieranie najlepszych projektów dzieli się na trzy etapy:

· eksperci krajowi oceniają projekty, w których brały udział szkoły z danego kraju i które uzyskały Europejską Odnagę Jakości. Do niedawna jurorzy w Polsce mogli oceniać tylko te projekty, które do konkursu zgłosiła szkoła polska. Obecnie mogą wybierać najlepsze ze wszystkich projektów, w których biorą udział szkoły polskie. Liczba projektów nominowanych do drugiego etapu selekcji zależy od liczby projektów zgłoszonych do konkursu z danego kraju, zwykle jest to ok. 10% zgłoszonych projektów. Eksperti uzasadniają swoje decyzje opisowo, mogą też wyrazić opinie o pro-

jektach, które nie zostały przez nich nominowane. Jeden projekt może też uzyskać kilka nominacji z różnych krajów.;

· trzyosobowe międzynarodowe zespoły jurorów oceniają projekty według ściśle określonych kryteriów po 10-12 projektów każdy. Jurorzy są tak dobierani, aby w zestawie do ewaluacji nie było projektów, w których uczestniczą szkoły z ich krajów. Po indywidualnej ocenie każdego jurora, podczas audiokonferencji lub wideokonferencji, wybiera się dwa najlepsze projekty, które przechodzą do trzeciego etapu. Jurorzy uzasadniają wspólną opinię;

· centralne jury wybiera dwa najlepsze projekty ze wskazanych przez wszystkie zespoły oceniające na drugim etapie. Wyróżnieni otrzymują odpowiednio tytuły: Zwycięzca i Runner-up. Choć nagrodę odbiera tylko Zwycięzca, to wybór i prezentacja projektu Runner-Up na forum europejskim jest także wielkim wyróżnieniem.

Corocznie od początku konkursu co najmniej jedna polska placówka znajduje się wśród laureatów. Polskie szkoły dają całej Europie piękne przykłady współpracy międzynarodowej z wykorzystaniem TIK. W nagradzanych projektach widać wartości stanowiące fundament europejskiej edukacji: znaczenie tożsamości kształtowane przez literaturę i sztukę, odwołania do tego, co łączy, a nie do tego, co dzieli, racjonalizm, myślenie matematyczne i rolę nauk ścisłych. Te wartości są obecne w codziennej praktyce szkolnej.

Rocznica programu jest dobrą okazją do pogratulowania wszystkim dotychczasowym laureatom. Oby kolejne lata przyniosły wszystkim eTwinnerom wiele radości z podejmowania i realizowania projektów, które znajdą uznanie na forum europejskim.

## Okiem eTwinerów

*...Pierwszy raz zachwyciłam się eTwinningiem na konferencji, w czasie której były omawiane nagrodzone projekty. Zrozumiałam, że ja również mogę spróbować ze swoimi przedszkolakami. W czasie przerwy rozmawiałam z nauczycielkami, które przeprowadziły omawiane na konferencji projekty, i one rozwiały moje dotychczasowe obawy, dodały też, że ten program stwarza mnóstwo okazji do podnoszenia umiejętności (udział w kursach, szkoleniach, konferencjach). Postanowiłam spróbować i... teraz nie wyobrażam sobie pracy bez eTwinningu!...*

Agata Sędek, Przedszkole nr 181 „Wesołe Nutki” w Warszawie

*...Przygodę z programem eTwinning zaczęłam po kursie internetowym, w którym brałam udział i który zachęcił mnie do włączenia się do projektu. Później uczestniczyłam w kolejnym kursie, zaangażowałam się w następny projekt i następny... Kiedy odniosłam sukces – III miejsce w krajowym konkursie „Nasz Projekt eTwinning” – poczułam jeszcze większą ochotę do podejmowania współpracy międzynarodowej. Udział w Europejskiej Konferencji eTwinning pozwolił mi osobiście poznać partnerów projektów, a także wielu innych ludzi, dzięki którym moja fascynacja eTwinningiem osiągnęła jeszcze wyższy poziom...*

Jadwiga Szendera, Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 6, Szkoła Podstawowa nr 6 w Żorach

23 lutego

W BRUKSELI ODBYWA SIĘ DRUGIE ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD ETWINNING, POLSKA ZOSTAJE UHONOROWANA JEDNĄ NAGRODĄ

28 lutego

AMERYKAŃSKA SONDA KOSMICZNA NEW HORIZONS PRZELATUJE OBOK JOWISZA

9 marca

CYPRYJSKY GRECY DOKONUJĄ SYMBOLICZNEGO ZBURZENIA MURU DZIELĄCEGO NIKOZJĘ

16 marca

CYPRYJSKY GRECY DOKONUJĄ SYMBOLICZNEGO ZBURZENIA MURU DZIELĄCEGO NIKOZJĘ

11 kwietnia

KAWALEREM ORDERU UŚMIECHU ZOSTAJE IRENA SENDLEROWA

17 maja

PIERWSZE OD 1951 ROKU POCIĄGI PASAŻERSKIE PRZEJĘDZAJĄ PRZEZ GRANICĘ MIĘDZYKOREAŃSKĄ

## Konkursy europejskie

# Na cześć Marii Skłodowskiej-Curie

27

Europejski konkurs tematyczny „Maria Skłodowska-Curie” różni się nieco od innych kategorii konkursowych, w których wyróżnia się projekty eTwinning. Jego celem jest promowanie dziedzictwa wielkiej uczzonej, laureatki Nagrody Nobla z fizyki i chemii. Do dziś Maria Skłodowska-Curie pozostaje jedyną kobietą, która została uhonorowana tą nagrodą dwukrotnie.

Marzeniem patronki konkursu było wykorzystanie odkryć z zakresu promieniotwórczości dla dobra ludzkości. Dlatego w konkursie doceniane są szczególnie dodatkowe aspekty projektów, jednak bez pomijania podstawowych cech inicjatyw eTwinning, m.in.: współpracy między partnerami, zgodności z programem nauczania, wspólnego wypracowywania wyników i materiałów, poziomu i sposobu wykorzystania narzędzi ICT, ewaluacji projektu.

Wspomniane dodatkowe aspekty, które jury bierze pod uwagę w konkursie tematycznym „Maria Skłodowska-Curie”, obejmują:

- wykorzystanie narzędzi i metod badawczych, naukowych lub edukacyjnych w ważnych społecznie tematach (np. ochrona środowiska, zasobów naturalnych);
- promowanie wśród dzieci i młodzieży świata nauki – może to być współpraca z lokalną uczelnią bądź instytutem badawczym, zorganizowanie wycieczki lub zaproszenie gości związanych ze światem nauki;
- wykorzystanie metod używanych w profesjonalnych badaniach naukowych, np. prowadzenie obserwacji, eksperymentów, pomiarów.

Naturalnymi kandydatami do opisywanego konkursu tematycznego są oczywiście projekty matematyczno-przyrodnicze. Regulamin przewiduje wyłonienie tylko jednego zwycięzcy.



dr hab. inż.  
**Sławomir Wronka**

Narodowe Centrum Badań Jądrowych



1 czerwca

INAUGURACJA DZIESIĘCIODNIOWYCH OBCHODÓW 750-LECIA LOKACJI KRAKOWA NA PRAWIE MAGDEBURSKIM

14 czerwca

W WARSZAWIE ZOSTAJĄ ROZDANE NAGRODY III EDYCJI OGÓLNOPOLSKIEGO KONKURSU NASZ PROJEKT ETWINNING

29 czerwca

PREMIERA URZĄDZENIA IPHONE FIRMY APPLE INC. W STANACH ZJEDNOCZONYCH

1 lipca

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE PORTUGALIA

9 lipca

PO 89 LATACH W BUENOS AIRES SPADA ŚNIEG



Islandia

2



Islandia

2



Portugalia

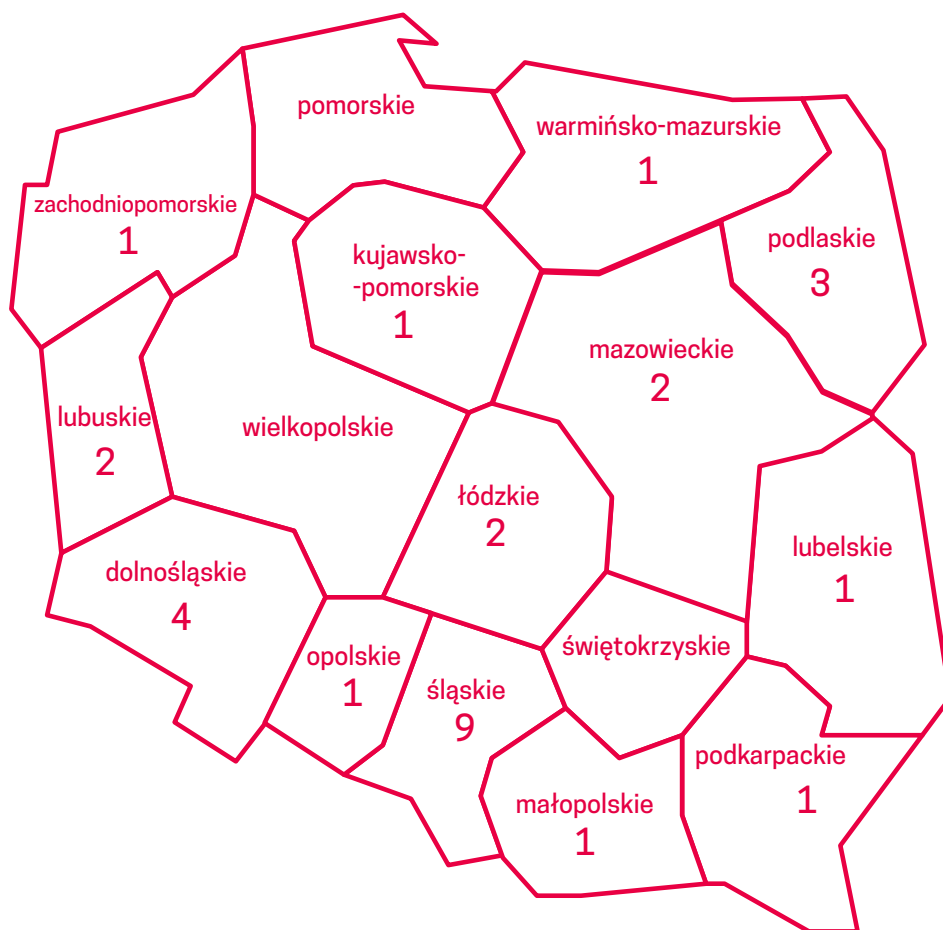
Hiszpania

12

25

# Polscy laureaci nagród europejskich do 2014 roku w podziale na województwa

Łącznie polscy nauczyciele stawali na europejskim podium 29 razy, najwięcej, bo aż 6 razy w 2013 roku.



26 października

5 listopada

17 listopada

23-24 listopada

28 listopada

15 grudnia

PREMIERA SYSTEMU MAC OS X 10.5 LEOPARD

ZAŁOŻENIE KONSORCJUM OPEN HANDSET ALLIANCE ZAJMUJĄCEGO SIĘ ROZWOJEM SYSTEMU OPERACYJNEGO ANDROID

PO ZWYCIĘSTWIE 2:0 NAD BELGIĄ NA STADIONIE ŚLĄSKIEM REPREZENTACJA POLSKI W PIŁCE NOŻNEJ PO RAZ PIERWSZY W HISTORII AWANSUJE DO FINAŁÓW MISTRZOSTW EUROPY

W SŁUBICACH/FRANKFURCIE NAD ODRĄ ODBYWAJĄ SIĘ POLSKO-NIEMIECKIE WARSZTATY ETWINNING

LICZBA REJESTRACJI POLSKICH NAUCZYCIELI NA PORTALU ETWINNING OSIĄGA 5.000

KOŃCZY SIĘ MODERNIZACJA KOLEI LINOWEJ NA KASPROWY WIERCH



**Polscy laureaci nagród europejskich do 2014 roku na tle pozostałych krajów eTwinning**



Polska jest drugim krajem pod względem liczby laureatów konkursu Europejskie Nagrody eTwinning, na pierwszym miejscu są Włochy, w 2013 roku stawali na podium aż 13 razy!

21 grudnia

2008

DZIEWIĘĆ NOWYCH PAŃSTW UNII EUROPEJSKIEJ, W TYM POLSKA, PRZYSTĘPUJE DO STREFY SCHENGEN

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK JĘZYKÓW  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK DIALOGU MIĘDZYKULTUROWEGO  
W POLSCE: ROK ZBIGNIEWA HEBERTA

1 stycznia

21 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE SŁOWENIA

NA ALASCIE UMIERA MARIE SMITH, OSTATNIA OSOBA POSŁUGUJĄCA SIĘ JĘZYKIEM EYAK, WYMARŁYM JĘZYKIEM Z RODZINY JĘZYKÓW NA-DENE; JĘZYKIEM TYM POSŁUGUJĄNO SIĘ W POŁUDNIOWO-CENTRALNEJ ALASCIE

# KOMPETENCJE KLUC W PROJEKTACH eTW

Pierwsze projekty eTwinning zostały zarejestrowane w styczniu 2005 roku, jednym z takich projektów był *Young people's search for personal identity - from psychological to cultural one* założony przez Ewę Groszek z I Liceum Ogólnokształcącego w Mysłowicach. Projekt dotyczył poszukiwania tożsamości przez młodych ludzi w ujęciu różnych aspektów - historycznego, regionalnego oraz kulturowego

Zgodnie z ustaleniami Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej z 2006 roku lista kompetencji kluczowych, które powinny być uwzględniane w procesie nauczania, obejmuje kształcenie następujących umiejętności:

- porozumiewanie się w języku ojczystym,
- porozumiewanie się w językach obcych,
- kompetencje matematyczne i podstawowe kompetencje naukowo-techniczne,
- kompetencje informatyczne,
- umiejętność uczenia się,
- kompetencje społeczne i obywatelskie,
- poczucie inicjatywy i przedsiębiorczość,
- świadomość i ekspresja kulturowa.

Dziesięć lat istnienia programu eTwinning udowodniło, że realizacja każdego projektu eTwinning przynosi doskonalenie umiejętności uczniów w wymienionych przez instytucje europejskie obszarach. Projekty eTwinning są często interdyscyplinarne (łączą zagadnienia z kilku przedmiotów), stąd rozwijają u uczniów kilka kompetencji kluczowych jednocześnie, np.: kompetencje matematyczne, porozumiewanie się w języku ojczystym, umiejętność uczenia się czy poczucie inicjatywy i przedsiębiorczość.

Wszystkie opisane w tym dziale projekty czy działania przeprowadzone jako zadania projektowe zostały zrealizowane we współpracy z zagraniczną placówką, w oczywisty sposób kształciły zatem świadomość i ekspresję kulturalną. Dzięki kontaktom z rówieśnikami z Europy polscy uczniowie łatwo mogli odkryć podobieństwa i różnice kulturowe, co więcej – mogli się nimi cieszyć!

Każda inicjatywa eTwinningowa jest prowadzona przez Internet, w związku z tym w sposób nieunikniony kształtuje kompetencje informatyczne uczestników projektu. Proces doskonalenia tych kompetencji odbywa się niejako mimochodem, podczas wykonywania zadań takich jak np.: przygotowanie prezentacji multimedialnych, wyszukiwanie informacji online, prowadzenie bloga, strony internetowej czy komunikacja na odległość z partnerami ze szkół europejskich.

Kolejna umiejętność – komunikowania się w obcych językach – jest doskonalona przez fakt, że współpraca przy projekcie między uczniami czy nauczycielami najczęściej odbywa się w języku obcym (wszak instytucje partnerskie mieszczą się zwykle w różnych krajach). Umiejętności językowe poprawiają się przede wszystkim w zakresie: rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania i pisanie. Nierzadko udział w projekcie stanowi dla uczestników przedsięwzięcia impuls do przełamania bariery językowej.

Włączenie się w realizację projektu eTwinning jest także okazją do kształcenia kompetencji społecznych i obywatelskich. Przecież u podstaw tych kompetencji leży współpraca, bez której nie da się zrealizować dobrego projektu eTwinning.

eTwinning ma mnóstwo zalet nie tylko dla uczniów. Program umożliwia również nauczycielom rozwijanie ich kompetencji w zakresie współpracy międzynarodowej, wymiany doświadczeń, wykorzystania różnych form szkoleniowych (np. kursy online, grupy dyskusyjne, konferencje, seminaria, warsztaty).

22 lutego

NA UNIWERSYTECIE W SZWEDZKIM LUND NAUKOWCY PO RAZ PIERWSZY FILMUJĄ PORUSZAJĄCY SIĘ ELEKTRON

27 lutego

PREMIERA MICROSOFT WINDOWS SERVER 2008, MICROSOFT VISUAL STUDIO 2008 ORAZ MICROSOFT SQL SERVER 2008

14-16 marca

W BUKARESZCIE ODBYWA SIĘ TRZECIE ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD ETWINNING, NAGRODY ZDOBYWAJĄ DWA PROJEKTY POLSKIE

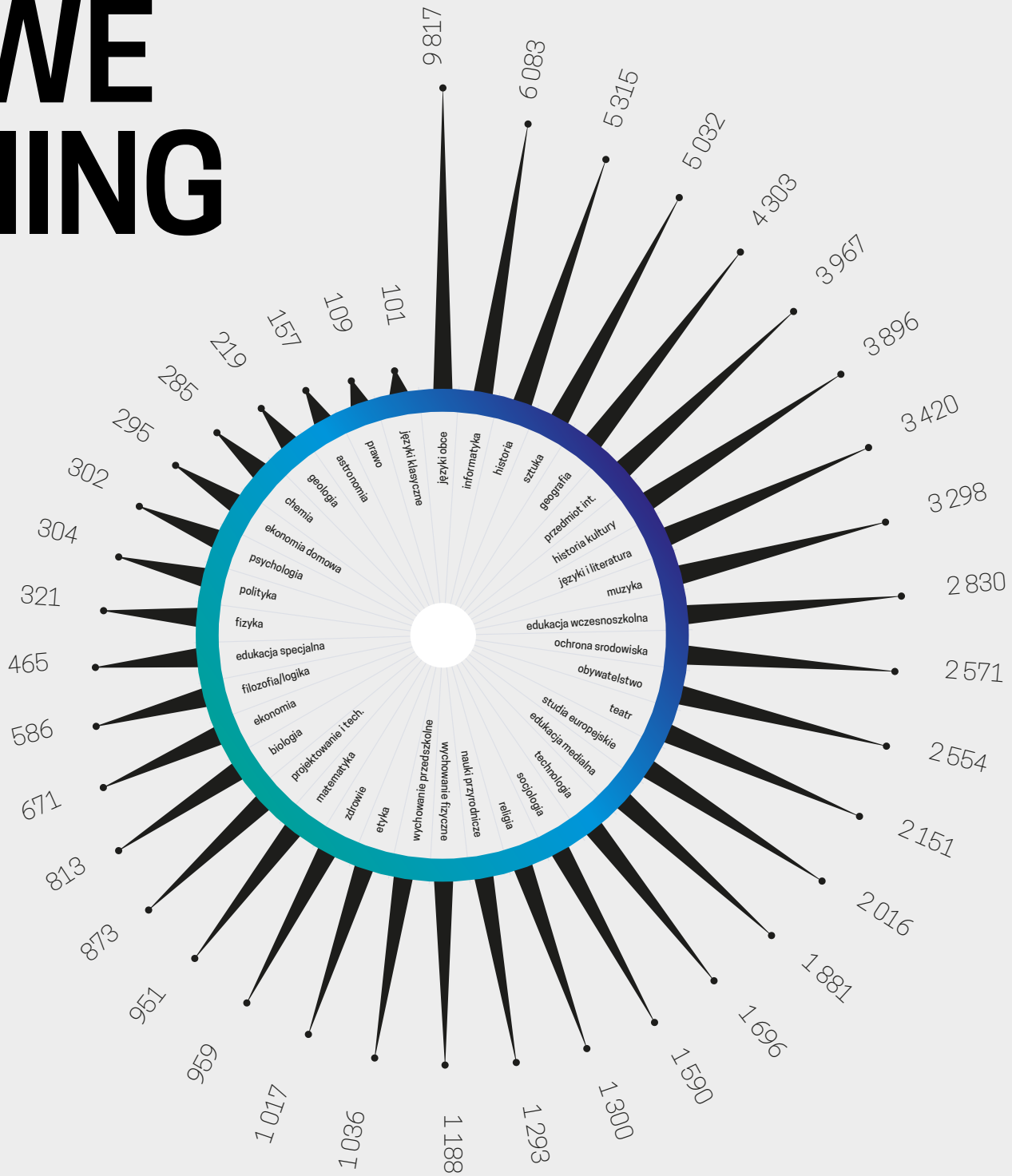
29 marca

NA LOTNICZYCH PRZEJŚCIACH GRANICZNYCH ZACZYNA OBOWIĄZYWAĆ UKŁAD Z SCHENGEN

1 kwietnia

SEJM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ PRZYMIJĘ USTAWĘ O RATYFIKACJI TRAKTATU LIZBOŃSKIEGO, „KSIĄŻECZKOWE” DOWODY OSOBISTE NIEWAŻNE NA TERENIE RZECZYPOSPOLITEJ

# ZOWE INNING



Przedmioty w projektach eTwinning w latach 2005-2014

11-12 kwietnia

W SUCHEJ BESKIDZKIEJ ODBYWAJĄ SIĘ CZESKO-POLSKO-SŁOWACKIE WARSZTATY ETWINNING

24 maja-1 czerwca

ODBYWA SIĘ MIĘDZYKRAJOWY FESTIWAL GRAFFITI OUTLINE COLOUR FESTIVAL W ŁODZI

27 maja

OGÓLNOPOLSKIE PROTESTY NAUCZYCIELI W 2/3 SZKÓL, NAUCZYCIELE DOMAGAJĄ SIĘ WCZESNIEJSZYCH EMERYTUR I WYSZYCH ZAROBKÓW

1 czerwca

WE WSI IZDEBKI ODDANY ZOSTAJE DO UŻYTKU PIERWSZY OBIEKT SPORTOWY WYBUDOWANY W RAMACH RZĄDOWEGO PROGRAMU MOJE BOJSKO - ORLIK 2012, PROGRAM MA NA CELU WYBUDOWANIE BOISK W KAŻDEJ GMINIE DO KOŃCA 2012 ROKU. HASŁO PRZEWODNIE PROGRAMU: ZDROWE I UŚMIECHNIĘTE DZIECI - NAJWAŻNIEJSZE!!!

## Porozumiewanie się w języku ojczystym

# Jak przekonać do czytania książek?



**Teresa Prokowska**  
Szkoła Podstawowa nr 1  
w Bolesławcu

Porozumiewanie się w języku ojczystym to zdolność wyrażania i interpretowania pojęć, myśli, uczuć, faktów i opinii w mowie i piśmie (rozumienie ze słuchu, mówienie, czytanie i pisanie) oraz umiejętność wejścia (w sposób odpowiedni i kreatywny) w językową interakcję z innymi, niezależnie od kontekstu społecznego i kulturowego (np. edukacja, praca, dom, czas wolny).

Udział w międzynarodowych projektach edukacyjnych jest znakomitą formą kształcenia kompetencji językowych uczniów poprzez kontakt z innymi użytkownikami języka i naturalne sytuacje komunikacyjne. I chociaż językiem roboczym w programie eTwinning jest zazwyczaj język inny niż polski, to służy też one pogłębianiu znajomości mowy ojczystej.

Celem projektu *Noc w bibliotece* było rozwijanie zainteresowań czytelniczych i uświadomienie uczniom, jaką wartość ma czytanie w sposób praktyczny, tj. czytanie służące wspólnej pracy i zabawie z rówieśnikami z innych krajów (Słowacja, Słowenia, Czechy). Głównym językiem projektu był angielski, ale w trakcie prac promowano też języki narodowe.

Zadaniem uczniów było przeczytać wybrane książki (polscy uczniowie wybrali powieść Andrzeja Maleszki *Magiczne drzewo. Czerwone krzesło*), napisać własne opowiadania, a następnie opublikować je w formie e-booków. Wykorzystując nowoczesne narzędzia TIK, młodzi ludzie pokazali swoje ulubione teksty literackie, polecali ciekawe lektury. Wszystkie materiały powstawały w języku ojczystym, a potem były tłumaczone na język angielski. W ten sposób uczestnicy projektu promowali polską kulturę i język.

Uczniowie doskonalili umiejętność rozróżniania i wykorzystywania różnych typów tekstów, rozwijali sprawność czytania ze zrozumieniem, a następnie kreatywnego pisanie poprzez tworzenie i współtworzenie materiałów w formie elektronicznych plakatów, opowiadań, komiksów, prezentacji multimedialnych, animacji i filmów.

Polscy uczniowie napisali własne opowiadania i opublikowali książeczki na blogu oraz na platformie *TwinSpace*. Nauczyli się łączyć tekst z multimediami. Wykazali się kreatywnością, tworząc plakaty, prezentacje, komiksy, animacje, filmy i inne materiały zachęcające do czytania. Samodzielnie opracowali i przeprowadzili konkurs na najciekawszą zakładkę do książki. Niektórzy uczniowie prowadzili własne blogi, na których dzielili się uwagami na tematy projektowe i zamieszczali swoje prace. Dzięki

temu uczyli się formułowania i wyrażania własnych myśli na piśmie w przekonujący sposób.

Młodzi ludzie nabyli umiejętność poszukiwania, gromadzenia i wykorzystania informacji z różnych źródeł (m.in. przeprowadzili wywiady z kolegami, rodzicami i dziadkami na temat ich ulubionych książek). Nauczyli się formułować wnioski w sposób precyzyjny i zwięzły, z dużą dbałością o poprawność językową i formę przekazu. Na bieżąco prezentowali ciekawe wydarzenia i tradycyjne uroczystości szkolne, własne miasto i region. Starali się to robić w sposób atrakcyjny dla pozostałych osób biorących udział w przedsięwzięciu. Projekt pozwolił uczniom spojrzeć na własną szkołę, miasto, kraj i kulturę oczami partnerów.

Ciekawym doświadczeniem było wyszukiwanie podobieństw językowych. Uczestnicy projektu opracowali tematyczny wielojęzyczny wideo-słownik oraz ilustrowany słowniczek zwrotów związanych z książką. Dzięki filmom uczniowie poznali słowa związane z czytaniem i książką w językach swoich zagranicznych kolegów, a potem wzięli udział w konkursie znajomości tych słów oraz opracowali gry i zabawy sprawdzające zapamiętanie poznanych słówek. W ten sposób mogli zaprezentować i zrozumieć różne typy przekazów pisemnych i ustnych.

Głównym rezultatem współpracy partnerskiej jest wspólna książka pt. *Noc w bibliotece*. Uczniowie z każdego kraju wymyślili i napisali po kilka rozdziałów książki. W każdej z części pojawiają się popularne postacie literackie, które przenoszą czytelników do swojego świata i pokazują magię książek. Tekst jest dostępny w języku polskim i angielskim w formie bloga i interaktywnego e-booka. Pisząc i publikując swoje opowiadania, uczniowie w sposób twórczy wykorzystali osiągnięcia technologii cyfrowej do współpracy i komunikacji: opracowali materiały, podzielili się zadaniami, ustalili harmonogram prac i zrealizowali swoje pomysły, używając nowoczesnych narzędzi multimedialnych.

Projekt uświadomił jego uczestnikom wartość czytania, rozwinął miłość do książek, rozbudził zainteresowania, pasję i talenty. Przybliżył uczniom kulturę innych krajów europejskich i pomógł lepiej rozumieć język i kulturę ojczystą, przygotował do życia w społeczeństwie informacyjnym przez zastosowanie Internetu jako głównego środka komunikacji.

7 czerwca

W ISLANDII UTWORZONO NAJWIĘKSZY W EUROPIE PARK NARODOWY VATNAJÖKULL

9-10 czerwca

W KRAKOWIE ZOSTAJĄ ROZDANE NAGRODY IV EDYCJI KONKURSU NASZ PROJEKT ETWINNING

17 czerwca

PO 15 LATACH PRAC ZOSTAJE WYDANA WERSJA 1.0 APLIKACJI WINE, UMOZLIWIĄCĄ URUCHOMIENIE PROGRAMOW WINDS NA INNYCH SYSTEMACH OPERACYJNYCH

21 czerwca

NASA PODAJE, IŻ SONDA KOSMICZNA PHOENIX ODNALAZŁA LÓD NA MARSIE

8-24 sierpnia

LETNIE IGRZYSKA OLIMPIJSKIE W PEKINIE; DECYZJA O ORGANIZACJI IGRZYSK W CHINACH WZBUDZA LICZNE KONTROWERSJE NA ŚWIECIE; CHIŃCZYCY ZASKAKUJĄ ŚWIAT BARDZO SPRAWNĄ ORGANIZACJĄ ORAZ TYM, ŻE PIERWSZY RAZ W HISTORII IGRZYSK ZOSTAJĄ ZWYCIĘZCAMI W KLASYFIKACJI MEDALOWEJ ZDOBYWAJĄC 100 MEDALI, W TYM AŻ 51 ZŁOTYCH

# Noc w bibliotece



Miejski Zespół Szkół nr 2 w Bolesławcu



22 sierpnia

POLSKA PREMIERA IPHONE 3G  
PRZEDSIĘBIORSTWA APPLE

17 listopada

W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ PIERWSZE  
SPOTKANIE PROMOTORÓW ETWINNING

4 listopada

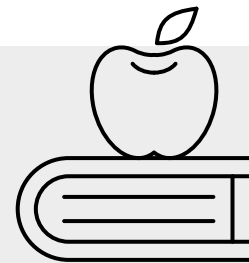
BARACK OBAMA ZOSTAJE  
PIERWSZYM CZARNOKÓ-  
RYM PREZYDENTEM USA

25 listopada

SERWIS INTERNETOWY YOUTUBE WPROWA-  
DZA ZMIANĘ PODSTAWOWEGO WYSWIETLA-  
NIA ZBIORÓW VIDEO NA FORMAT 16:9 ORAZ  
OBSŁUGĘ FORMATU 720P HD

16 grudnia

ŚWIATOWY KRZYŻYS FINANSOWY: AMERYKAŃSKI BANK  
CENTRALNY OBNIŻA PODSTAWOWĄ STOPE PROCENTO-  
WĄ DO POZIOMU 0,25% – NAJNIŻEJ W HISTORII



## Porozumiewanie się w języku ojczystym Czytanie kształci!



**Urszula Kuta**

Szkoła Podstawowa w Węgierskiej Górcie

Udział w projektach eTwinning wymaga – przede wszystkim od nauczyciela, ale również od uczniów – znajomości języka obcego. Tylko wtedy możliwe jest komunikowanie się ze sobą partnerów, tworzenie materiałów i korzystanie z nich przez każdą osobę uczestniczącą w projekcie.

Jednak w codziennej pracy projektowej język obcy ustępuje miejsca ojczystemu – jako naturalny dla uczniów i nauczyciela, służy porozumiewaniu się, zarówno w mowie, jak i w piśmie. W tym języku redagowane są teksty (przynajmniej większość z nich) i to w języku ojczystym myślimy i planujemy działania.

Ogromny wpływ na rozwijanie kompetencji językowych ma kontakt z książką – pozwala wzbogacić słownictwo, rozwija wyobraźnię, kształtuje styl wypowiedzi. Właśnie dlatego przedsięwzięcie *Spotkajmy się przy książce* świetnie wpisało się w kształcenie kompetencji porozumiewania się w języku ojczystym. Zadaniem uczestników projektu była praca z gotowym tekstem, jego analiza i interpretacja.

Już pierwsze kroki przy projekcie wymagały pewnych ustaleń. Uczniowie, po burzliwej dyskusji, samodzielnie wybrali kilka książek, które zaproponowali do wspólnego opracowania kolegom ze Słowenii. Przy wyborze brali pod uwagę ciekawą treść i dostępność tekstu dla obu grup narodowych. Do analizy wybrano powieść Roalda Dahla *Charlie i fabryka czekolady*.

Jedną z pierwszych aktywności – czytanie książki – wpłynęła na poszerzenie słownictwa uczniów. W trakcie lektury pojawiły się nieznanne terminy, które wymagały wyjaśnienia.

W kolejnym etapie pracy uczniowie poznali nowy dla nich gatunek – scenariusz. Stworzenie własnego scenariusza poprzedziła szczegółowa analiza tekstu powieści.

Ze względu na specyfikę pracy w szkole (np. ograniczenia czasowe) uczniowie dokonali selekcji wątków i wybrali te, które będą możliwe do wykorzystania. Praca na tym etapie odbywała się w parach, a efekt końcowy był wynikiem wspólnych ustaleń.

Tak powstawał najpierw scenariusz przygotowany przez eTwinningów, a następnie na jego podstawie – film. W trakcie pracy nad filmem uczniowie uczyli się interpretacji tekstu, wyrażania emocji. Dyskusje toczone w trakcie prób pozwalały aktorom lepiej wcielić się w role.

Tekst powieści posłużył również do opracowania *Złoty myśli Charliego* – książki pokazującej sposób, w jaki uczniowie odebrali to dzieło. W trakcie jednego ze spotkań mogli się zastanowić nad wymową książki. Zwrócili uwagę na takie wartości, jak: rodzina, szacunek dla starszych, miłość, uczciwość.

Praca w ramach projektu *Spotkajmy się przy książce* obejmowała również tworzenie własnych tekstów. Jedne z nich zostały przetłumaczone na język animacji (tak powstał filmik *Charlie 10 lat później*), inne powstawały wokół gazetki *From here to there*. Teksty pierwotnie były redagowane w języku polskim, a następnie tłumaczone na angielski.

Na każdym etapie pracy przy projekcie kompetencja, jaką jest *porozumiewanie się w języku ojczystym*, była kluczowa dla osiągnięcia założonych celów. Jasne komunikaty, sztuka argumentacji, dążenie do porozumienia i wspólnego działania przyczyniły się do sukcesu projektu. Stały się również źródłem radości i satysfakcji z efektów pracy.



2009

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK ASTRONOMII  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK KREATYWNOCI I INNOWACJI  
W POLSCE: ROK GRAZYNY BACEWICZ

FRSE OBEJMUJE FUNKCJĘ KRAJOWEGO KOORDYNATORA DZIAŁAŃ ZWIĄZANYCH Z EUROPEJSKIM ROKIEM KREATYWNOCI I INNOWACJI. PRZEZ CAŁY ROK W EUROPIE ODBYWAJĄ SIĘ KONFERENCJE I WYSTAWY, REALIZOWANE SĄ PROJEKTY I KONKURSY MAJĄCE NA CELU ZWRÓCIĆ UWAGĘ NA POTRZEBĘ ZNALEZIENIA TWÓRCZYCH ROZWIĄZAŃ WSPÓŁCZESNYCH PROBLEMÓW. PODCZAS GALII ZAMYKAJĄCEJ OBCHODY EUROPEJSKIEGO ROKU KREATYWNOCI I INNOWACJI W POLSCE KOORDYNATORZY DZIESIĘCIU NAGRODZONYCH PROJEKTÓW OTRZYMUJĄ TYTUŁ LIDERA EUROPEJSKIEGO ROKU KREATYWNOCI I INNOWACJI

1 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJĄ, CZECHY, SŁOWACJA WCHODZI DO STREFY EURO

## Porozumiewanie się w językach obcych

# Niekonwencjonalny sposób uczenia się języka

W projekcie *TARAP – Take a role and play*, realizowanym w języku angielskim, położono nacisk na rozwijanie u uczniów jednej z kluczowych kompetencji, jaką jest porozumiewanie się w językach obcych. W inicjatywie uczestniczyły szkoły partnerskie z Polski, Hiszpanii i Wielkiej Brytanii; przedsięwzięcie było realizowane przez jeden rok szkolny i składało się z kilku etapów.

Na początku uczniowie przygotowali film wideo, w którym przedstawiali się w języku przewodnim projektu, co pozwoliło im zaprezentować swoje umiejętności mówienia po angielsku. Następnym etapem było wyreżyserowanie bożonarodzeniowego przedstawienia i podzielenie się nim z partnerami z zagranicy. Podczas tego zadania (wymagającego m.in. dodawania napisów w języku angielskim) uczniowie musieli się wykazać znajomością słownictwa oraz pewnych struktur gramatycznych w języku obcym. Znajomość angielskiego była też niezbędna, by zrozumieć spektakle stworzone przez szkoły partnerskie (zarówno napisy, jak i słowo mówione – wideo z Wielkiej Brytanii) – w tym przypadku polscy uczniowie doskonalili umiejętność czytania, słuchania i pisania w języku obcym.

Kolejna część projektu polegała na opracowaniu scenariusza przedstawienia w języku angielskim – tekst należało przesłać do grupy z innej szkoły partnerskiej. Ci, którzy dostali taki scenariusz, byli zobowiązani do przedstawienia historii stworzonej przez przyjaciół z projektu. Skutkowało to nie tylko rozwijaniem wyobraźni uczniów, ale przede wszystkim pozwalało poszerzyć ich umiejętności językowe (w zakresie słownictwa i gramatyki). Młodzi ludzie mogli się także skupić na wymowie i zrozumieniu tekstu, aby wypaść w przedstawieniu jak najbardziej wiarygodnie.

Ostatnią częścią projektu *TARAP* było podzielenie scenariusza na kilka scen pomiędzy grupy z każdej szkoły partnerskiej i sfilmowanie sztuki. To zadanie mobilizowało uczniów do wyteźzonej pracy nad analizą i interpretacją tekstu, nauką swoich ról (praca nad wymową), a w efekcie do przeniesienia na „plan filmowy”. Dodatkowo uczniowie tworzyli napisy do nagrań, więc poznawali też ortografię języka angielskiego.

Na koniec dokonano ewaluacji przedsięwzięcia: uczestnicy projektu wypełnili kwestionariusz online i przygotowali krótkie wideo, w którym uczniowie odpowiadali na pytania na temat realizacji samego projektu, ale też dzielili się swoimi refleksjami związanymi z kształceniem umiejętności posługiwania się językiem angielskim.

Podsumowując: w miarę rozwoju projektu umiejętności językowe uczniów poprawiały się i stopniowo nauczyciel coraz mniej musiał pomagać swoim podopiecznym. Podniósł się poziom znajomości języka angielskiego: uczniowie zaczęli się swobodniej porozumiewać i poprawili wymowę, przećwiczyli czytanie, pisanie i rozumienie ze słuchu tekstów angielskich. Projekt udowodnił, że uczenie się języka w niekonwencjonalny sposób jest efektywne.



**Jadwiga Szendera**

Szkoła Podstawowa w Żorach



3 stycznia

Z BUENOS AIRES STARTUJE RAJD DAKAR 2009, ODBYWAJĄCY SIĘ PO RAZ PIERWSZY POZA EUROPĄ I AFRYKĄ

4 lutego

TELESKOP COROT ODKRYWA PLANETĘ COROT-7 B, NAJMNIJSZĄ Z DOTYCHCZAS ODKRYTYCH PLANET POZA UKŁADEM SŁONECZNYM

13-15 lutego

W PRADZE ODBYWA SIĘ CZWARTE ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD ETWINNING, NAGRODY ZDOBYWAJĄ CZTERY POLSKIE PROJEKTY

9 marca

OSÉ MANUEL DURÃO BARROSO SPOTKAŁ SIĘ Z PREZYDENTEM LECHEM KACZYŃSKIM W BELWEDERZE

13-14 marca

W KATOWICACH ODBYWA SIĘ MIĘDYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI JĘZYKA FRANCUSKIEGO

## Porozumiewanie się w językach obcych

# Uczymy się dzięki błędom



**Marta Florkiewicz-Borkowska**

Publiczne Gimnazjum nr 3  
w Pielgrzymowicach



Uczę języka niemieckiego, który jest w mojej szkole drugim językiem obcym i zwykle jest mi trudno przekonać uczniów o atrakcyjności i możliwościach wykorzystania tego języka w życiu codziennym oraz skłonić ich do ćwiczenia komunikowania się opartego nie tylko na sztywnych podręcznikowych schematach. Program eTwinning i zawarte dzięki niemu kontakty międzynarodowe zmieniły tę sytuację.

Mój projekt eTwinning *Bis in die Puppen leben wir Deutsch! – handgenähte Zusammenarbeit über die Grenzen* realizowany we współpracy ze szkołami z Włoch i Grecji z założenia miał wspierać komunikację w języku niemieckim. Ułatwiły to technologie informacyjno-komunikacyjne oraz oczywiście Internet.

Uczniowie biorący udział w projekcie mogli się porozumiewać w dwóch językach obcych. Podstawowym językiem projektu był oczywiście niemiecki, ale żeby początkowo ułatwić komunikację, stworzyliśmy zamkniętą grupę na Facebooku, w ramach której uczniowie mogli się komunikować także w języku angielskim. Pierwsze bariery zostały pokonane, pojawiły się pierwsze wpisy, pierwsze komentarze. W końcu przyszedł czas na język niemiecki. W tym przypadku strach i obawy były większe, ponieważ moi uczniowie nigdy wcześniej nie mieli okazji porozumiewać się w tym języku z obcokrajowcami.

Na początku zorganizowaliśmy czat na platformie LearningApps. Uczniowie zostali podzieleni na grupy międzynarodowe i każdej grupie został przydzielony osobny pokój do czatowania. Tematyka została wcześniej ustalona – poznajemy się bliżej, czyli luźne rozmowy dotyczące naszych zainteresowań, hobby, rodziny, zwierzątek do-

mowych, szkoły. Bardzo szybko się okazało, że wszyscy młodzi ludzie, niezależnie od kraju pochodzenia, mają ze sobą wiele wspólnego. Bariera poprawności gramatycznej przestała tak bardzo przeszkadzać w komunikacji w momencie, gdy moi uczniowie zauważyli, że Włosi i Grecy też popełniają błędy. Ale przecież błędy to nic złego! Dzięki błędom się uczymy, a w komunikacji chodzi przede wszystkim, aby się porozumieć i aby się jak najwięcej od siebie dowiedzieć.

Pierwszy raz miałam okazję widzieć moich uczniów z takim zaangażowaniem podchodzących do nauki języka niemieckiego, tak podekscytowanych wymianą informacji z kolegami z zagranicy oraz tym, że jak usłyszałam: „jednak coś potrafimy, proszę pani”. Nie ma chyba lepszego sposobu na dowartościowanie swoich umiejętności komunikacyjnych w języku obcym niż takie właśnie spostrzeżenie.

Kolejnym krokiem i ważnym wydarzeniem była wideokonferencja z uczestnikami projektu z krajów partnerskich również prowadzona w języku niemieckim. Wtedy uczniowie byli już bardziej pewni siebie i otwarci. Każda kolejna konferencja oraz możliwość komunikowania się w języku niemieckim dowodziła zmiany, jaką przeszli moi uczniowie zaangażowani w projekt. Dzięki zrealizowaniu przedsięwzięcia w ramach programu eTwinning lekcje języka niemieckiego w naszym gimnazjum stały się autentyczne, to znaczy oparte na prawdziwej komunikacji z innymi młodymi ludźmi z innych krajów. To wartość nie do przecenienia!



22 marca

OTWARCIE MUZEUM DOBRANOCEK  
W RZESZOWIE

28 marca

PO RAZ TRZECI MA MIEJSCE AKCJA GODZINA DLA ZIEMI;  
MA ONA NA CELU NAKŁONIE NIEZWIĘKŁYCH LUDZI, A TAKŻE  
KORPORACJE, DO WYŁĄCZENIA NA JEDNĄ GODZINĘ ŚWIATEŁ  
ORAZ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH W DOMACH I BIURACH;  
SKŁANIA ONA DO REFLEKSJI NAD ZMIANAMI KLIMATU

3 kwietnia

ZOSTAJE WPROWADZONY ZAKAZ  
SPRZĄDZĄCY TERMOMETRÓW  
RTĘCZYNYCH

15-17 maja

W WARSZAWIE ODBYWAJĄ SIĘ MIĘDZY-  
NARODOWE WARSZTATY DOSKONALENIA  
ZAWODOWEGO ETWINNING (PDW) DLA  
NAUCZYCIELI EDUKACJI WCZESNOSZKOLNEJ

1 maja

KONCERT ZESPOŁU DEEP PURPLE WE  
WROCŁAWIU, ZESPÓŁ NA POLACH  
MARSOWYCH WYKONUJE M.IN.  
ARANŻACJĘ POLSKIEGO HYMNU NA-  
RODOWEGO



## Porozumiewanie się w językach obcych Przez gwiazdy do fascynacji historią

Satysfakcja, rozwój umiejętności, wyjście poza rutynę, kreatywność, nauka poprzez odkrywanie i współpracę oraz rozwijanie kompetencji kluczowych, w tym m.in. porozumiewania się w językach obcych – oto najlepsze motywy skłaniające do realizowania kolejnych projektów w ramach programu eTwinning. Pracując metodą projektów, możemy dowieść uczniom, że nauka języka ma głęboki sens: przydaje się w rzeczywistych sytuacjach komunikacyjnych i pozwala na zrozumienie innej kultury, pozbycie się krzywdzących stereotypów oraz poznanie nowych koleżanek i kolegów.

Założeniem projektu *W kręgu znaków zodiaku* było odkrycie, co łączy znaki zodiaku z mitologią, sztuką, naukami ścisłymi i historią. Konstelacja Wielkiej Niedźwiedzicy pozwoliła nam znaleźć wspólny i ciekawy (bo wówczas jeszcze mało znany w Polsce) punkt w dziejach Polski i Włoch: historię niedźwiedzia Wojtka, żołnierza 2. Korpusu Polskiego. I chociaż motywem przewodnim projektu były znaki zodiaku, to główną gwiazdą, wokół której skoncentrowaliśmy większość zadań, stał się właśnie niedźwiedź Wojtek. To było prawdziwe odkrycie prowadzące do fascynacji historią.

Językiem komunikacji w projekcie był francuski i choć w początkowej fazie przedsięwzięcia uczniowie obawiali się, czy jako początkujący sobie poradzą, to po dwóch latach pracy śmiało można stwierdzić, że ten strach był niepotrzebny, a umiejętności komunikacyjne uczniów się rozwinęły. Już pierwsze zadanie w projekcie polegające na przedstawieniu siebie i klasy wyzwoliło wiele pozytywnych emocji i uzmysłowiło uczniom, jak dużo już potrafią.

Zadania realizowane w ramach projektu łączyły treści z wielu przedmiotów, np. prezentację na temat mitologii i cytatów literackich w kontekście znaków zodiaku wykorzystano nie tylko na lekcjach języka francuskiego, ale też na języku polskim. Na lekcjach fizyki uczniowie przedstawiali dokonania Johanna Keplera, a za pomocą progra-

mu Stellarium obserwowali konstelacje. W ramach zajęć pozalekcyjnych szukali relacji między muzyką i sztuką a znakami zodiaku. Prezentacje multimedialne w języku francuskim zamieszczali na *TwinSpace* i wymieniali się spostrzeżeniami z rówieśnikami z Włoch.

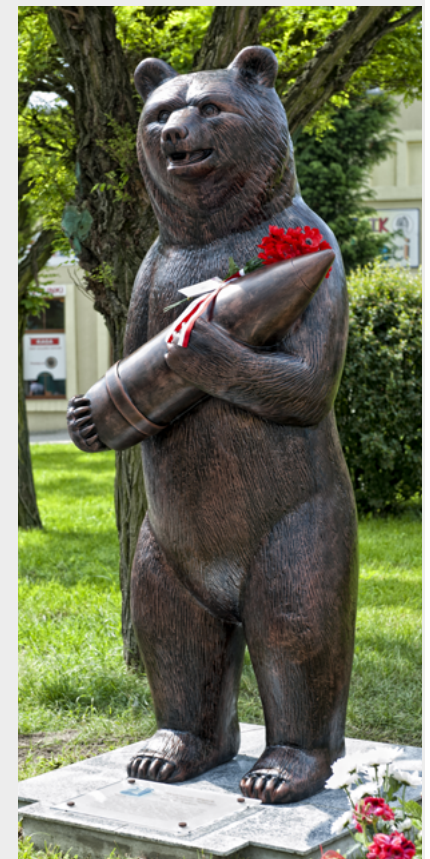
Jednak najmocniej uczniowie zaangażowali się przy pracy nad głównym produktem projektu: czterojęzycznym komiksem edukacyjno-historycznym *Jak niedźwiedź Wojtek został polskim żołnierzem*. Młodzi ludzie wspólnie pracowali nad chronologią losów Wojtka, śledząc szlak wojenny armii gen. Władysława Andersa, poszukując informacji w źródłach wielojęzycznych i weryfikując ich rzetelność dzięki współpracy z ostatnią pamiętającą niedźwiedzia Wojtka osobą, prof. Wojciechem Narębskim.

Zebrałe informacje i ciekawostki stały się inspiracją do stworzenia scenariusza komiksu i wykonania rysunków. W kolejnym etapie uczniowie wymyślali teksty i dialogi do komiksu, a po negocjacjach wybierali jedną wersję. Ze względu na specyfikę tego projektu współpraca partnerów była wyjątkowo intensywna i owocna. Uczniowie nie tylko pracowali online, ale mieli też okazję spotkać się w Polsce i we Włoszech. Runęły bariery komunikacyjne, ponieważ autentyczność sytuacji komunikacyjnej i realizowanie konkretnych zadań projektowych skutkowało emocjonalnym zaangażowaniem uczniów, potrzebą wyrażania swoich myśli i opinii, dążeniem do bycia przekonującym w negocjacjach.

Projekt nie tylko rozwinął kompetencje językowe, ale również przyczynił się do wzrostu świadomości historycznej oraz wiedzy naukowej uczniów. Historia Wojtka dowiodła, że historii własnego kraju i Europy można się nauczyć łatwo, a przy tym może to być wiedza zapamiętana na długo. Projekt pozwolił zbudować most międzypokoleniowy i nawiązać trwałe przyjaźnie międzynarodowe.



**Wioletta Sosnowska**  
Zespół Szkół Tekstylno-Handlowych w Żaganiu



29 maja

ŚWIĄTOWY KRZYŻYS FINANSOWY: GUS INFORMUJE, ŻE W I KWARTALE ROKU 2009 PKB WZROSŁ W POLSCE O 0,8% W STOSUNKU ROCZNYM; WEDŁUG DANYCH EUROSTATU WZROST WYNOŚI AZ 1,9%, CO JEST NAJLEPSZYM WYNIKIEM W CAŁEJ UNII EUROPEJSKIEJ

7 października

ZOSTAJE WMUROWANY KAMIEŃ WĘGIELNY POD BUDOWĘ STADIONU NARODOWEGO W WARSZAWIE

10 października

PREZYDENT POLSKI LECH KACZYŃSKI PODPISUJE TRAKTAT LIZBOŃSKI

9 listopada

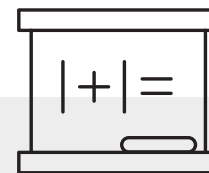
OBCHODY DWUDZIESTEJ ROCZNICY UPADKU MURU BERLIŃSKIEGO

1 grudnia

WCHODZI W ŻYCIE TRAKTAT LIZBOŃSKI; DOKUMENT MA NA CELU UCZYNIĆ UE BARDZIEJ DEMOKRATYCZNĄ, SKUTECZNĄ I PRZEJRZYSTĄ, A TYM SAMYM ZDOLNĄ DO STAWIENIA CZŁOŁA GLOBALNYM WYZWANIAM TAKIM JAK ZMIANY KLIMATU, BEZPIECZEŃSTWO I ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ

25 grudnia

POLSKA PREMIERA FILMU AVATAR



# Radość dzielenia się wiedzą



## Iwona Kowalik

Szkoła Podstawowa nr 26 we Wrocławiu

Trzeci rok uczestniczę w programie eTwinning. Ponieważ jestem nauczycielem matematyki i zajęć komputerowych, planowałam i realizowałam takie projekty, dzięki którym uczniowie musieli wykorzystywać i rozwijać swoją wiedzę matematyczną.

Pierwsze przedsięwzięcie, w którym brałam udział, nosiło tytuł *Maths in every frame* i okazało się dobrym wstępem do poznania narzędzi i zasad współpracy w programie eTwinning. Realizując zaproponowane także przez nas aktywności (np. *Maths on the Christmas cards* czy *Maths under our feet*), uczniowie klas czwartych poznawali poprzez zabawę figury geometryczne i ich własności. W programie Paint przygotowywali kartki świąteczne (obrazki tworzone z samych figur geometrycznych). Budowali różne wielokąty o podanych własnościach, posługując się np. elementami tangramu. Tworzyli własne przykłady parkietażu i poszukiwali gotowych pod swoimi stopami na podłogach i chodnikach, uwieczniając je także na zdjęciach.

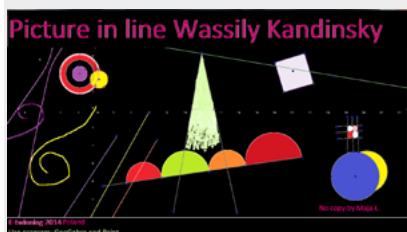
Kolejny projekt *Triangles are everywhere* był przeznaczony dla uczniów klas piątych i szóstych. Jednym z, jak się okazało, bardzo prostych zadań było poszukiwanie trójkątów wokół nas. Uczniowie mieli możliwość powtarzania i systematyzowania swojej wiedzy na temat geometrii (np. klasyfikacja trójkątów ze względu na boki oraz kąty, suma miar w trójkątach, nazwy boków w trójkącie prostokątnym, obliczanie miar brakujących kątów w trójkątach oraz wyznaczanie ich obwodów). Aby podsumować zdobyte wiadomości, uczniowie tworzyli własne krzyżówki. Korzystali również z interaktywnej krzyżówki wykonanej przeze mnie w programie HotPotatoes. Dzieci samodzielnie poszukiwały przepisu na konstrukcje trójkątów: równoramiennego, równobocznego i różnobocznego, a następnie przedstawiały te konstrukcje na nagraniem przez siebie filmie, do którego dodały napisy w języku angielskim. Innym, ale zupełnie nowym zagadnieniem dla uczestników projektu, były trójkąty Sierpińskiego i Pascala. Po krótkim wprowadzeniu uczniowie, pracując w grupach, poszukiwali i odkrywali własności tych trójkątów w drodze obliczeń. Zdobyte wiadomości przedstawiali na prezentacjach.

W projekcie *Maths riddles about us* uczniowie przekazywali wiedzę o swojej klasie, szkole i mieście w formie zagadek matematycznych, które przesyłali swoim kolegom ze szkół partnerskich. Musieli także rozwiązywać zagadki opracowane dla nich przez kolegów z zagranicy. Uczniowie zastosowali np. szyfr Cezara, który im zaproponowałam. W zagadkach wykorzystywali ułożone przez siebie obliczenia, w których zastosowali działania na liczbach

naturalnych, w tym potęgowanie oraz kolejność wykonywania działań. Ułożyli w języku angielskim zadania tekstowe wymagające wykonania działań na ułamkach zwykłych, porównywania różnicowego i ilorazowego. Tworzenie zagadek było dla uczniów dużą atrakcją. Niejednokrotnie byli zaskoczeni, że korzystając z tego, co już potrafią, mogą przekazać w ciekawy i niekonwencjonalny sposób informacje. Wykazali się przy tym dużą kreatywnością. Co ważniejsze, zanim wystali zagadkę, musieli sami kilka razy sprawdzić swoje obliczenia.

Mój ostatni zakończony projekt to *Let's discover maths in abstract art*. Sam tytuł i połączenie sztuki z matematyką było zaskakujące dla uczniów. Poza odnajdywaniem geometrycznych kształtów w pracach czterech wybranych abstrakcjonistów uczniowie doskonalili swoje umiejętności np. w obliczaniu brakujących miar kątów w trójkątach i czworokątach, obliczaniu pól i obwodów, tworzyli modele figur przestrzennych. Przez platformę *TwinSpace* przesyłali informacje i zadania partnerom i uczyli się od nich. Dużym przeżyciem było poznanie podstaw programu Geogebra, w którym uczniowie rysowali wielokąty i obrazki składające się z figur geometrycznych. Na zakończenie projektu każdy uczeń miał wykonać własną pracę wzorowaną na obrazach omawianych malarzy abstrakcjonistów. Uczestnicy wykorzystywali różne metody: jedni rysowali kredkami czy farbami, inni korzystali z programu Paint, a byli także prace, do których tworzenia użyto Geogebry.

Program eTwinning stwarza możliwość równoczesnego kształcenia wielu kompetencji kluczowych, przez co jest bardzo atrakcyjny dla uczestników. W moich matematycznych projektach uczniowie korzystają z posiadanej wiedzy, powtarzają i stosują zdobyte informacje oraz zdobywają wiadomości, których nie poznaliby podczas zajęć lekcyjnych. Z wielką radością dzielą się swoimi pracami z partnerami, porównują swoją wiedzę, rozwijają kreatywność i, co dla nich jest bardzo atrakcyjne, w swojej pracy używają nowoczesnych technologii. Dzięki stosowaniu ciekawych narzędzi TIK łatwiej przyswajają nowe zagadnienia i mają możliwość szybkiego sprawdzenia informacji w kilku źródłach. Dla mnie najważniejsze jest to, że w projektach uczestniczą nie tylko uczniowie, którzy zdobywają wysokie oceny z matematyki, ale także tzw. przeciętni. Projekty eTwinning pozwoliły im dostrzec nie tylko akademickie oblicze matematyki, ale także jej praktyczne zastosowanie w często zaskakujących dla nich sytuacjach (sztuka, kompozycje układane na chodnikach czy podłogach). To, czego się nauczyli i zdobyta przez nich umiejętność kreatywnego wykorzystania wiadomości, to dla mnie bezcenna wartość.



Kompetencje matematyczne i podstawowe kompetencje naukowo-techniczne

# Najcenniejsza jest wszechstronność

Projekty o tematyce przyrodniczej są doskonałą okazją do kształcenia kompetencji zarówno matematycznych, jak i podstawowych kompetencji naukowo-technicznych. Dowodzą tego dwa realizowane przez naszą szkołę w ostatnich latach projekty: *The magic sky* i *GAME!*

Celem astronomicznego projektu *The magic sky* było poznanie dawnych oraz współczesnych metod przeprowadzania pomiarów i obserwacji astronomicznych. Na przykład w ćwiczeniu polegającym na wyznaczeniu wysokości budynku uczniowie mierzyli długość cienia wybranego budynku w swoim mieście, długość cienia jednego z uczniów i jego wzrost, a następnie układali proporcję, na podstawie której wyliczali szukaną wysokość budynku. Korzystali z podobieństwa trójkątów prostokątnych, doskonaliąc umiejętności mnożenia, dzielenia oraz obliczania proporcji i myślenia przestrzennego. Inne ćwiczenie rozwijające kompetencje matematyczne polegało na wyznaczeniu obwodu Ziemi zmodyfikowaną metodą Eratostenesa – skorzystali przy tym z programu Google Earth (dokładne dane do pomiarów) oraz ze zwykłej taśmy mierniczej. Inne ćwiczenie polegało na wyznaczeniu lokalnego południka na boisku szkolnym oraz na badaniu kąta padania promieni słonecznych – trzy uczennice mierzyły w kwietniu (Światowy Miesiąc Astronomii) wysokość gnomona oraz długość jego cienia, powtarzając pomiar długości cienia co kilka dni. Wyniki pomiarów potwierdzały to, co uczennice obserwowały na co dzień – wiosną Słońce z każdym dniem wędruje wyżej po niebie. Niewątpliwie w czasie realizacji tego ćwiczenia uczennice miały okazję rozwijać kompetencje naukowo-techniczne.

Uczniowie prowadzili też obserwacje plam słonecznych i faz Księżyca. Przy okazji poznawali dawne i współczesne narzędzia do przeprowadzania obserwacji astronomicznych (np. luneta, aparat fotograficzny, teleskopy internetowe) i uczyli się nimi posługiwać.

W kolejnym realizowanym przez naszą szkołę projekcie *GAME!* tematem przewodnim były ogrody badane z perspektywy nauk przyrodniczych. W ramach projektu uczniowie poznawali praktyczne zastosowania nauk przyrodniczych w ogrodach, rozwijając równocześnie kompetencje matematyczne, naukowo-techniczne, językowe, informatyczne, a także społeczne i międzykulturowe.

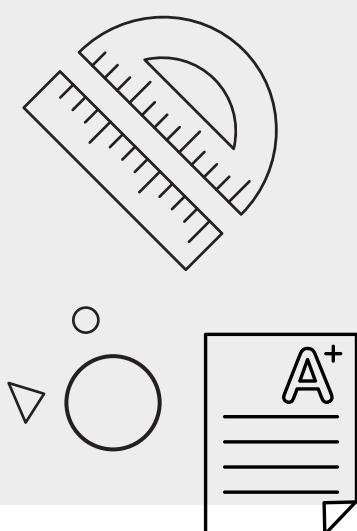
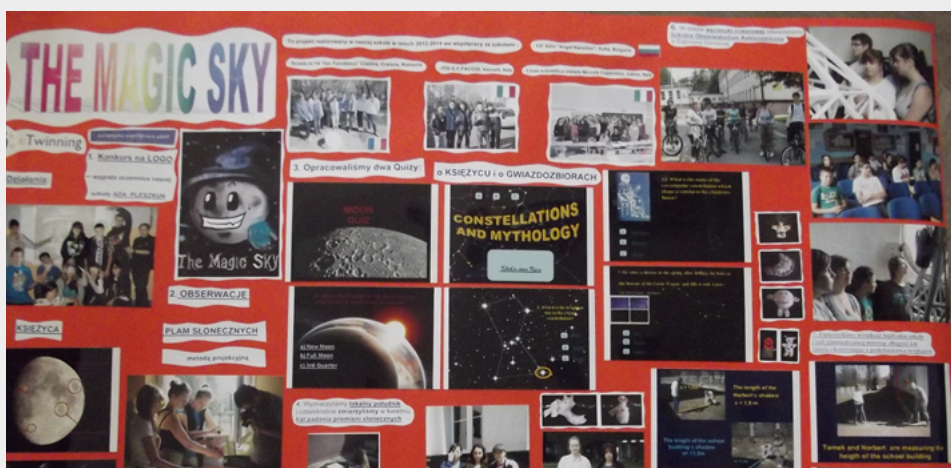
Uczestnicy projektu *GAME!* m.in. poznawali działanie urządzeń nawadniających (budowali też ich modele, np. fontannę Herona czy zraszacz do kwiatów działający podobnie jak pompa odśrodkowa) oraz badali zjawisko włoskowatości (przeprowadzali doświadczenia polegające np. na barwieniu kwiatów wstawionych do kolorowej wody czy przelewaniu wody z jednej szklanki do drugiej za pomocą bibuły).

Omówione wyżej przykładowe ćwiczenia realizowane w dwóch projektach eTwinning z pewnością umożliwiają rozwijanie kompetencji matematycznych i naukowo-technicznych. Jednocześnie jednak zawsze rozwijają inne kompetencje: językowe, informatyczne i społeczne. Takie właśnie możliwości stwarzają międzynarodowe projekty eTwinning.



**Małgorzata Pawlik-Podgórska**

Miejski Zespół Szkół, Gimnazjum nr 1 w Czeladzi



**5-7 lutego**  
W SEWILLI ODBYWA SIĘ PIĄTE ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD ETWINNING, NAGRODY ZDOBYWA PIĘĆ POLSKICH PROJEKTÓW

**19 lutego**  
PIERWIASTEK CHEMICZNY O LICZBIE ATOMOWEJ 112 ZOSTAŁ – NA CZĘŚĆ ASTRONOMA MIKOŁAJA KOPERNIKA – OFICJALNIE NAZWANY COPERNICIUM

**10 marca**  
LICZBA REJESTRACJI NA PORTALU ETWINNING POLSKICH NAUCZYCIELI OSIĄGA 10.000

**18 marca**  
W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ OGÓLNOPOLSKA KONFERENCJA Z OKAZJI 5-LECIA PROGRAMU ETWINNING

**28 marca**  
PO RAZ PIERWSZY PADA GŁÓWNA WYGRANA W POLSKIEJ EDYCJI TELETURNIJU MILIONERZY

## Zaszyfrowany świat



**Paweł Podyma**

I Liceum Ogólnokształcące w Wieluniu

Rzeczy. Niejednokrotnie nie dostrzegamy, jak dużo spośród nich wpływa na nasze życie. Od wielu staliśmy się wręcz uzależnieni. Kto dziś wyobraża sobie np. funkcjonowanie bez Internetu czy telefonu? Jednocześnie z nowinkami technicznymi pojawiły się nowe zagrożenia, których nie jesteśmy świadomi. Codziennie komunikujemy się ze sobą i chcielibyśmy, aby ta wymiana informacji była bezpieczna, aby nikt niepożądany nie odkrył naszych haseł, nie czytał naszych e-maili, nie podszywał się pod nas. Rozwiązaniem tej sytuacji jest szyfrowanie informacji i temu zagadnieniu był poświęcony projekt *Enigmatics*.

Historia kryptografii sięga czasów starożytnych, jednak większość z nas kojarzy ją raczej z Enigmą, urządzeniem mechaniczno-elektrycznym, które wpłynęło na przebieg II wojny światowej. To dzięki udziałowi polskich matematyków: Mariana Rejewskiego, Henryka Zygalskiego i Jerzego Różyckiego złamano szyfry Enigmy.

Uczniowie uczestniczący w projekcie mieli szansę poznać rozwój kryptologii i zobaczenia, jak wiele jest w niej matematyki. Dzięki temu mogli rozwijać szczególnie kompetencje matematyczne.

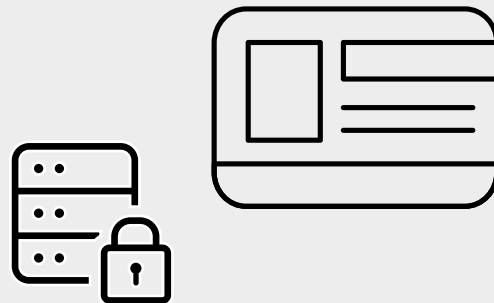
Projekt *Enigmatics* polegał na wymianie między uczniami informacji o miejscach, z których pochodzą lub które są ważne w ich otoczeniu. Ta komunikacja miała być jednak zaszyfrowana jednym z wybranych kodów, które uczniowie poznawali na zajęciach. Musieli więc zakodować i odkodować wiadomość. Aby zrozumieć zasadę funkcjonowania danej metody szyfrowania, należało przyswoić sobie pewien zakres wiedzy – głównie matematycznej. Uczniowie mieli zaproponować sposób implementacji rozwiązania tak, aby było ono praktyczne i działało poprawnie. Tu mogli wykazać się innymi ważnymi w projekcie kompetencjami – naukowo-technicznymi.

Matematyka jest bardzo ważnym przedmiotem dla każdego, kto interesuje się nauką i techniką. Dla uczniów jest ona tym ważniejsza, że stanowi jeden z obowiązkowych przedmiotów zdawanych na egzaminie maturalnym. Jednak często się zdarza, że młodzież obawia się królowej nauk. W projekcie *Enigmatics* prezentowano matematykę jako coś bardzo praktycznego, jednocześnie osvajając uczniów z nowymi zagadnieniami, takimi jak: systemy liczbowe, reszta z dzielenia czy ciągi. Osoby zaangażowane w projekt zapoznały się z teorią liczb pierwszych i zobaczyły, jak współczesne metody kryptograficzne te liczby wykorzystują.

Udział w projekcie wymagał od uczniów zaangażowania, ciągłej komunikacji z rówieśnikami. Zadania były wykonywane w grupach. Wszystko to zmuszało ich do posługiwania się językiem matematyki, który jest kodem uniwersalnym, niezależnym od narodowości. Do opisania metod szyfrowania nie był zatem potrzebny żaden język narodowy.

Praca z dużą ilością tekstu, który należało zakodować, a później ręcznie rozkodować, byłaby bardzo uciążliwa i wiązałaby się z możliwością popełnienia błędów. Aby ograniczyć tego rodzaju problemy, należało zaproponować narzędzie, które cały ten żmudny proces przeliczania (szyfrowania/deszzyfrowania) wykonałoby samo. Uczniowie musieli więc zaimplementować różne działania matematyczne w programie Excel, a nawet tworzyć własne programy komputerowe w wybranym języku programowania.

Podsumowując: udział w projekcie *Enigmatics* znacznie poszerzył wiedzę matematyczną uczniów, pozwalając jednocześnie spojrzeć na matematykę jako na wyjątkowo praktyczną dziedzinę wiedzy. To wcześniej czy później zawojuje lepszym zrozumieniem otaczającego ich świata.



3 kwietnia

PREMIERA TABLETU IPAD

10 kwietnia

W OBWODZIE SMOLEŃSKIM ROSJI ROZBIJA SIĘ SAMOŁOT PREZYDENCKI Z PREZYDENTEM LECEM KACZYŃSKIM I JEGO MAŁŻONKĄ MARIĄ ORAZ 94 INNYMI OSOBAMI NA POKŁADZIE, WSZYSCY ZGINĘLI

16 kwietnia

POLSKA STREFA POWIETRZNA ZOSTAŁA ZAMKNIĘTA Z POWODU CHMURY PYŁÓW WULKANICZNYCH POWSTAŁEJ PO ERUPCJI ISLANDZKIEGO WULKANU EYJAFJALLAJÖKULL

16-18 kwietnia

W ZAKOPANEM ODBYWA SIĘ SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI PRZEDMIOTÓW MATEMATYCZNO-PRZYRODNICZYCH

18 kwietnia

W KRAKOWIE ODBYŁY SIĘ UROCZYSTOŚCI POGRZEBOWE PARY PREZYDENCKIEJ LECHA I MARII KACZYŃSKICH

11 maja

POLSKI TRZYNASTOLETNI MIŁOŚNIK ASTRONOMII RAFAL RESZELEWSKI ODKRYWA JAKO NAJMŁODSZY W PROJEKCIE SUNGRAZING COMETS KOMETĘ Z GRUPY KRUTZA

Kompetencje matematyczne i podstawowe kompetencje naukowo-techniczne

## Nauka przez zabawę i obserwację

Podczas pracy nad projektem *Nature Explorers Club* uczniowie (dzieci w wieku 9 lat) poznawali świat przyrody przez odkrywanie. W ten sposób rozwijali swoje kompetencje naukowe. W ramach projektu m.in.: prowadzili badania, obserwacje, przygotowywali dokumentację przyrodniczą, poszukując informacji w różnych źródłach, czy sadzili rośliny.

Jednym z zadań była obserwacja przyrody i wykonywanie zdjęć, w tym fotografowanie zwierząt (po wcześniejszym poznaniu ich zwyczajów). Innym było przygotowywanie zielników: uczniowie oprócz zebrania roślin i ich zasuszenia musieli, wykorzystując dostępne źródła (książki, Internet), znaleźć nazwę każdej rośliny w językach polskim i angielskim. Kompetencje naukowe rozwijane były również przy okazji poznawania zwierząt żyjących w glebie ogrodu – dzieci przygotowywały pojemniki, które umieszczały w szkolnym ogrodzie, a potem codziennie sprawdzały, jacy z mieszkańców gleby znaleźli się w pojemnikach. Następnie uczniowie obserwowali te zwierzęta, wykorzystując lupę cyfrową, wykonywali zdjęcia, nagrywali filmy i szukali nazw zwierząt, aby na koniec podzielić się zdobytą wiedzą z kolegami ze szkół partnerskich.

Bardzo duże zainteresowanie uczniów wzbudziło sadzenie roślin wiosennych i obserwowanie ich wzrostu. Uczestnicy projektu entuzjastycznie reagowali na każdą

zmianę w wyglądzie rośliny, z kolei brak zmian wywoływał smutek.

Okazją do prowadzenia obserwacji przyrody była też wyliczka do centrum ekologii. Uczniowie badali tam życie owadów (które musieli wcześniej samodzielnie schwytać).

Jednak największym wyzwaniem były proste doświadczenia chemiczne i fizyczne. Zadanie wymagało inicjatywy samych dzieci: wyszukanie doświadczenia, przygotowanie niezbędnych materiałów, wykonanie doświadczenia oraz wyjaśnienie, o czym świadczy otrzymany rezultat.

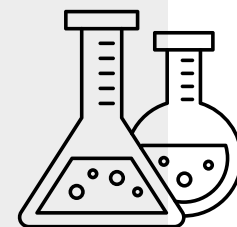
Metody i formy pracy zastosowane podczas realizacji projektu pokazały uczniom, że przyrody można uczyć się w sposób ciekawy, że najlepiej ją poznawać, wychodząc z klasy oraz wykorzystując wiele narzędzi obserwacji i sprzęt komputerowy. O skuteczności zastosowanych metod świadczy zainteresowanie uczniów i ich dopytywanie się o kolejny podobny projekt.

Sposób wykonywania poszczególnych zadań projektowych pozwolił dzieciom zrozumieć badany temat, a także zapewnił dobrą zabawę podczas zdobywania wiedzy, ćwiczenia zdolności obserwacji, nabywania umiejętności analitycznych i poszerzenia swoich kompetencji naukowych.



**Anna Szczepaniak**

Szkoła Podstawowa nr 9 w Dzierżoniowie



15 maja

NIESPĘŁNA 17-LETNIA AUSTRALIJKA JESSICA WATSON ZANAJA SWYM JACHEM DO PORTU W SYDNEY, KOŃCZĄC JAKO NAJMŁODSZA OSOBA W HISTORII SAMOTNY REJS DOOKOŁA ŚWIATA

17 maja

PIĘCIOLECIE ISTNIENIA SERWISU INTERNETOWEGO YOUTUBE; Z TEJ OKAZJI W LOGO WKOMPONOWANO STYLIZOWANĄ NA ŚWIECZKĘ CYFRĘ PIĘĆ

11-12 czerwca

W WARSZAWIE ZOSTAJĄ ROZDANE NAGRODY VI EDYCJI KONKURSU NASZ PROJEKT ETWINNING

1 lipca

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE BELGIA

17 lipca

INSCENIENIACJA BITWY POD GRUNWALDEM Z OKAZJI OBCHODÓW JEJ 600-LECIA

## Kompetencje informatyczne

## Informatyczne przedszkole



Ewa Kurzak

Przedszkole nr 5 w Głogowie

Kompetencje informatyczne obejmują umiejętności i krytyczne wykorzystywanie technologii społeczeństwa informacyjnego (TSI) w pracy, rozrywce i porozumiewaniu się. Opierają się one na podstawowych umiejętnościach w zakresie TIK: używania komputerów do uzyskiwania, oceniania, przechowywania, tworzenia, prezentowania i wymiany informacji oraz do porozumiewania się i uczestnictwa w sieciach współpracy za pośrednictwem Internetu. Zatem kompetencje informatyczne najmłodszych uczestników współpracy eTwinning obejmują umiejętności oparte na wiedzy, które to umiejętności w procesie synergii pozwalają kształtować szereg pożądanych postaw właściwych przedstawicielom społeczeństwa informacyjnego.

W przypadku najmłodszych wiedza wyniesiona z projektów eTwinning obejmuje poznanie nazw urządzeń elektronicznych codziennego użytku (m.in.: komputer PC, laptop, tablet oraz urządzenia peryferyjne – klawiatura, mysz, głośniki, mikrofony, słuchawki, kamera internetowa, mikroskop cyfrowy Little explorers, drukarka lub skaner, tablica interaktywna), ich budowy i zastosowania. Dzieci dowiadują się, jakie jest przeznaczenie rozmaitych nośników informacji (pendrive, płyty CD lub DVD). Pierwsze doświadczenia to: poznawanie organizacji pulpitu komputera, funkcjonalności folderów, skrótów do zainstalowanych programów, odszukiwanie odnośników do stron internetowych, uruchamianie aplikacji i programów. Manipulacje myszką, piórkami elektronicznymi w interfejsie aplikacji

rozwijają celowe ruchy dzieci pozwalające na nawiązanie interakcji i wywołanie zamierzonych zmian. Dzieci regulują głośność, optymalizują położenie kamery internetowej, dostosowują wysokość mikrofonu do swojego wzrostu. Podczas realizacji projektu poznają komunikatory służące do transmisji obrazu i dźwięku (Skype, Flash Meeting, El-luminate Live!). Poszerzają wiedzę z zakresu porozumiewania się na odległość – odbiór i przekaz informacji głosowych oraz wizualnych (obserwacja zachowania innych dzieci w środowisku zagranicznej grupy przedszkolnej).

Wykorzystując zdjęcia, ilustracje, filmy, opowiadania, piosenki dostępne w sieci, mali użytkownicy przekonują się, że Internet jest globalnym źródłem wiedzy i rozrywki. Natomiast manipulowanie autorskim materiałem fotograficznym, przetwarzaniem, wzbogacaniem o dodatkowe elementy graficzne, napisy i prezentowanie własnych wytworów rozwija zainteresowania cyfrową rzeczywistością.

Zaangażowanie przedszkolaków w projekty eTwinning pozwala obserwować również ich predyspozycje techniczne, które odkrywają w czasie zabaw multimedialnym materiałem dydaktycznym opracowanym przez koordynatorów na potrzeby projektu (np.: gry, układanki, rozsypanki wyrazowe, dobieranki). Zabawy w tworzenie modeli z wirtualnych klocków LEGO (aplikacja BlockCAD) wprowadzają małe dzieci w świat planowania przestrzennego, a układanie przebiegów rytmicznych (aplikacja Rhythm Wheels) jest

### 1, 2 Buckle my shoe (finalista konkursu Global Junior Challenge 2009, runner-up konkursu Europejskie Nagrody eTwinning 2009 w kategorii Matematyka i nauka)

Podczas tego dwuletniego projektu nastąpił dynamiczny rozwój kompetencji informatycznych nauczycieli. Powstało wiele poradników wspierających umiejętności kolegów z partnerskich przedszkoli i szkół, zwłaszcza w zakresie współtworzenia elektronicznych pomocy dydaktycznych do nauczania matematyki. Umieszczone na platformie Moodle nadal stanowią uniwersalną bazę przeznaczoną dla przedszkolaków. Wśród udostępnionych materiałów są: gry, quizy, układanki, puzzle, krzyżówki, dobieranki, rozsypanki wyrazowe i obrazkowe itp.

### You, me and our grandparents

Projekt polegał na przeprowadzeniu wideokonferencji z udziałem dzieci i dziadków. Wykorzystanie narzędzi do prowadzenia wideokonferencji czyniło interakcje bardziej prawdziwe, co fascynowało zarówno dzieci, jak i dziadków.

Podczas projektu dzieci były zachęcane do robienia zdjęć i filmów w sali i ogrodzie podczas przeprowadzanych zadań.

24 lipca

W RAMACH GLOBALNEGO PROJEKTU LIFE IN A DAY – DZIEŃ Z ŻYCIA INTERNACJI UWIECZNIAJĄ DZIEŃ ZE SWOJEGO ŻYCIA W SERWISIE YOUTUBE; DO PROJEKTU ZGŁOSZONE ZOSTAJE W SUMIE PONAD 80 TYS. FILMÓW Z CAŁEGO ŚWIATA

19 sierpnia

INTEL PRZEJMUJE MCAFFEE

17-19 września

W GDAŃSKU ODBYWA SIĘ MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI-BIBLIOTEKARZY

18 września

ROZPOCZYNA SIĘ 200. WYDANIE FESTIWALU OKTOBERFEST

30 września

GOOGLE UDOSTĘPNIŁ FORMAT GRAFIKI WEBP

podstawowym procesem kodowania dźwięków w kreatywny algorytm.

Zabawa w parach lub małych grupach uczy pożądaných postaw społecznych, prezentowania swoich przemyśleń, wyrażania opinii w sposób zrozumiały dla innych, np. układanie opowiadań ilustrowanych przez dzieci (projekt *Colours of life*) lub głosowanie na wizji, zliczanie punktów (w projekcie *Helping hands*).

W czasie zabaw z komputerem, zainstalowanymi programami i aplikacjami dzieci (poprzez doświadczanie, dyskusje) rozwijają umiejętność zastosowania zdobytych wiadomości. Najmłodszy są ciekawi wszystkiego, co jest nowe i intrygujące, dlatego korzystanie z komputera oraz z różnorodnych aplikacji rozpoczynają entuzjastycznie, zwykle naśladowując czynności kolegi/nauczyciela lub samodzielnie wypróbując narzędzia interfejsu. Odpowiedzi na pytania nauczyciela: jak i dlaczego są proste: - bo kliknąłem tu, - bo chciałem, żeby tak wyszło. Dzieci lubią powtarzać czynności satysfakcjonujące (to, co im wyszło) tak długo, aż biegle opanują daną umiejętność. Współtworzenie animowanych rysunków czy książeczek elektronicznych pozwala najmłodszym kreować temat oraz decydować o nadaniu mu osobistego charakteru. Dziecko nabiera przekonania, iż może zmieniać, interpretować informacje cyfrowe w sobie właściwy sposób i na własny użytek. Umiejętności in-

formatyczne wzmacniają u najmłodszych poczucie własnej wartości poprzez wyrażanie własnych potrzeb, autonomiczną reakcję z niewielką pomocą dorosłego.

Przewijając się podczas przygotowań do wideokonferencji nazwy państw i nazwy narodowości uświadamiają i rozwijają poczucie przynależności dzieci do szerzej pojmowanej społeczności niż tylko społeczność przedszkolna. Zadania te wyzwalają chęć głębszego poznawania, nazywania i porównywania flag narodowych, stolic, melodii hymnu, obyczajów, sztuki (projekt 1, 2 *Buckle my shoe*).

Wykorzystanie narzędzi do prowadzenia wideokonferencji czyni interakcje bardziej prawdziwe (projekt *You, me and our grandparents*). Dodatkowym atutem jest zastosowanie tablic interaktywnych, dzięki którym rozmiar postaci zbliżony był do naturalnego.

eTwinning jest programem dającym dzieciom równe szanse rozwoju etycznych postaw, rozumienia uniwersalnych wartości oraz bezpiecznego współistnienia w cyfrowym świecie (projekt *Universal values*). Pogląd ten dzielą rodzice, z którymi omawiane są zasady udziału ich dzieci w międzynarodowej współpracy, a potem mogą obserwować rozwój projektu i wykorzystanie technologii informacyjno-komunikacyjnej w procesie kształcenia ich pociech.

## Colours of life

Dzieła sztuki narodowej dostępne w wirtualnych galeriach muzeów, fotografie lokalnych pejzaży stanowiły punkt wyjścia do artystycznych przekształceń w edytorach graficznych (np. dorysowywanie brakującej części obrazu na tablicy interaktywnej). Przedmioty codziennego użytku, warzywa, klocki, drobne zabawki stały się aktorami w scenkach filmów poklatkowych. Dzieci były reżyserami, animatorami, kamerzystami. Ich indywidualna praca zaowocowała wspólnym dziełem.

## We are the pirates

Dzieci używały różnorodnych narzędzi ICT: PiZap, JCllic, ZooBurst, Vocaroo, Audacity, Skype oraz dostępnego wyposażenia: komputera, drukarki, aparatu cyfrowego, tablicy interaktywnej, iPada itp. W jednym z zadań młodsze dzieci mogły wykorzystać wyuczone zasady i wiedzę do tworzenia sprawozdań tematycznych pt. Gdybym był piratem... Nauczyciele stosowali pytania otwarte, aby pobudzić kreatywne myślenie dzieci. Starsze dzieci ułożyły opowiadanie pt. Piraci i skarb, następnie wspólnie z nauczycielem zrobiły książeczkę z własnymi obrazkami 3D w aplikacji ZooBurst. Podczas innego zadania dzieci edytowały swoje fotografie i używały edytora grafiki online (PiZap). Dzieci dodawały według własnego wyboru zabawne szczegóły graficzne dostępne w bogatej galerii PiZap, uczyły się zapisywać wszystkie zmiany. Nauczyciele wykorzystali collage dzieci i przygotowali karty pracy Znajdź różnice, które były wyświetlane na tablicy interaktywnej, co pozwoliło ćwiczyć spostrzegawczość oraz znajomość cyfr i liczb. Przygotowano również interaktywną grę w programie JCllic, w której zostały wykorzystane rysunki dzieci.

Podczas wideokonferencji dzieci przekonywały się do użyteczności komunikatorów, uczyły się zasad netykiety, kształciły postawę tolerancji i akceptacji wobec dzieł zagranicznych kolegów, odmiennego języka czy wyglądu przedszkolaków z innych krajów. Prezentowały swoje prace przestrzenne, zabawy improwizacyjne, śpiewały piosenki, potrafiły się przedstawić, przywitać i pożegnać.

2 października

W WARSZAWSKIEJ FILHARMONII NARODOWEJ ROZPOCZYNA SIĘ XVI MIĘDZYNARODOWY KONKURS PIANISTYCZNY IM. FRYDERYKA CHOPINA; ZWYCIĘZCĄ ZOSTAJE ROSJANKA JULIANNIA AW-DIEJEW

5 listopada

ZOSTAJE OFICJALNIE OTWARTE CENTRUM NAUKI KOPERNIK W WARSZAWIE

28 listopada

W WIKILEAKS ROZPOCZĘŁA SIĘ PUBLIKACJA 251 287 DEPEZ DYPLOMATYCZNYCH Z AMERYKAŃSKICH AMBASAD NA CAŁYM ŚWIECIE; PO PUBLIKACJI STRONA WIKILEAKS ZOSTAŁA ZABLOKOWANA ZA POMOCĄ ROZPROSZONEGO ATAKU TYPU DOS (ANG. DENIAL OF SERVICE); W ODPOWIEDZI WIKILEAKS ROZPOCZĘŁY MASOWE TWORZENIE SERWERÓW LUSTRZANYCH

16 grudnia

PO 33 LATACH LOTU SONDA KOSMICZNA VOYAGER 1 OSIĄGA GRANICE UKŁADU SŁONECZNEGO

## Kompetencje informatyczne

## Wirtualna podróż w rzeczywisty świat



## Jolanta Okuniewska

Szkoła Podstawowa nr 13 w Olsztynie

Kompetencje informatyczne to zakres umiejętności stosowania nowoczesnych technologii do zdobywania wiedzy, krytycznego analizowania informacji oraz do zabawy, porozumiewania się i pracy.

Uczniowie w młodszym wieku szkolnym urodzili się w świecie nowoczesnych technologii, ale nie znaczy to, że posiadli umiejętności korzystania z nich we właściwy sposób. Rolą szkoły i nauczycieli jest wprowadzenie uczniów do świata cyfrowych mediów w sposób bezpieczny, refleksyjny i ukierunkowany na pełne uczestniczenie dzieci w społeczeństwie informacyjnym w przyszłości.

Uważam, że najlepszym sposobem kształcenia kompetencji informatycznych jest realizacja projektów eTwinning. Program ten w swoim założeniu wymaga wykorzystywania nowoczesnych technologii przez nauczycieli oraz uczniów do dokumentowania pracy projektowej, opracowywania materiałów, współpracy oraz komunikacji.

Z uczniami klasy trzeciej szkoły podstawowej realizowałam projekt TTA – Twinbus Travel Agency. Stworzyliśmy wirtualne biuro podróży, które prowadziliśmy na blogu.

Uczniowie najpierw zdobywali wiadomości na temat praw autorskich oraz zasad umieszczania materiałów w sieci. To ważna wiedza, często pomijana, a aspekty prawne porządkują przecież nie tylko świat cyfrowy.

Duża część pracy polegała na wyszukiwaniu informacji na podany temat, weryfikowaniu ich oraz selekcji najważniejszych treści. Uczniowie (pracując w zespołach) mieli znaleźć w Internecie wiadomości na temat muzeów w miejscowościach, w których zlokalizowane były szkoły partnerskie biorące udział w projekcie, porównać ceny biletów, godziny otwarcia, zgromadzone eksponaty itp. Na podstawie tych informacji zaprojektowali bilety do danego muzeum. Była to praca rysunkowa z wykorzystaniem

tradycyjnych przyborów, ale efekty zaprezentowano, używając programu do pokazu slajdów.

Internet posłużył również uczniom do przygotowania broszury podróżnika. Do tego celu wykorzystano Google Docs, narzędzie, które umożliwia pracę nad tym samym dokumentem wielu użytkownikom. Każdy zespół projektowy otrzymał do zagospodarowania pięć slajdów prezentacji. Dodatkowo każdy zespół miał (na jednym slajdzie) dopisać komentarz podsumowujący zadanie partnerów projektu.

Jako miejsce docelowej podróży wylosowaliśmy Cypr i wybraliśmy Limassol. Uczniowie wyszukali informacje na temat m.in. środków transportu, pogody, atrakcji turystycznych w miejscowości, zaplanowali pięciodniowy pobyt oraz przedstawili swoje pomysły w prezentacji. Koleżki z Cypru zapoznali się z naszymi materiałami i do tych propozycji napisali komentarz. Cypryjscy uczniowie z kolei wybrali się w wirtualną podróż do Krakowa i naszym zadaniem było dopisać komentarz do ich prezentacji. Ale zanim to zrobiliśmy, musieliśmy zweryfikować wszystkie informacje zaprezentowane przez naszych partnerów na temat Krakowa.

Praca nad projektem była bardzo ciekawa i doskonaliła umiejętności wykorzystania Internetu jako źródła wiadomości, weryfikowania ich oraz krytycznego myślenia. Podczas tych zadań komunikowaliśmy się ze sobą za pomocą e-maili, komentarzy w prezentacji oraz wideokonferencji (Skype, GoogleHangout).

Dzięki atrakcyjnie przygotowywanym zadaniom, do których wykonania konieczna jest współpraca, ale też towarzyszy temu zabawa, uczniowie niejako przy okazji zdobywają kompetencje informatyczne, które będą im niezbędne w przyszłości do sprawnego włączenia się w społeczeństwo cyfrowe.



2011

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK CHEMII  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROKI WOLONTARIATU I AKTYWNOŚCI OBYWATELSKIEJ  
W POLSCE: ROK JANA HEWELIUSZA

1 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJĄ WĘGRY, ESTONIA WCHODZI DO STREFY EURO

14 stycznia

FIZYCY Z UNIWERSYTETU BOŁOŃSKIEGO, ANDREA ROSSI I SERGIO FOCARDI, PREZENTUJĄ PIERWSZY REAKTOR ZIMNEJ FUZJI

24 stycznia

URUCHOMIENIE POLSKIEJ WERSJI PORTALU YAHOO!

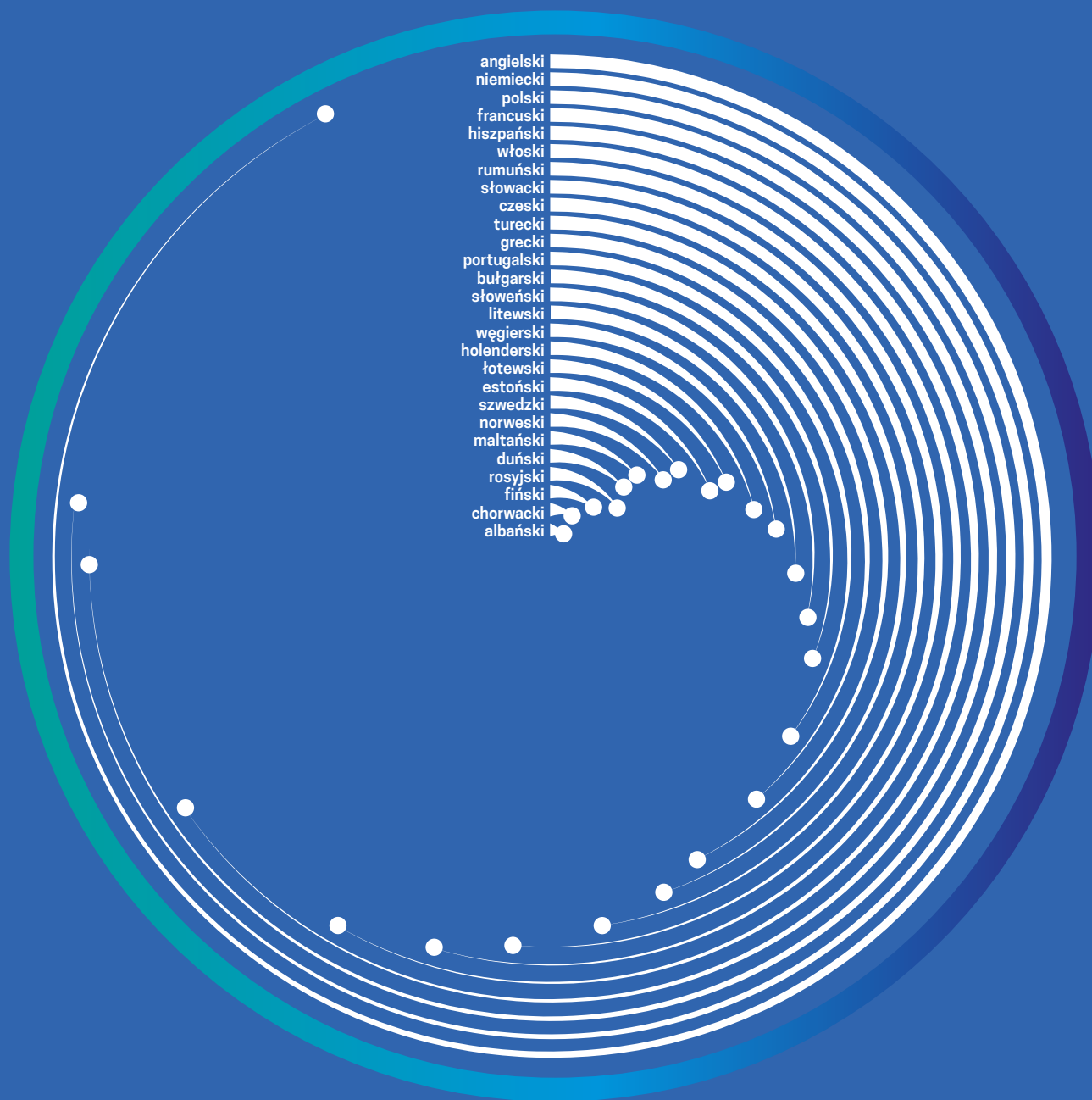
7 lutego

W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ SZCZYT TRÓJKĄTA WEIMARSKIEGO

1 marca

PO RAZ PIERWSZY OBCHODZONO NOWE ŚWIĘTO PAŃSTWOWE – NARODOWY DZIEŃ PAMIĘCI ŻOŁNIERZY WYKŁĘTYCH





### Języki projektów polskich szkół w latach 2005-2014

11 marca

PREMIERA IPADA 2  
W STANACH ZJEDNO-  
CZONYCH

31 marca - 2 kwietnia

W BUDAPESZCIE ODBYWA SIĘ SZÓSTE  
ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD  
ETWINNING, NAGRODĘ ZDOBYWA JE-  
DEN POLSKI PROJEKT

14-16 kwietnia

W KRAKOWIE ODBYWA SIĘ MIĘDZYNA-  
RODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE  
ETWINNING DLA NAUCZYCIELI SZKÓŁ  
PODSTAWOWYCH

10 maja

MICROSOFT OGŁOSIŁ  
PRZEJĘCIE SKYPE

19 maja

W KRAKOWIE ZOSTAJE  
OTWARTE MUZEUM  
SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ

27 maja

PREZYDENT STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI  
BARACK OBAMA PRZYBYWA DO POLSKI Z DWU-  
DNIOWĄ OFICJALNĄ WIZYTĄ

Umiejętność uczenia się

## Przebudzony potencjał



**Barbara Głuszc  
Agata Czarniakowska  
Dorota Zimacka**

Szkoła Podstawowa nr 4 w Zambrowie

Uczenie się w obecnych czasach to warunek przeżycia w społeczeństwie informacyjnym. Młodzi uczniowie szkół podstawowych nie są w pełni przygotowani do samodzielnej pracy. Mają też problemy z organizacją własnego procesu uczenia się, z wykorzystaniem zdobytej wiedzy, często nie radzą sobie z pracą w grupie. Z myślą o ich potrzebach został stworzony projekt LYPS. Dzięki niemu uczniowie nie tylko doskonalili kompetencje uczenia się, ale mogli też rozwinąć skrzydła, tj. odkryć swoje mocne strony, wzmocnić słabsze, rozwijać pasje, poszerzać wiedzę i nabywać umiejętności w zakresie większości przedmiotów nauczania.

Uczniowie zaangażowani w projekt współpracowali w zespołach międzynarodowych pod kierunkiem nauczycieli mentorów z różnych krajów partnerskich, rywalizując ze sobą w zmaganiach konkursowych, podczas wykonywania zadań związanych z: przyrodą, matematyką, językiem angielskim, historią, plastyką, techniką, muzyką oraz wychowaniem fizycznym. By zmierzyć się z wyzwaniem, uczniowie, korzystając z linków przygotowanych przez swoich mentorów, docierali do wiadomości oraz narzędzi niezbędnych do wykonania zadania. Jeśli mieli wątpliwości, mogli zwrócić się do kolegów z grupy lub do swoich opiekunów. Odpowiedzialność za sukces grupy mobilizowała uczniów do samodyscypliny, wytrwałości, właściwego organizowania procesu uczenia się oraz obiektywnej oceny swojej pracy.

Nieustannie komunikowanie się z kolegami z zagranicy sprzyjało doskonaleniu języka angielskiego. Uczniowie „szlifowali język” np. opisując życie na innych planetach, formułując życzenia wypowiedziane podczas obserwowania spadających gwiazd, tworząc „chmurki wyrazowe” na temat swoich wad i zalet czy interaktywne plakaty z życzeniami świątecznymi. Dzieci doskonalili umiejętność autoprezentacji. Wykorzystywanie w tym celu nowoczesnych serwisów internetowych zachęcało je do nauki.

W ramach wyzwania przyrodniczego zespoły studiowały mapę nieba, szukały gwiazd poszczególnych grup i informacji na ich temat, a następnie na tej podstawie opracowywały blogi swoich konstelacji. Symulacja startu wykonanej samodzielnie rakiety pozwoliła na poznanie III zasady dynamiki Newtona. Z kolei bardzo ciekawą formą nauki o życiu i zwyczajach zwierząt było podglądanie ich przez kamery online, a następnie tworzenie prezentacji.

Zajęcia matematyczne stały się okazją do wykorzystania informacji dotyczących gwiazd oraz konstelacji. Wyko-

nując odpowiednie operacje matematyczne, opracowując i rozwiązując quizy oraz zadania matematyczne dotyczące gwiazd, łamiąc szyfry, uczniowie doskonalili umiejętności rachunkowe, logiczne myślenie niezbędne do wyciągania poprawnych wniosków, kształcili wyobraźnię płaską i przestrzenną. Opracowywali też statystycznie, w postaci różnych diagramów, wykresów porównawczych, dane uzyskane w konkursach sprawnościowych wyzwania sportowego. Tworzono geometryczne modele gwiazd – wielokąt i wielościany gwiazdziste. Obok tradycyjnych metod konstruowania takich figur (siatki i precyzyjne rysunki) posługiwano się technikami origami, quillingu, wyszywanek matematycznych. Pomysłowość dzieci nie zna granic, toteż najmłodszy otrzymywali gwiazdki np. z owoców i innych produktów spożywczych. Porównanie prac oraz uzyskanych wyników np. quizów matematycznych motywowało uczniów do zgłębiania tajników królowej nauk.

Mierząc się z wyzwaniem historycznym, uczniowie wybrali postaci historyczne związane z astronomią, a poznając najważniejsze wydarzenia z ich życia, stworzyli profile tych osób na Fakebooku.

Wykorzystując swoje zdolności plastyczne, uczestnicy projektu wykonywali modele planet. Kreatywność uczniów wspomagana wiadomościami z ciekawych serwisów informatycznych pozwoliła na stworzenie całej galerii mieszkańców obcych planet, rysowanie online krajobrazów Wszechświata itp.

Swoje pasje muzyczne uczestnicy projektu rozwijali, m.in. komponując muzykę i pisząc słowa do hymnu zespołu. Z kolei w wyzwaniu sportowym uczniowie zostali poddani testom sprawnościowym, opracowali choreografię tańca swojego zespołu. A w ramach wyzwania informatycznego poznawano serwisy informatyczne, tworzone herby, logo, kolaże, chmurki wyrazowe, nagrywano komentarze głosowe.

Uczniowie realizujący projekt LYPS byli w pełni autonomicznymi i odpowiedzialnymi uczestnikami procesu uczenia się i nauczania, a nie jedynie biernymi odbiorcami podawanych treści. Projekt pozwolił odkryć i wykorzystać do działań potencjał drzemący w dzieciach. To, czy będzie on rozwijany, czy pojawiają się wśród nich geniusze, będzie zależało od osób, które ci młodzi ludzie spotkają na swojej dalszej drodze.



1 czerwca

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJĄ WĘGRY, ESTONIA WCHODZI DO STREFY EURO

6-7 czerwca

W TORUNIU ZOSTAJĄ ROZDANE NAGRODY VII EDYCJI KONKURSU NASZ PROJEKT ETWINNING

30 czerwca - 2 lipca

W OSTRÓDZIE NA MAZURACH ODBYWA SIĘ MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI HISTORII, GEOGRAFII I NAUK SPOŁECZNYCH PRACUJĄCYCH Z UCZNIAMI W WIEKU 12-19 LAT

1 lipca

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE POLSKA

25 sierpnia

STEVE JOBS REZYGNUJE Z FUNKCJI CEO APPLE INC.

6-8 października

W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA TRENERÓW I METODYKÓW OŚWIATOWYCH

# Nauka godnego zachowania

*Gold rules of good behaviour* jest przykładem projektu ukierunkowanego na rozwój kompetencji społecznych i obywatelskich uczniów. Ideą tego interdyscyplinarnego projektu jest promowanie pozytywnych wzorców zachowania, uczenie tolerancji i szacunku do innych ludzi. Uczniowie, wymieniając poglądy i doświadczenia, poznawali jednocześnie prawidłowe postawy społeczne i nowe metody rozwiązywania konfliktów, diagnozowali przyczyny negatywnych zachowań ludzkich, wdrażali w życie model godnego życia.

Zgodnie z planem partnerzy projektu wymieniali i tworzyli wspólne materiały w określonych obszarach: w *Magicznych słowach* promowali pozytywne zachowanie w życiu codziennym, w *Among friends* popierali budowanie prawdziwej przyjaźni, w *In the class* analizowali zachowania w sytuacjach szkolnych, w *Acts of kindness* zachęcali do robienia dobrych uczynków, a w *Beyond the borders* ukazywali problemy negatywnych zachowań o wymiarze globalnym.

Na podstawie wypracowanych materiałów zostały przygotowane złote zasady, które zebrane w jedną całość stworzyły swoiste podsumowanie projektu – *Przewodnik złotych zasad dobrego zachowania*. Uczniowie przedstawili swe odczucia oraz opinie innych, dokonując ewaluacji podjętych działań.

Projekt przedstawiał problematykę zachowań ludzkich na kilku płaszczyznach: rodzinnej, szkolnej, lokalnej, a nawet globalnej, angażując do współpracy nie tylko uczniów i nauczycieli, lecz również rodziców i przedstawicieli miejscowej społeczności. Uczniowie analizowali różne modele zachowania, ucząc się jednocześnie prawidłowych wzorców, ukazujących wzajemny szacunek i tolerancję. Dzieci odnalazły granicę między dobrym a złym zachowaniem i udowodniły, że łatwiej i lepiej jest żyć, jeśli ludzie są uprzejmi dla siebie, przyjaźnie nastawieni i pomocni.

Projekt *Gold rules of good behaviour* nie tylko wspomagał wychowanie uczniów w świadomości, że obok nas żyją przedstawiciele innych narodowości, kultur i religii, którzy również pragną poprawy zachowania na świecie, ale także zachęcał do aktywnego uczestnictwa w życiu obywatelskim opartego na znajomości modeli i reguł zachowania w różnych społeczeństwach i kulturach. Ponadczasowe wartości (przyjaźń, szacunek, tolerancja, przestrzeganie ogólnie przyjętych norm społecznych) są fundamentalnymi warunkami budowania demokratycznego społeczeństwa europejskiego.



**Irena Głowińska**

Szkoła Podstawowa w Gębicach



5 października

UMIERA STEVE JOBS,  
ZAŁOZYCIEL APPLE INC.

9 października

W POLSCE OBYWAJĄ SIĘ WYBORY PARLAMENTARNE;  
NAJWIĘCEJ MANDATÓW ZDOBYWA PLATFORMA OBY-  
WATELSKA, KTÓRA OTRZYMUJE 39,18% GŁOSÓW I JEST  
PIERWSZĄ PARTIĄ OD 1989 ROKU, KTÓRA WYGRYWA  
WYBORY PARLAMENTARNE PO RAZ DRUGI Z RZĘDU

22 października

ŚWIĄTOWY DZIEŃ FRANCISZKA LISZTA  
W 200. ROCZNICĘ URODZIN KOMPOZYTORA

19 grudnia

LICHTENSTEIN WCHODZI  
DO STREFY SCHENGEN

30 grudnia

NA SAMOA I TOKELAU NASTĄPIŁA ZMIANA STREFY CZASOWEJ POPRZEC POMIENIĘCIE DATY 30 GRUDNIA; W TEN SPOSÓB ZNALAZY SIĘ ONE PO ZACHODNIEJ STRONIE MIĘDZYNARODOWEJ LINII ZMIANY DATY

## Kompetencje społeczne i obywatelskie

## Fascynująca lekcja historii



## Beata Lenartowicz

Szkoła Podstawowa nr 5  
w Bielsku Podlaskim

Projekt *Grand Kids' Grandparents* powstał przy kooperacji dwóch szkół: Szkoły Podstawowej nr 5 im. Szarych Szeregów w Bielsku Podlaskim oraz Newburgh Primary School w Warwick (Wielka Brytania). Główne cele projektu to: wzmacnianie więzi rodzinnych, rozwijanie kompetencji społecznych, nawiązanie dialogu międzypokoleniowego, poznanie rodzinnych historii, które wpisują się w historię kraju i Europy.

Udział w projekcie jest fantastyczną przygodą zarówno dla dzieci, jak ich dziadków. To fascynująca lekcja historii, której próżno szukać w najlepszych nawet naukowych pozycjach książkowych, ponieważ dotyczy historii rodziny każdego z uczestników projektu, historii miasteczka i wsi, domu i pokrytego pajęczynami strychu, przekazywanej z pokolenia na pokolenie kolekcji rodzinnej, pieszczonkiej w domowym zakątku pamiętki rodu.

Wspólne odkrywanie, badanie, poszukiwanie, rozmowy o dawnych dziejach prowadzone nad pożółkłymi fotografiami tworzą niezwykły nastrój, przenosząc uczestników takiego dialogu niejako do krainy baśni. Często przewodnikiem po drózkach historii jest dla dzieci ich babcia lub dziadek, innym razem to wnuczka lub wnuczek, trzymając strudzoną rękę seniora rodu, zachęca go do wspólnej zabawy. Uczestnicy projektu mają sposobność wspominać dawne czasy, wspólne zabawy, a przede wszystkim uczyć się od siebie – dziadkowie dzielą się swoimi doświadczeniami i zdobywaną przez lata wiedzą, a najmłodszy uczestnicy projektu zaznajamiają dziadków ze światem multimediów.

Dziadkowie i wnuki odkrywają wspólne zainteresowania. Okazuje się przy tym, że często wiele zdolności i umiejętności dzieci dziedziczą właśnie po dziadkach. W projekcie mamy np. muzykujące rodziny – talent muzyczny wnucząt to spuścizna dziadków, a nawet pradiadków.

## Świadomość i ekspresja kulturowa

## Jesteśmy różni, łączy nas sztuka



W lokalnym środowisku nasza szkoła wyróżnia się aktywnością we współpracy międzynarodowej. Od wielu lat prowadzimy projekty w ramach programu eTwinning, co umożliwia uczniom i nauczycielom wymianę doświadczeń, dzielenie się wiedzą i zdobywanie nowych umiejętności, doskonalenie kompetencji językowych w bezpośredniej komunikacji z rówieśnikami ze szkół europejskich za pośrednictwem platformy eTwinning oraz podnoszenie świadomości i ekspresji kulturowej.

Od września 2013 r. realizujemy projekt *Art connects us* (łączy nas sztuka) ze szkołami z Hiszpanii, Turcji, Islandii, Francji i Słowacji. Udział w projekcie przyczynia się do poszerzenia wiedzy uczniów na temat wybitnych artystów europejskich, pozwala poznać nowe techniki malarskie, umożliwia bezpośrednie obcowanie ze sztuką i jej

tworzenie. Ważną część projektu stanowią europejskie warsztaty artystyczne odbywające się w każdej z partnerskich szkół. W trakcie warsztatów uczniowie spotykają się z lokalnym artystą, poznając jego warsztat i dorobek artystyczny, uczą się nietypowych technik malarskich, a następnie dzielą się zdobytą wiedzą z kolegami ze szkół partnerskich. W przestrzeni *TwinSpace* umieszczane są filmy wideo zawierające instruktaż samych artystów – to doskonały materiał poglądowy na zajęcia plastyki, kół artystycznych, a także do samodzielnych zabaw ze sztuką w domu. Bliski kontakt z artystą, uczenie się od najlepszych, bezpośrednie obcowanie ze sztuką i jej tworzenie poszerza horyzonty uczniów, uwarściwia ich na piękno, rozbudza kreatywność, kształci nowe umiejętności.

2012

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK SPÓŁDZIELCZOŚCI  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK AKTYWNEGO STARZENIA SIĘ  
W POLSCE: ROK JANUSZ KORCZAKA

1 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII  
EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE DANIA

8 stycznia

ODBYWA SIĘ JUBILEUSZOWY 20.  
FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄ-  
TECZNEJ POMOCY

9 stycznia

LICZBA REJESTRACJI POLSKICH  
NAUCZYCIELI NA PORTALU  
ETWINNING OSIĄGA 15.000

26 stycznia

POLSKA PODPISUJE ACTA

29 stycznia

W WARSZAWIE ZOSTAJE  
OTWARTY STADION NA-  
RODOWY

## Kompetencje społeczne i obywatelskie

# Uczeń, czyli obywatel świata

Pomysł na projekt *Supercitizen's almanac* jest skutkiem inspiracji *Europejskim Rokiem Obywateli* i ma na celu rozwijanie kompetencji obywatelskich. Uczniowie z Polski oraz Włoch tworzyli razem (wykorzystując narzędzia TIK) postać *Superobywatela*, zastanawiając się, jakimi cechami taka osoba powinna się charakteryzować. W trakcie realizacji projektu uczniowie podawali przykłady wzięte z własnego życia, brali aktywny udział w różnych akcjach organizowanych przez samorząd uczniowski, sami wymyślali akcje charytatywne będące odpowiedzią na potrzeby ich środowiska. Realizacja projektu sprzyjała zespołowemu działaniu, pomagała wykształcić poczucie odpowiedzialności za siebie i innych, uczyła pozytywnego porozumiewania się.

Wśród realizowanych działań projektowych znalazła się wymiana informacji na temat ważnych dat i uroczystości państwowych, akcji ekologicznych prowadzonych na terenie szkół i miast. Uczniowie zastanawiali się nad prawami i obowiązkami obywateli, nad uniwersalnymi dla wszystkich ludzi wartościami, nad tym, w jakim świecie chcieliby żyć. Uznali, że świat dla nich idealny to ten, w którym zamieszkują ludzie z różnych krajów, pozostając w zgodnych relacjach, wspólnie tworząc społeczeństwo odpowiedzialne za podejmowane działania.

Projekt kształtował u uczniów takie postawy, jak: uczciwość, wiarygodność, odpowiedzialność, wytrwałość, poczucie własnej wartości, szacunek dla innych ludzi, ciekawość poznawczą, kreatywność, przedsiębiorczość, kulturę osobistą, gotowość do podejmowania inicjatyw. Doskonale sprawdzał się również na lekcjach wychowania fizycznego – umożliwił inicjowanie i promowanie aktywności fizycznej oraz kształtowanie prozdrowotnego stylu życia. Poprzez projekt uczniowie przygotowani są do konstruktywnego uczestniczenia w życiu społecznym i zawodowym.

Kompetencje obywatelskie opierają się na znajomości pojęć demokracji, sprawiedliwości, równości, praw obywatelskich oraz różnorodności i tożsamości kulturowych w Europie. Umiejętności w zakresie kompetencji obywatelskich obejmują zdolność do efektywnego zaangażowania w działania publiczne, wykazywania solidarności

i zainteresowania rozwiązywaniem problemów stojących przed lokalnymi i szerszymi społecznościami.

Projekt był zgodny z wizją naszej szkoły (nacisk na kształcenie i wszechstronny rozwój ucznia poprzez wychowanie w myśl maksymy, by człowiek stawał się coraz bardziej człowiekiem, bardziej był, a nie tylko więcej miał...). Poprzez różnego rodzaju działania dążymy do tego, aby absolwenci naszej szkoły charakteryzowali się wiedzą i umiejętnym jej wykorzystywaniem w rozwiązywaniu problemów, wysoką kulturą osobistą, tolerancją i wrażliwością na potrzeby innych ludzi, szacunkiem dla historii, tradycji i kultury własnego, a także innych narodów. Szkoła dokłada starań, aby jej wychowankowie byli ambitni i przedsiębiorczy oraz czuli się świadomymi obywatelami Europy.

Promowanie zdrowego stylu życia to również mnóstwo świetnej zabawy, np. podczas przygotowywania filmu pt. *Ruszajmy się*. W trakcie tworzenia plakatów na temat zdrowego trybu życia uczniowie wyszukiwali ciekawostki, dzielili się swoją wiedzą i umiejętnościami. Z kolei swoją kondycję ruchową dzieci rozwijały poprzez wykonywanie ćwiczeń z elementami jogi oraz samodzielne tworzenie układów gimnastycznych. Uczniowie mieli możliwość odkrywania i rozwijania swoich pasji poprzez opowiadanie i wcielanie się w swoich idoli sportowych. Dużo emocji dostarczyło bicie rekordów sportowych z różnych dyscyplin (piłka siatkowa, piłka koszykowa, piłka nożna, lekkoatletyka). Ruch promowała również grupa cheerleaderek.

Reasumując: poprzez wykonane zadania dzieci będą samodzielnie podejmowały działania służące zdrowiu, prawidłowemu rozwojowi organizmu i aktywności ruchowej. Będą też przygotowane do roli aktywnego obywatela – służyć temu może choćby przygotowany w projekcie wspólnie przez włoskich i polskich uczniów *Almanach*, czyli *przewodnik dobrego obywatela* stworzony przez dzieci dla dzieci.



**Renata Wojtaś**



**Aldona Słonka**

Szkoła Podstawowa nr 32  
w Bielsku-Białej

23-26 lutego

W KRAKOWIE ODBYWA SIĘ MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE DLA DYREKTORÓW SZKÓŁ

29 lutego

ODBYWA SIĘ PIERWSZY MECZ NA STADIONIE NARODOWYM W WARSZAWIE; POLSKA REMISUJE Z PORTUGALIĄ 0:0

9 marca

POLSCY HIMALAIŚCI ADAM BIELECKI I JANUSZ GOŁĄB DOKONUJĄ PIERWSZEGO ZIMOWEGO WEJŚCIA NA GASZERBRUM I

29-31 marca

W BERLINIE ODBYWA SIĘ SIÓDME ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD ETWINNING, NAGRODY ZDOBYWAJĄ TRZY POLSKIE PROJEKTY

1 kwietnia

WCHODZI W ŻYCIĘ EUROPEJSKA INICJATYWA OBYWATELSKA; NOWE NARZĘDZIE WPROWADZONE PRZEZ TRAKTAT LIZBOŃSKI, POZWALAJĄCE NA SKŁADANIE MASOWYCH PETYCJI DO KOMISJI EUROPEJSKIEJ; MA NA CELU ZWIĘKSZENIE DEMOKRACJI W UNII EUROPEJSKIEJ; ORGANIZATORAMI AKCJI PETYCYJNEJ MUSZĄ BYĆ MIESZKAŃCY CO NAJMNIEJ SIĘMIU KRAJÓW UNII

## Poczucie inicjatywy i przedsiębiorczość

# Młodzież z inicjatywą



**Dominika Tokarz**  
Zespół Szkół Ogólnokształcących w Bobowej

Zdecydowana większość moich projektów eTwinning to przedsięwzięcia realizowane z uczniami technikum tworzone wokół zagadnień ujętych w programach nauczania języka obcego zawodowego. Ponieważ zawody, w których kształci Zespół Szkół Ogólnokształcących w Bobowej, są związane ściśle z branżą gastronomiczną, tematyka projektów zazwyczaj jest kulinarna. Błędem jednak byłoby myślenie, że uczniowie uczestniczący w tych projektach zajmują się tylko gotowaniem.

Podążając współpracę w projektach eTwinning, stwarzamy młodzieży warunki do rozwijania wszystkich kompetencji kluczowych. Skupmy się na inicjatywności i przedsiębiorczości rozwijanych przez uczestnictwo w projektach eTwinning.

W projekcie *How to become a chef in Europe* przyszli kucharze wymieniali się informacjami dotyczącymi przygotowania do pracy zawodowej. Dane obejmowały: organizację zajęć szkolnych, przebieg praktyk zawodowych, a także porównanie oczekiwań uczniów na początku nauki z ich wrażeniami pod koniec szkoły. Uczniowie przygotowywali również multimedialne prezentacje na takie tematy, jak np.: *Kim jestem, Mój zawód, Moja przyszłość, Znany kucharz, Jak zostać kucharzem w moim kraju*, a następnie publikowali je w Internecie, uczyli się także, jak pisać CV i list motywacyjny. Dzięki wymianie doświadczeń z kolegami z zagranicy młodzi ludzie mogli porównać przygotowanie i perspektywy zawodowe w różnych krajach. Ponieważ uczestnicy projektu samodzielnie de-

cydowali o wymiarze wykonywanej pracy, nie zniechęcali się, a wręcz przeciwnie – sami proponowali i organizowali zadania.

W innym projekcie *A slice of your life* motywem przewodnim były kanapki z różnych stron Europy. Tu również uczniowie mieli możliwość wykazania się własną inicjatywą i kreatywnością w organizowaniu pracy i aktywnym uczestnictwem w procesie nauki. W poszczególnych etapach projektu uczniowie byli zachęceni do planowania, organizowania i rozdzielania zadań, podejmowania wyzwań i komunikowania się – czy to w pracowni gastronomicznej, czy w klasie językowej. Młodzież chętnie korzystała z prawa do samodzielności, szczególnie gdy mogła pochwalić się swoimi umiejętnościami i wiedzą przed zagranicznymi kolegami (np. ucząc ich, jak profesjonalnie przyrządzać kawę czy koktajle).

Udział w projektach eTwinning dawał uczniom liczne okazje do rozwijania poczucia własnej wartości na rynku pracy i do podejmowania inicjatyw, pomógł także kształtować umiejętność dostrzegania wartości pracy. Chociaż obydwa projekty zostały wymyślone i założone przez nauczycielki języka angielskiego i zrealizowane we współpracy z nauczycielami żywienia, więc w swoim pierwotnym zamyśle nie były projektami z dziedziny przedsiębiorczości, to z całą pewnością stanowiły impuls do rozwoju inicjatywności i przedsiębiorczości ich uczestników.



19–22 kwietnia

W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI PRZEDMIOTÓW MATEMATYCZNO-PRZYRODNICZYCH

29 kwietnia

NA ANTENIE TVP2 UKAZAŁO SIĘ OSTATNIE WYDANIE TELETURNIJU MUZYCZNEGO SZANSA NA SUKCES

25–26 maja

W POZNANIU ZOSTAJĄ ROZDANE NAGRODY VIII EDYCJI KONKURSU NASZ PROJEKT ETWINNING

1 czerwca

PREZYDENT RP BRONISŁAW KOMOROWSKI PODPISUJE USTAWĘ EMERYTALNĄ WYDŁUŻAJĄCĄ WIEK EMERYTALNY DO 67 LAT

1 lipca

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE CYPR

26 lipca

GŁÓWNY URZĄD STATYSTYCZNY PUBLIKUJE SZCZEGÓLNE WYNIKI NARODOWEGO SPISU POWSZECHNEGO LUDNOŚCI I MIESZKAŃ 2011, KTÓRE WYKAZUJĄ, ŻE W DNIE REFERENCYJNYM SPISU, CZYLI 31 MARCA 2011, FAKTYCZNA LUDNOŚĆ POLSKI WYNOŚIŁA 38 511 824 OSÓB

Poczucie inicjatywy i przedsiębiorczość

## Młodzi, przedsiębiorczy, europejscy

Kompetencja kluczowa *poczucie inicjatywy i przedsiębiorczość* oznacza zdolność osoby do wcielania pomysłów w czyn. Obejmuje: kreatywność, innowacyjność, zdolność do planowania przedsięwzięć i prowadzenia ich aż do osiągnięcia zamierzonych celów. Mieszczą się też w niej zdolność identyfikowania dostępnych możliwości (w rozwoju osobistym i zawodowym), rozumienie zasad funkcjonowania gospodarki, a także świadomość zagadnień etycznych związanych z życiem gospodarczym. Rozwijane są takie umiejętności, jak: proaktywne zarządzanie projektami (m.in. planowanie, organizowanie, analizowanie, komunikowanie się), skuteczne negocjowanie i prezentowanie stanowisk, zdolność do pracy indywidualnej i zespołowej.

*Young entrepreneurs. Getting to know what we have best* (Młodzi przedsiębiorcy. Poznajemy to, co mamy najlepsze) to dwa projekty o tematyce zawodowej zrealizowane w Technikum nr 8 Zespołu Szkół Ekonomicznych im. Mikołaja Kopernika we Wrocławiu kształcącym w zawodach technik handlowiec i technik księgarstwa. Projekty prowadzone były we współpracy ze szkołami partnerskimi w Niemczech i Hiszpanii w latach 2010-2015. Nauczycieli koordynatorów oraz uczniów szkół partnerskich połączyło zainteresowanie kulturą, językami obcymi oraz ekonomią, biznesem i handlem.

Podjęte w projektach zadania służyły realizowaniu następujących celów: poszukiwanie podobieństw i różnic w stylu życia i zainteresowaniach młodzieży w partnerskich krajach, rozwijanie umiejętności komunikacyjnych oraz poznawanie terminologii zawodowej w języku angielskim, promocja języków ojczystych szkół partnerskich, rozwijanie umiejętności korzystania z nowoczesnych technologii informacyjno-komunikacyjnych. Innowacyjność i przedsiębiorczość młodzieży były rozwijane poprzez doskonalenie wybranych umiejętności zawodowych, takich jak: stosowanie narzędzi marketingu na przykładzie prezentacji krajowych i lokalnych produktów

oraz praktycznego zastosowania narzędzi marketingowych (marketing mix, ulotki reklamowe, AIDA), wykonanie analizy SWOT, prowadzenie procesu sprzedaży, symulacja ubiegania się o pracę, promowanie idei fair trade.

Jednym z zadań uczniów było przygotowanie kampanii marketingowej produktu. Uczniowie, pracując w małych zespołach, wybrali produkt regionalny i opracowali dla niego narzędzia marketingowe. Opisali produkt (jego przeznaczenia, jaką potrzebę zaspokaja, kto jest producentem i jego dostawcą, kto docelowym odbiorcą, gdzie można go nabyć, ile kosztuje, w jaki sposób producent promuje go na rynku). Następnie wykonali ulotkę reklamową.

Współpraca polskiej i niemieckiej szkoły wyszła poza ramy platformy *TwinSpace*. Spotkania młodzieży w ramach wymiany międzynarodowej stworzyły możliwość bezpośredniego planowania i wykonywania zadań. Na przykład uczniowie, pracując w małych niemiecko-polskich grupach, zastosowali narzędzie marketingowe AIDA (Attention Interest Desire Action) do przeprowadzenia analizy aranżacji wystaw sklepowych na frankfurckim lotnisku i przygotowali prezentacje PowerPoint na ten temat.

### Okiem eTwinerów

*...Jako uczennica brałam udział w projekcie eTwinning przez dwa lata. Wykonując zadania, poznawaliśmy w praktyce narzędzia marketingowe. Podczas wymian młodzieży, wraz z polskimi i zagranicznymi uczniami ćwiczyliśmy scenki charakterystyczne dla zawodów ekonomicznych. Między innymi praktykowaliśmy proces sprzedaży, a także przeprowadzanie rozmowy o pracę. Wszystkie ćwiczenia odbywały się w języku angielskim, co ułatwiło nam w przyszłości nawiązywanie kontaktów z zagranicznymi firmami. Uważam, że tego typu konwersacje bardzo pomagają w oswojeniu się z językiem obcym, a także przygotowują do pracy w naszym zawodzie...*

Dagmara Rogala  
uczennica Zespołu Szkół Ekonomicznych we Wrocławiu



## Bożena Ferens

Zespół Szkół Ekonomicznych we Wrocławiu



27 lipca - 12 sierpnia

W LONDYNIE TRWAJĄ IGRZYSKA  
XXX OLIMPIADY

23-26 sierpnia

PIERWSI LAUREACI EUROPEJSKIEJ NAGRODY IM. MARIII SKŁODSKIEJ-CURIE UFUNDOWANEJ PRZEZ POLSKIE KRAJOWE BIURO ETWINNING, ODWIEDZAJĄ WARSZAWĘ „ŚLADAMI WIELKIEJ NOBLISTKI”

13 września

RZECZPOSPOLITA POLSKA ZOSTAJE  
OFICJALNYM CZŁONKIEM EUROPEJSKIEJ  
AGENCJI KOSMICZNEJ

4 października

POLSKI ETWINNING NA FACEBOOKU

25-28 października

WE WROCŁAWIU ODBYWA SIĘ  
MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM  
KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI PRZEDSZKOLI

Świadomość i ekspresja kulturowa

## W poszukiwaniu tożsamości



**Katarzyna Zawiała-Dudzik**

Szkoła Podstawowa nr 4  
w Czechowicach-Dziedzicach

Głównym założeniem projektu *Intercultural dialogue through fairy tales, drama and art* było prezentowanie dzieł własnej kultury narodowej za pośrednictwem różnorodnych środków wyrazu, poznawanie kultury innych narodów, a także odkrywanie tożsamości europejskiej i wspólnych wartości. Pomysł na projekt zrodził się z przekonania, że narodowe legendy i baśnie są ponadczasowym bogactwem kulturowym, które to bogactwo może posłużyć jako środek komunikacji międzykulturowej.

W realizacji projektu brało udział 35 szkół z 33 krajów europejskich. Tak ogromna liczba partnerów umożliwiła nam współpracę z przedstawicielami niemalże wszystkich państw zaangażowanych w program eTwinning.

Znakomita większość działań projektowych związana była z narodowymi legendami i baśniami, co pozwoliło na rozwijanie u uczniów jednej z ośmiu kompetencji kluczowych, jaką jest świadomość i ekspresja kulturalna. Do najważniejszych zadań projektowych należały: wybór, przetłumaczenie na język angielski oraz zilustrowanie narodowej legendy lub baśni, zapoznanie się z legendami krajów partnerskich, jak również przygotowanie inscenizacji przydzielonej drogą losowania legendy z jednego z krajów partnerskich.

Uczniowie z Polski wybrali legendę o Orle Białym, gdyż nawiązuje ona do patrona naszej szkoły. Prezentacja legendy narodowej pomogła uczestnikom projektu zrozumieć własną kulturę i tożsamość narodową. Realizując to zadanie projektowe, uczniowie wykorzystywali różnorodne środki wyrazu (literackie, plastyczne). Tworzenie ilustracji rozwinęło w uczniach poczucie estetyki: bardzo

starannie rysowali obrazki, gdyż mieli świadomość, że uatrakcyjnią one przekaz słowny. Wszystkie legendy wraz z ilustracjami zostały zebrane w e-booku pt. *Once upon a time in Europe* opublikowanym na stronie projektu. Czytaliśmy je podczas lekcji języka angielskiego oraz zajęć pozalekcyjnych. Uczniowie mogli dostrzec, jak różnorodna jest kultura europejska. Zaobserwowali też wspólne wartości i mądrości ludowe zawarte w narodowych legendach.

Kolejnym zadaniem była inscenizacja legendy z kraju partnerskiego. Polscy uczniowie wylosowali estońską opowieść o kobiecie w skórze żaby i postanowili zaprezentować ją w formie teatryku kukielkowego. Ten etap projektu służył ekspresji kulturalnej oraz rozwijaniu umiejętności twórczych. Dużo radości sprawiło uczniom samodzielne przygotowanie lalek na drewnianych łyżkach, stworzenie dekoracji, pisanie scenariusza oraz nagrywanie i edycja filmu w programie Windows Movie Maker.

Wszystkie nagrania zostały umieszczone na stronie projektu, dzięki czemu mogliśmy je obejrzeć. Pokazy filmowe podczas zajęć pozalekcyjnych kształtowały u uczniów wrażliwość i przyjemność z odbioru dzieł sztuki.

Dzięki realizacji tego projektu moi uczniowie zrozumieli, jak ważne jest poszanowanie własnej kultury narodowej. Stali się bardziej otwarci na inne kultury, poznali tradycje i wartości przekazywane w legendach. Umocnili też w sobie przekonanie, że Europa jest naszym wspólnym domem, a każdy z nas jest jego częścią.



26 października — 19 listopada — 21 grudnia

MICROSOFT WYDAJE SYSTEM  
WINDOWS 8

LICZBA PROJEKTÓW ZA-  
REJESTROWANYCH PRZEZ  
POLSKICH NAUCZYCIELI  
OSIĄGA 10.000

TELEDYSK GANGNAM STYLE RAPE-  
RA PSY JAKO PIERWSZY W HISTORII  
YOUTUBE OSIĄGA MILIARD WYSWIE-  
TLEN

2013

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK STATYSTYKI  
W EUROPIE: EUROPEJSKI ROK OBYWATELI  
W POLSCE: ROK MIKOŁAJA KOPERNIKA

1 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EU-  
ROPEJSKIEJ OBEJMUJE IRLANDIA



## Przez kulturę do Europy

Jestem nauczycielem z 15-letnim stażem, a od siedmiu lat projekty eTwinning są nieodłączną częścią mojego zawodowego życia, co oznacza, że wpisały się na stałe w dydaktyczny krajobraz szkoły. Myślę, że nie będzie przesadą, jeśli powiem, że realizacja projektów zrewolucjonizowała mój warsztat pracy. Z upływem czasu to, co kiedyś było novum, stało się standardem, ale najważniejsze jest to, że uczniowie połączyli bakcyla i dla kolejnych roczników słowo eTwinning jest hasłem wywoławczym, z którym identyfikują szkołę.

W naszym gimnazjum w projektach uczestniczy stała grupa uczniów w ramach zajęć dodatkowych, ale w przypadku działań o charakterze artystycznym często do przedsięwzięć dołączają inni uczniowie. Myśląc o różnorodnych kompetencjach, które realizowane projekty pozwoliły kształtować, mam poczucie, że w sposób szczególnie uczniowie rozwijali świadomość i ekspresję kulturalną.

Wyjątkowym doświadczeniem okazał się projekt *EUrope*, w którym uczestniczyły szkoły z Portugalii, Hiszpanii, Norwegii, Finlandii, Czech i Polski. Ekspresja kulturowa wiązała się z różnorodnymi działaniami o charakterze muzycznym oraz z twórczym wykorzystaniem sznurków (gra słów w tytule: ang. rope = sznurek). Przedsięwzięcia muzyczne pozwoliły prezentować i poznawać regionalne, narodowe oraz europejskie dziedzictwo. Uczniowie śpiewali piosenki w swoich ojczystych językach, przedstawiali tańce narodowe oraz prezentowali swoje talenty muzyczne grając na różnych instrumentach. Szczególnie cennym doświadczeniem było to, iż uczniowie prezentowali nie tylko narodowe kompozycje, ale dzięki prawdziwie przyjacielskiej atmosferze, jaka wytworzyła się w trakcie trwania projektu, sami poszukiwali informacji o muzycznych tradycjach krajów partnerskich i przygotowywali nagrania niespodzianki.

Zadaniem, które w sposób szczególny pozwoliło uczniom na twórczą ekspresję, było przygotowanie hymnu projektu do melodii piosenki Yellow submarine. Poszczególne szkoły pisały zwrotki z uwzględnieniem realiów swojej placówki i miasta, a refren został wybrany spośród propozycji przedstawionych przez wszystkich partnerów. Zwieńczeniem naszych wzajemnych muzycznych inspiracji było przedsięwzięcie *Euro concert*, które pozwoliło zaprezentować uczniom, rodzicom i nauczycielom efekty projektu i odbyć muzyczną podróż przez partnerskie kraje.

Myślę, że każdy projekt mobilizuje do zastanowienia się nad tym, jak twórczo i ciekawie zaprezentować to, co rodzime. Dzięki partnerom uczestniczącym w projektach możemy się wzajemnie inspirować i wykorzystywać różnorodne narzędzia, które pozwalają odkrywać i rozwijać tkwiącą w uczniach potencjał.

Porównując w czasie trwania roku szkolnego życie swoje i swoich rówieśników z innych krajów, poznając europejskie zwyczaje i tradycje, uczniowie rozwijają zarówno własne poczucie tożsamości kulturowej, jak i stają się otwarci na różnorodność. Hasłem przewodnim projektu *EUrope* były słowa: *Granice stanowią wyobraźnia!* I to prawda: realizacja projektu może być wspaniałą przygodą rozwijającą kreatywne myślenie.



**Weronika Kuś**

Gimnazjum nr 14 w Rudzie Śląskiej



11-12 stycznia — 11 lutego — 15 lutego — 4 marca

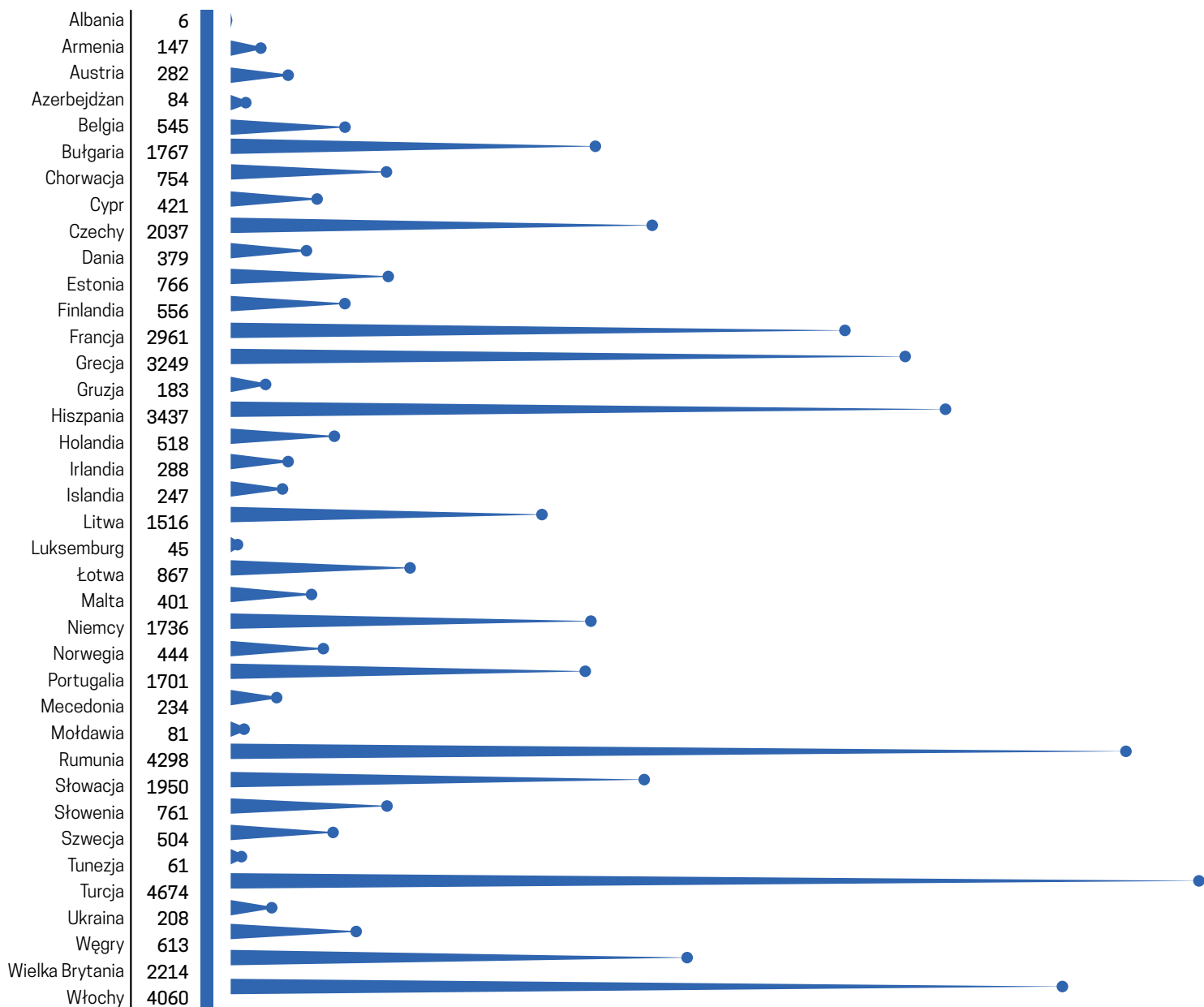
PO RAZ PIERWSZY W HISTORII CZECH ODBYWAJĄ SIĘ POWSZECHNE WYBORY PREZYDENCKIE

PAPIEŻ BENEDYKT XVI OGŁASZA, ŻE 28 LUTEGO 2013 ROKU O GODZ. 20 ZAKOŃCZY SWÓJ PONTYFIKAT

W ROSJI (W OBWODACH CZELABIŃSKIM, TIUMEŃSKIM I SWIERDŁOWSKIM) ORAZ PRZYLEGAJĄCYCH REGIONACH KAZACHSTANU MIAŁ MIEJSCE UPADEK METEOROIDU

KOMISJA EUROPEJSKA PODAJE INFORMACJĘ O ROZSZERZENIU OD WRZEŚNIA, W RAMACH PIŁOTAŻOWEGO PROJEKTU ETWINNING PLUS, DOTYCZĄCZASOWEJ SIECI ETWINNING O SZKOŁY Z ARMENII, AZERBEJDŻANU, GRUZJI, MOLDAWII, TUNEZJI I UKRAINY; JEST TO ELEMENT UNIJNEJ POLITYKI SĄSIĘDZTWA, FUNKCJONUJĄCEJ W RAMACH PARTNERSTWA WSCHODNIEGO PLATFORMY „KONTAKTÓW MIĘDZY LUDZMI”, KTÓREJ CELEM JEST POGŁĘBIENIE DIALOGU Z PARTNERAMI WSCHODNIMI

## Liczba szkół polskich współpracujących z poszczególnymi krajami eTwinning w latach 2005-2014



**■** POLSKIE SZKOŁY WSPÓŁPRACUJĄCE Z POSZCZEGÓLNYMI KRAJAMI

13 marca — 14-16 marca — 20 marca — 23 marca — 25-28 kwietnia

KONKLAWIE WYBIERA NOWEGO PAPIEŻA – ZOSTAŁ NIM KARDYNAŁ JORGE MARIO BERGOGLIO, KTÓRY PRZYJĄŁ IMIĘ FRANCISZEK

W LIZBONIE ODBYWA SIĘ ÓSMIE ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD ETWINNING, NAGRODY ZDOBYWA SZEŚĆ POLSKICH PROJEKTÓW

LICZBA REJESTRACJI POLSKICH NAUCZYCIELI NA PORTALU ETWINNING OSIĄGA 20.000

W CASTEL GANDOLFO DOCHODZI DO HISTORYCZNEGO SPOTKANIA URZĘDUJĄCEGO PAPIEŻA FRANCISZKA Z EMERYTOWANYM PAPIEŻEM BENEDYKTEM XVI

W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI PRZEDMIOTÓW MATEMATYCZNO-PRZYRODNICZYCH



## Doskonalenie zawodowe

# Wirtualna podróż w rzeczywisty świat



**Katarzyna Sopolńska**

Szkoła Podstawowa nr 11 w Inowrocławiu

Od 10 lat w ramach eTwinningu nauczycielom oferowane są szkolenia stacjonarne, zarówno ogólnopolskie, jak i regionalne, oraz e-learningowe. Te szkolenia przybliżają zasady funkcjonowania programu i możliwości, jakie stwarza szkołom chcącym rozpocząć międzynarodową współpracę z wykorzystaniem narzędzi TIK.

Ważnym elementem doskonalenia zawodowego jest umożliwienie nauczycielom przez Krajowe Biuro eTwinning udziału w międzynarodowych szkoleniach. Dla przyszłych szkolnych koordynatorów projektów eTwinning jest to okazja do wymiany doświadczeń w międzynarodowym zespole nauczycieli, możliwość poznania pracy metodą projektu i doskonalenia umiejętności językowych, a także posługiwania się technologią komunikacyjno-informacyjną. Dla osób już zaangażowanych w partnerstwa eTwinningowe wyjazdy są szansą na rozszerzenie swojego warsztatu pracy o nowe technologie, pozwalają też spojrzeć na zastosowanie metody projektu z perspektywy doświadczeń nauczycieli z całej Europy.

Nauczyciele widzący korzyści z realizacji projektów eTwinningowych mogą czerpać z wiedzy i zaangażowania regionalnych przedstawicieli, którzy organizują konferencje regionalne i chętnie przyjeżdżają do szkół, by wziąć udział w szkoleniowych radach pedagogicznych.

Ambasadorzy i trenerzy to rzesza praktyków, którzy pełnią swoje funkcje z racji doświadczenia zdobytego w projektach współpracy europejskiej wykorzystujących TIK. Krajowe Biuro eTwinning, zainspirowane przykładem króla Stanisława Augusta Poniatowskiego, organizuje e-czwartki, czyli krótkie warsztaty szkoleniowe (również w czasie ferii i wakacji) – w trakcie tych spotkań pracownicy Biura dzielą się swoją wiedzą i zarażają entuzjazmem coraz liczniejsze szeregi eTwinnersów. Powodzenie tych działań spowodowało ich rozszerzenie: dziś mamy już e-wtorki i e-środę, co nie pozostało bez wpływu na rozwój programu i liczbę zawartych partnerstw.

**Od 2010 roku w ramach 146 e-czwartek Krajowe Biuro eTwinning przeszkoliło ponad 1200 nauczycieli.**



## Okiem eTwinnersów

*...Udział w konferencjach, seminariach czy kursach internetowych umożliwia nawiązanie kontaktów z kreatywnymi ludźmi, pełnymi energii, pomysłów i pozytywnie zakręconymi. Są to zawsze okazje do wymiany doświadczeń. Spotkania eTwinningowe, niezależnie od tego, czy odbywają się online, czy też w realu, zawsze napełniają mnie dobrą energią, przywracają wiarę w sens bycia nauczycielem i motywują do dalszej aktywności w tym zawodzie...*

Katarzyna Zawiła-Dudzik, Szkoła Podstawowa nr 4 w Czechowicach-Dziedzicach

7 maja

W SZTOKHOLMIE ZOSTAJE OTWARTE MUZEUM ABBY

18 lipca

AMERYKAŃSKIE MIASTO DETROIT OGŁOSIŁO UPADŁOŚĆ

12 sierpnia

PAWEŁ FAJDEK ZOSTAJE NAJMŁODSZYM MISTRZEM ŚWIATA W HISTORII LEKKOATLETYCZNYCH MŚ, W RZUCIE MŁOTEM

26-29 września

W KRAKOWIE ODBYWA SIĘ PIERWSZE W HISTORII MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING PLUS, W KTÓRYM WZIĘLI UDZIAŁ NAUCZYCIELE Z KRAJÓW OBJĘTYCH PROGRAMEM ETWINNING I SZESZCIU KRAJÓW ETWINNING PLUS

## Doskonalenie zawodowe

# Być nauczycielem uczącym się

Nauczyciel to zawód, który wymaga stałego doskonalenia się, co wynika z konieczności reagowania na wprowadzane zmiany i wiążące się z tym nasze zmieniające się potrzeby zawodowe oraz, a może przede wszystkim, potrzeby naszych uczniów.

Jest wiele możliwości i form podnoszenia kwalifikacji: kursy, seminaria, warsztaty, konferencje itp. Wszyscy to znamy i z tego korzystamy. Nie ma jednak powodów, aby ograniczać się tylko do ofert krajowych, tym bardziej, jeśli poprzez jedno działanie moglibyśmy jednocześnie zaspokajać swoje potrzeby edukacyjne i odpowiadać na potrzeby edukacyjne swoich uczniów. Chodzi o realizowanie krajowego i/lub międzynarodowego projektu współpracy środowisk edukacyjnych, dzięki czemu można podnieść swoje kompetencje zawodowe, społeczne, kulturowe i osobiste – i to samo zaoferować uczniom! Z taką ofertą, skierowaną do szeroko rozumianego środowiska edukacji, wychodzi program eTwinning będący ważną częścią programu Erasmus+.

Wykonując zawód nauczyciela, a od 10 lat konsultanta języka angielskiego i edukacji europejskiej, zrealizowałam wiele projektów edukacyjnych oraz skorzystałam i nadal korzystam z bogatej oferty szkoleniowej oferowanej przez Fundację Rozwoju Systemu Edukacji w ramach kolejnych programów, teraz pod nazwą Erasmus+.

Program eTwinning stał się ważną częścią mojej pracy i zainteresowań – w kontekście doskonalenia zawodowego nauczycieli zajmuje istotne miejsce, ponieważ odpowiada kluczowym potrzebom kadry dydaktycznej. Realizacja kursów online, warsztatów czy projektów współpracy za pośrednictwem i przy wykorzystaniu technologii informacyjno-komunikacyjnych czyni nas nowoczesnymi nauczycielami w nowoczesnej cyfrowej szkole. Doskonalenie zawodowe oraz kolejne stopnie awansu zawodowego stają się łatwiejsze, a zdobyte umiejętności pomagają w pracy i podnoszą nasz autorytet w oczach uczniów.



**Mariola Chodakowska-Malkiewicz**

Warmińsko-Mazurski Ośrodek  
Doskonalenia Nauczycieli w Elblągu

## Okiem eTwinerów

*...Każde odbyte przeze mnie szkolenie czy kurs internetowy mobilizowały mnie do podejmowania nowych wyzwań. Nauczenie się nowych metod, zdobywana wiedza o narzędziach TIK oraz poznanie nauczyciele – wszystko to przyczyniało się do powstania nowych pomysłów na projekty...*

**Anna Szczepaniak, Szkoła Podstawowa nr 9  
w Dzierżoniowie**

*...Do programu eTwinning zachęciło mnie to, że na początek mogę korzystać z portali, zasobów w Internecie oraz w nieodpłatnych kursach online bez obowiązku brania udziału w projektach...*

**Alina Wujcik, Przedszkole Miejskie Nr 97 w Łodzi**

*...Zanim zostałam eTwinerką, komputer służył mi jako narzędzie komunikacji oraz maszyna do pisania. eTwinning umożliwił mi wszechstronny rozwój w dziedzinie wykorzystania TIK.*

*W ofercie programu jest wiele form doskonalenia zawodowego, zwłaszcza sporo różnych kursów internetowych. Ja ukończyłam oba dłuższe kursy internetowe zorganizowane przez Krajowe Biuro Programu eTwinning oraz kilka krótszych warsztatów. Uczylam się też od innych eTwinerów oraz zaczęłam sama poszukiwać tutoriali w Internecie. Zdobyte umiejętności przekazywałam uczniom, wykorzystywaliśmy je w realizowanych przez nas projektach. Jako doradca metodyczny oraz promotor programu prowadziłam szkolenia i warsztaty, przeszkoliłam kilkuset nauczycieli. Wielu z nich z powodzeniem prowadzi projekty, zdobywa odznaki i nagrody w konkursach. Zainspirowałam liczne grono do udziału w szkoleniach oferowanych przez program, w tym do udziału w seminariach kontaktowych.*

*Dla uczniów udział w projektach był motywacją do rozwijania kompetencji językowych, znacząco wpłynął na umiejętności komunikacyjne, organizację pracy zespołowej.*

*Dla szkoły eTwinning był etapem wprowadzającym do projektów realizowanych w ramach programów Comenius, FSS czy ze środków Funduszu Wyszehradzkiego. To właśnie na forum programu eTwinning spotkałam przyszłych współpracowników we wszystkich naszych projektach...*

**Joanna Stefańska, Gimnazjum nr 18  
we Wrocławiu; Wrocławskie Centrum  
Doskonalenia Nauczycieli**

29 października

LICZBA POLSKICH SZKÓL ZAREJESTROWANYCH NA PORTALU ETWINNING OSIĄGA 10.000

11 listopada

OBCHODY 95. ROCZNICY NIEPODLEGŁOŚCI POLSKI

12 grudnia

SENAT STANÓW ZJEDNOCZONYCH PRZYJMUJE UCHWAŁĘ O USTANOWIENIU ROKU 2014 ROKIEM JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIEGO; UCHWAŁA ZOSTAŁA PODJĘTA Z OKAZJI PRZYPADAJĄCEJ 3 PAŹDZIERNIKA 2014 100. ROCZNICY JEGO URODZIN

28 grudnia

W WYNIKU KONTROWERSYJNEJ ZMIANY TRASY PROLOGU TOUR DE SKI (SKRÓCONY DYSTANS I ZMIANA NA STYL DOWOLNY) JUSTYNA KOWALCZYK PO RAZ PIERWSZY W KARIERZE WYCOFUJE SIĘ Z UDZIAŁU W TEJ IMPREZY

## Kursy internetowe

## Wystarczy kliknąć



**Paulina Kuźmo-Biwan**

Katolickie Gimnazjum im. św. S. Kostki  
w Szczecinie

Znalezienie partnera do współpracy w programie eTwinning, a potem zarejestrowanie projektu i uzyskanie dostępu do TwinSpace to trzy fundamentalne kroki konieczne, aby rozpocząć pracę w projekcie. Bez tej bazy nie powstanie misterna konstrukcja. Z drugiej strony sam tylko fundament wkrótce będzie się domagał rozbudowy, ulepszenia i zmiany.

Wydaje się, że projekt realizowany w Internecie, w którym współpraca odbywa się na platformie *TwinSpace* wymaga umiejętności posługiwania się informatycznymi narzędziami. Dlatego Krajowe Biuro eTwinning w Polsce wyszło naprzeciw oczekiwaniom nauczycieli zarejestrowanych w programie i już wkrótce po tym, kiedy na mapie statystyki pojawiły się pierwsze projekty, zaoferowało 10-tygodniowy kurs internetowy pt. *Jak uczestniczyć w programie eTwinning?*

Pierwsze szkolenie, którego program opracowała dr inż. Elżbieta Gajek, gruntownie przygotowywał nauczycieli zarówno do stworzenia dobrego projektu, jak i do komunikacji w języku obcym, pozwalał na wymianę dobrych praktyk i przetarcie szlaków do realizowania krótko- i długoterminowych przedsięwzięć z zagranicznymi partnerami. Z tego kursu skorzystało tysiące nauczycieli, którzy podsumowując swoje doświadczenia, często wskazywali na potrzebę opracowania szkolenia dla osób, które już realizują projekty. W związku z tym powstał kolejny 10-tygodniowy kurs *Jak zrealizować dobry projekt eTwinning?* Autorkami programu tego kursu były Ewa Kurzak, Halina Bednarz i Anna Pławecka. W ramach szkolenia nauczyciele wykonywali zadania, które nierzadko wymagały dużej pomysłowości i zaangażowania. Nacisk położono głównie na kształtowanie umiejętności tworzenia projektu, począwszy od etapu planowania, poprzez efektywną współpracę z koordynatorami, a skończywszy na ewaluacji pracy. Wiele miejsca poświęcono narzędziom technologii informacyjno-komunikacyjnych, które można wykorzystać do opracowywania materiałów gotowych do zamieszczenia na platformie *TwinSpace*.

Kursy 10-tygodniowe charakteryzowała przejrzysta struktura i modułowość. W ramach kursu cyklicznie uruchamiany był zestaw zadań do wykonania w ciągu naj-

bliższego tygodnia. Program jednak wciąż ewoluował, *TwinSpace* zmieniała się kilkakrotnie, przybywało nauczycieli realizujących projekty, a ich kompetencje informatyczne rosły. Dlatego doskonałym rozwiązaniem było wprowadzenie do oferty e-learningowych szkoleń tygodniowych, bardziej skondensowanych.

Autorami kursów tygodniowych są ambasadory programu eTwinning pełniący funkcję trenerów. W chwili obecnej nauczyciele mogą skorzystać z 45 krótkich kursów dotyczących wybranych narzędzi TIK lub zasad pracy w programie eTwinning. Oferta szkoleń wciąż się poszerza, ponieważ uczestnicy podpowiadają trenerom, jakie narzędzia chcieliby opanować i wykorzystać do wzbogacenia swoich projektów.

Szkolenia internetowe odbywają się na platformie e-learningowej Moodle. Każdy kurs podzielony jest na etapy (mogą to być moduły lub bloki), w których do wykonania jest zadanie lub kilka zadań polegających na tworzeniu przez uczestników materiałów, a potem przesyłaniu ich do oceny trenerowi. W niektórych kursach trenerzy poprzestają na udzieleniu informacji zwrotnej na temat pracy nauczycieli, w innych stosuje się oceny (w skali procentowej). W kursie uczestnik ma do dyspozycji szczegółowe instrukcje opracowane przez trenera (w formie dokumentów czy filmów instruktażowych), forum do wymiany opinii i materiałów, a czasem przykłady materiałów wykonanych przez trenera lub innych uczestników kursu. Większość kursów umożliwia korzystanie z tzw. treningowej *TwinSpace*, dlatego po wykonaniu zadania można umieścić ćwiczenie na platformie do współpracy z partnerem.

Tematyka kursów zogniskowana jest właśnie wokół takich form materiałów, które mogą być zamieszczone na *TwinSpace*. W projektach realizowanych z partnerem zagranicznym często pierwszym krokiem jest przedstawienie się i stworzenie warunków do wzajemnego poznania się. Można w związku z tym skorzystać z kursu na temat fotoedycji czy edytowania grafiki online, aby opanować umiejętność dodawania głosu do obrazu, formatowania zdjęć czy tworzenia kolażu. Wiele kursów skupia się na licznych programach do tworzenia ciekawych, dynamicznych prezentacji.

2014

NA ŚWIECIE: MIĘDZYNARODOWY ROK RODZINY  
W EUROPIE: KONTYNUACJA EUROPEJSKIEGO ROKU OBYWATELI  
W POLSCE: ROK JANA KARSKIEGO I JANA NOWAKA-JEZIORAŃSKIEGO

1 stycznia

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII  
EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE GRECJA;  
ŁOTWA WCHODZI DO STREFY EURO

13 lutego

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII  
EUROPEJSKIEJ OBEJMUJE GRECJA;  
ŁOTWA WCHODZI DO STREFY EURO

21 marca

UNIA EUROPEJSKA I UKRAINA PODPISUJĄ W BRUKSELI POLITYCZNĄ CZĘŚĆ  
UMOWY STOWARZYSZENIOWEJ

7-10 kwietnia

W BRUKSELI ODBYWA SIĘ DZIEWIĄTE  
ROZDANIE EUROPEJSKICH NAGRÓD  
ETWINNING, NAGRODY ZDOBYWA  
PIĘĆ POLSKICH PROJEKTÓW

Obok zaawansowanej obsługi PowerPointa nauczyciele mogą także przećwiczyć tworzenie interaktywnego plakatu w Glogsterze, krótkich animacji w PowToon czy rozbudowanych prezentacji w Prezi.

Jeśli partnerzy projektu przewidują nagrywanie i publikowanie filmów, warto rozważyć udział w kursie poświęconym wgrzywaniu napisów do filmu (Amara) czy obróbce filmów w programie Windows Movie Maker lub samemu nagrywaniu dźwięku (Audacity). Tym, którzy chcieliby wyjść poza *TwinSpace* i dodatkowo publikować materiały np. na stronach internetowych czy na blogu, należy szczególnie polecić kursy o WordPressie, blogosferze czy WIX. Kilka szkoleń dotyczy wielu różnych narzędzi i aplikacji, które można swobodnie wykorzystać podczas komunikacji z partnerem albo w celu prezentowania rezultatów wykonanych działań. Do takich kursów należą szkolenia o Web 2.0, mapach mentalnych, komiksie czy TIK-u dla najmłodszych (tj. dzieci uczęszczających do przedszkola i szkoły podstawowej).

Współpracy z partnerem dotyczą kursy o pracy w chmurze obliczeniowej, kurs o komunikacji w projektach, Tricider, VoiceThread czy RealTimeBoard. Aby dobrze zrealizować projekt eTwinning, warto także wziąć udział w kursie *Tydzień na projekt, Tydzień z TwinSpace czy Tydzień z eTwinningiem*. Do ewaluacji etapowej projektu i udzielania uczniom komentarzy do zadań oraz przekazywania informacji zwrotnej pomocny może się okazać kurs *Tydzień na feedback*. Podążając za ostatnim trendem w edukacji – nauką programowania – Krajowe Biuro eTwinning zaoferowało również kurs poświęcony kodowaniu w programie Scratch.

Umiejętności zdobyte podczas kursów można także z powodzeniem wykorzystywać na lekcjach przedmiotowych. Ciekawą formą są gry i quizy tworzone przy użyciu LearningApps, Kahoot i Hot Potatoes. Do realizacji projektów z zakresu przedmiotów ścisłych można także wykorzystać np. GeoGebra, Microsoft Excel czy narzędzia przedstawione w kursie *Tydzień z przedsiębiorczością*. Jest wiele nazw, wiele aplikacji i programów, a wszystkie można przyswoić w ciągu zaledwie jednego tygodnia. I to bez żadnych kosztów finansowych, jak w przypadku innych kursów e-learningowych.

Według uczestników kursów największą zaletą szkoleń jest to, że zadania można wykonywać w dogodnym dla siebie czasie (późnym popołudniem, wieczorami czy w weekend). Kontakt z trenerem jest bardzo częsty. Trener nie tylko sugeruje zmiany w materiałach, komentuje zadania, odpowiada na pytania uczestników kursów, ale także oferuje swoje wsparcie zarówno w zakresie narzędzi TIK, jak i realizacji projektów eTwinning.

Komunikacja z trenerem i pozostałymi nauczycielami biorącymi udział w kursie może mieć formę synchroniczną (w kursach dostępny jest czat) lub asynchroniczną (np. wiadomości na forum). Często podczas jednego kursu następuje tak intensywna wymiana doświadczeń pomiędzy uczestnikami, że poza narzędziami omówionymi w kursie dyskutowane są inne znane nauczycielom programy i aplikacje. Wirtualny świat łamie bariery komunikacyjne, a także umożliwia nawet mniej zaawansowanym informatycznie nauczycielom wypróbowanie każdego programu krok po kroku, bez pośpiechu, bez presji ze strony ewentualnych obserwatorów. Ponadto różnorodna (i niezwykle rozbudowana) oferta kursów pozwala na wybór kursu, który będzie odpowiadał potrzebom nauczycieli różnych przedmiotów, na różnych poziomach edukacyjnych.

W czasie, kiedy konieczne jest stałe doskonalenie zawodowe nauczycieli zarówno w zakresie realizowania przedsięwzięć w szkole metodą projektu, jak i w zakresie błyskawicznie rozwijających się technologii informacyjno-komunikacyjnych, kursy oferowane przez Krajowe Biuro eTwinning wydają się idealnym rozwiązaniem. Budują autonomię nauczycieli, a jednocześnie pomagają im szkolić kompetencje w obszarze, o którym decyduje sam nauczyciel, nie zaś narzucony z góry program szkolenia. Szybko, efektywnie i profesjonalnie. Wystarczy kliknąć.

8 kwietnia

MICROSOFT OFICJALNIE KOŃCZY WSPARCIE SYSTEMU OPERACYJNEGO WINDOWS XP

27 kwietnia

W WATYKANIE NA PLACU ŚW. PIOTRA PAPIEZ FRANCISZEK DOKONUJE KANONIZACJI PAPIEZY: JANA XXIII ORAZ JANA PAWEŁA II; W UROCZYSTOŚCI BIERZE UDZIAŁ EMERYTOWANY PAPIEZ BENEDYKT XVI; JEST TO PIERWSZA PODWÓJNA KANONIZACJA PAPIEZY W XXI WIEKU I ZARAZEM PIERWSZA KANONIZACJA GŁOWY KOŚCIOŁA OD CZASU KANONIZACJI PIUSA X W 1954 ORAZ PIERWSZY RAZ, KIEDY PAPIEZ KANONIZOWAŁ DWA SWOICH POPRZEDNIKÓW I KIEDY TO JEDNEJ UROCZYSTOŚCI PRZEWODNICZYŁO DWA PAPIEZY – EMERYTOWANY I OBECNY

17 maja

LICZBA REJESTRACJI POLSKICH NAUCZYCIELI NA PORTALU ETWINNING OSIĄGA 25.000

Kursy internetowe

# Na kłopoty kursy eTwinningowe!



Jako trener kursów internetowych mam wiele miłych wspomnień z realizowanych w czasie szkoleń zadań. Wielu uczestników kursów staje się stałymi gośćmi na platformie. Nauczyciele bardzo chętnie dzielą się swoimi doświadczeniami.

Szczególnie miło wspominać czerwiec 2014 – wtedy odbywały się mistrzostwa świata w piłce nożnej i duża aktywność online rozpoczynała się zwykle dopiero wieczorami. Kurs dotyczył nowych narzędzi TIK, które można wykorzystać m.in. do tworzenia prezentacji i upowszechniania projektów. Jedna z kursantek wykonała prezenta-

cję w programie PowToon, która dziś mogłaby być reklamą kursów w programie eTwinning, aktualną nie tylko w czasie mundialu.

To, że nauczyciele korzystają z oferty szkoleń eTwinning nie tylko w ciągu roku szkolnego, ale także podczas wakacji, świadczy o wysokiej jakości szkoleń oraz o niesamowitej atmosferze podczas kursów, która tworzy się dzięki zaangażowaniu, otwartości i kompetencji prowadzących.

## Katarzyna Sopolińska

Szkoła Podstawowa nr 11  
w Inowrocławiu



<http://www.powtoon.com/p/dhVrrxaK0ml/>  
Autorka prezentacji: Anna Wojdowicz

22-25 maja

W ZAWIERCIU ODBYWA SIĘ SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING DLA NAUCZYCIELI Z KRAJÓW SŁOWIAŃSKICH

25 maja

ODBYWAJĄ SIĘ WYBORY DO PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

2 czerwca

APPLE INC. PROPONUJE NOWY JĘZYK PROGRAMOWANIA KOMPUTERÓW – SWIFT

4 czerwca

W WARSZAWIE NA PLACU ZAMKOWYM ODBYWAJĄ SIĘ GŁÓWNE PAŃSTWOWE UROCZYSTOŚCI Z OKAZJI 25 ROCZNICY CZĘŚCIOWO WOLNYCH WYBORÓW, KTÓRE ZAPOCZĄTKOWAŁY W POLSCE ZMIANY USTROJOWE; GOŚCIEM HONOROWYM JEST BARACK OBAMA

6-7 czerwca

W WARSZAWIE W TEATRZE STANISŁAWOWSKIM W ŁAZIENKACH KRÓLEWSKICH, ZOSTAJĄ ROZDANE NAGRODY JUBILEUSZOWEJ X EDYCJI KONKURSU NASZ PROJEKT ETWINNING



## Kursy internetowe

## Podejście holistyczne

Kursy internetowe eTwinning kładą nacisk na rozwijanie wiedzy, umiejętności, rozumienia procesów, wartości i kształtowanie postaw. Wpływają zatem w sposób bardzo znaczący na doskonalenie kompetencji kluczowych: porozumiewanie się w języku ojczystym i językach obcych, kompetencje matematyczne i naukowo techniczne, kompetencje informatyczne, umiejętność uczenia się, kompetencje społeczne i obywatelskie, inicjatywność i przedsiębiorczość, świadomość i ekspresja kulturalna.

Kursy internetowe oferowane przez Krajowe Biuro eTwinning, w ciągu 10 lat ukończyło ponad 12 tys. nauczycieli pozostawiając ponad 200 tys. wpisów na forum platformy moodle.

Oczywiste jest spostrzeżenie, iż internetowe kursy eTwinning rozwijają kompetencje informatyczne (duża ich grupa to kursy na temat wykorzystania konkretnych narzędzi online). Jednak, jako że kompetencje kluczowe są powiązane ze sobą, trudno byłoby powiedzieć, iż dany kurs rozwija jedną z nich. Zazwyczaj jest tak, iż szkolenie skoncentrowane jest na 1-2 kompetencjach, ale w mniejszym stopniu przyczynia się także do doskonalenia kilku następnych. Również miesięczne kursy dla początkujących i zaawansowanych zostały przygotowane według podobnej zasady.

Wszystkie obecnie dostępne kursy online, a jest ich prawie 50, stawiają sobie za cel pobudzenie krytycznego myślenia, kreatywności, inicjatywności, rozwiązywania zadań problemowych, szacowania ryzyka, a na tej podstawie podejmowania racjonalnych decyzji. Przyczyniają się do bardziej efektywnego organizowania samokształcenia nauczycieli, podnoszą wartość merytoryczną, metodyczną i pedagogiczną prowadzonych w szkołach zajęć i projektów.

Trenerami, którzy zrealizowali najwięcej kursów eTwinning są Paulina Kuźmo-Biwan, Ewa Kurzak oraz Katarzyna Sopolińska.

Pracując nad projektami eTwinning, nauczyciele, którzy ukończyli kursy e-learningowe, rozwijają swoje kompetencje w zróżnicowanej kulturowo i narodowościowo społeczności, gdzie każdy uczestnik zaangażowany jest w aktywne uczenie się w sytuacjach podobnych do tych z życia codziennego. Takie holistyczne podejście umożliwia podejmowanie tematów interdyscyplinarnych, które pomagają uczniom zrozumieć świat jako całość.



## Adam Stępiński

Liceum Ogólnokształcące w Tarnobrzegu

LICZBA TWORZONYCH UŻYTKOWNIKÓW NA PLATFORMIE MOODLE	
ROK	LICZBA
2006	189
2007	1 147
2008	1 596
2009	1 374
2010	1 088
2011	1 090
2012	1 193
2013	2 233
2014	5 339
RAZEM	15 249

LICZBA ZAMIESZCZONYCH POSTÓW NA FORACH	
ROK	LICZBA
2006	1 398
2007	14 782
2008	1 908
2009	19 213
2010	16 824
2011	20 435
2012	34 618
2013	51 620
2014	63 351
RAZEM	224 149

1 lipca

PREZYDENCJĘ W RADZIE UNII EUROPEJSKIEJ OBEJMUJĄ WŁOCHY

3-6 lipca

W WARSZAWIE ODBYWA SIĘ MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE NA TEMAT PRZEDSIĘBIORCZOŚCI

17 lipca

W OBLWODZIE DONEYKIM NA UKRAINIE, W WYNIKU ATAKU RAKIETOWEGO DOKONANEGO PRZEZ SEPARATYSTÓW WSPIERANYCH PRZEZ ROSJĘ, DOCHODZI DO KATASTROFY CYWILNEGO REJSOWEGO SAMOŁOTU MALAYSIA AIRLINES MH17 LECĄCEGO Z AMSTERDAMU DO KUALA LUMPUR; GINĄ WSZYSTKIE PASAŻEROWIE I ZAŁOGA SAMOŁOTU (298 OSÓB)

30 sierpnia

PREMIER DONALD TUSK PODCZAS SPOTKANIA RADY EUROPEJSKIEJ ZOSTAJE WYBRANY NA NOWEGO PRZEWODNICZĄCEGO RADY EUROPEJSKIEJ, ZAŚ WŁOSKA MINISTER SPRAW ZAGRAJNICZNYCH FEDERICA MOGHERINI NA NOWĄ SZEFOWĄ UNIJNEJ DYPLOMACJI

## Kursy internetowe

## eTwinning uzależnia



**Małgorzata Łaska**

Szkoła Podstawowa nr 114 w Warszawie

Tak, jestem chyba już uzależniona od eTwinningu.

Zaczęło się całkiem prozaicznie. We wrześniu 2012 rozpoczęłam pracę jako nauczyciel języka angielskiego w Szkole Podstawowej nr 114 z Oddziałami Integracyjnymi im. Jędrzeja Cierniaka w Warszawie. Dyrekcja zasugerowała mi, abym zainteresowała się współpracą międzynarodową i pracą projektową w ramach programu eTwinning. A że dyrekcji się nie odmawia, nie miałam wyjścia.

Moja wiedza o tym programie była zerowa. W lutym 2013 zapisałam się więc na 10-tygodniowy kurs online dla początkujących na platformie Moodle. Miałam tylko zapoznać się z programem eTwinning i ewentualnie dołączyć do jakiegoś projektu od kolejnego roku szkolnego. Stało się jednak inaczej. Katarzyna Sopolnińska, trenerka prowadząca kurs, skutecznie zaraziła mnie entuzjazmem wobec pracy w projektach. Już po trzech tygodniach zarejestrowałam swój pierwszy projekt *Traditions of spring*.

Widząc korzyści, które odnosili moi uczniowie w projekcie, zaangażowałam się w kolejne międzynarodowe inicjatywy, które realizowałam w klasach czwartych, piątych i szóstych. Po trzech miesiącach miałam za sobą trzy projekty i każdy nagrodzony *Quality Label*.

Dzisiaj mam już na swoim koncie sześć projektów, za które otrzymałam sześć Krajowych Odznak Jakości, a także trzy Europejskie Odznaki Jakości. Obecnie pracuję z uczniami przy kolejnych dwóch całorocznych projektach. A przecież dwa lata temu nie miałam jeszcze pojęcia o eTwinningu...

Reakcje moich uczniów na taką formę pracy?

- zdecydowanie lubią prace projektowe;
- widzą sens uczenia się języka angielskiego;
- poznają nowe narzędzia TIK.

A moje zyski? Jako nauczyciel:

- mam poczucie ciągłego rozwoju (robię coś dobrego dla uczniów/szkoły/siebie);
- mam co wpisywać w plan rozwoju;
- poznają fantastycznych i entuzjastycznych nauczycieli;
- czerpię ogromną radość i satysfakcję z emocji, jakie u moich uczniów budzą spotkania na Skype czy

otrzymywanie listów od rówieśników;

- nie narzekam na nudę;
- rodzice uczniów i dyrekcja doceniają moją pracę.

Praca projektowa sprawia, że mam możliwość ciągłego rozwoju. Nie lubię monotonii, więc szukam nowych rozwiązań/narzędzi – kursy online na platformie Moodle idealnie się w to wpisują. Zrealizowałam ich już... 28.

Te właśnie kursy sprawiły, że z osoby niemal nieużywającej narzędzi TIK (bo ich nie znałam) stałam się specjalistką, która często pomaga pozostałym partnerom w projektach.

Wiedzę zdobytą w trakcie kursów mam okazję wykorzystywać nie tylko w projektach, ale także w codziennej pracy nauczyciela. Przykłady? *Tydzień z LearningApps* nauczył mnie, jak tworzyć quizy dla uczniów. Zamieszczam zadania powtórkowe na blogu, który prowadzę. *Tydzień z Kahoot* to był „strzał w dziesiątkę”. Nic tak nie trafia do dzieci jak gry komputerowe. Tworzę quizy, a uczniowie rywalizują między sobą. Rozwój technologii postępuje tak szybko, że my nauczyciele musimy się starać wychodzić naprzeciw oczekiwaniom uczniów. Każda metoda motywowania uczniów jest dobra, a szczególnie ta, która przynosi efekty. Mądre gry są skuteczne! *Tydzień z komiksem* – to była świetna zabawa (a jednocześnie nauka) dla dzieci.

Każdy kolejny kurs to coś nowego, inspirującego. Kiedy patrzę na moje pierwsze projekty sprzed dwóch lat i na te obecne, widzę postęp, który zrobiłam zarówno ja, jak i moi uczniowie.

Tak, jestem uzależniona i co gorsze... to jest zaraźliwe. Pierwsza zapoczątkowałam projekty eTwinning w naszej szkole, a obecnie poza mną zaangażowanych jest w programie jeszcze trzech innych nauczycieli. Obawiam się, że to uzależnienie jest nieuleczalne... i dobrze. Po co mi odwyk, skoro eTwinning to same korzyści?

1 września

RUSZA PILOTAŻOWY PROJEKT ETWINNING NA POZIOMIE KRAJOWYM

11-14 września

W GDAŃSKU ODBYWA SIĘ DRUGIE MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING PLUS

3-4 października

W KRAKOWIE ODBYWA SIĘ PIERWSZE KRAJOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING

13 października

LICZBA POLSKICH SZKÓL ZAREJESTROWANYCH NA PORTALU ETWINNING 11.000

23 października

LICZBA PROJEKTÓW ZAREJESTROWANYCH PRZEZ POLSKICH NAUCZYCIELI OSIĄGA 14.000

## Okiem eTwinnerów

...Udział w kursach pokazał mi szereg możliwości zastosowania nowych narzędzi TIK. Dzięki temu uczniowie i ja umieliśmy w oryginalny sposób zaprezentować szkole partnerskiej nasze pomysły, osiągnięcia i prace uczniów. Proponowałam uczniom przetestowanie nowych programów, co szczególnie zmobilizowało ich do pracy...

Alina Szornack, Zespół Kształcenia Podstawowego i Gimnazjalnego nr 13 w Gdańsku

...Na początku planowałam, że zrobię najpierw kursy, poczytam, popytam, a dopiero potem pomyślę o projektach. Tymczasem już na pierwszym kursie musiałam dość mocno się zaangażować w projekt eTwinning. Do tego przez moją pomyłkę od razu włączyłam się w dwa projekty. Zostałam wrzucona na głęboką wodę!..

Maria Okoń, Szkoła Podstawowa nr 1 w Puławach

...Gdy byłam ambasadorem programu eTwinning, prowadziłam szkolenia dla nauczycieli i wspominałam o kursach internetowych. Wtedy przyszło mi do głowy, że skoro o czymś mówię, powinnam to sprawdzić. Ta myśl sprawiła, że dziś mam za sobą prawie wszystkie kursy eTwinning. Realizacja projektów i udział w kursach online umożliwiły mi szybkie poznanie nowych narzędzi ICT, które mogłam wykorzystać w projektowej praktyce – wspólnie z uczniami opracowaliśmy materiały prezentowane szkołom partnerskim na TwinSpace w ciekawej formie...

Danuta Bartkowiak-Siekańska, Szkoła Podstawowa nr 84 w Poznaniu

...Jestem pierwszym nauczycielem w szkole, który rozpropagował eTwinning wśród innych (teraz zarejestrowanych jest czterech nauczycieli, dwóch innych z naszej szkoły uczestniczy w kursie w czasie ferii). Wiele ukończonych kursów internetowych (tygodniowych) w krótkim czasie pomogło mi uzyskać wiedzę, którą sama zdobywałam przez miesiące czy lata. Podczas rozmowy z komisją w kuratorium oświaty wyświetliłam screencast o swojej pracy i zrobiłam wielkie wrażenie. A wykonywanie takich prezentacji było jednym z tematów kursów w programie eTwinning...

Agnieszka Domagała, Szkoła Podstawowa nr 16 w Warszawie

...Do programu przystąpiłam po ukończeniu internetowego kursu „Jak uczestniczyć w programie eTwinning?“, który bardzo dobrze wprowadził mnie w temat. Atmosfera i współpraca podczas szkolenia były doskonałe, dzięki temu nawiązałam kontakt z polskojęzyczną nauczycielką z Francji. Kontakt zaowocował moim pierwszym projektem. Później skorzystałam też z kilku szkoleń narzędziowych, które polecam wszystkim...

Teresa Prokowska, Szkoła Podstawowa nr 1 w Bolesławcu

...Podczas kursów internetowych i warsztatów największej mobilizacji ode mnie wymagało odrabianie zadania, kiedy musiałam postarać się wygospodarować codziennie chwilę na zrobienie danego ćwiczenia, chociaż często mi się już nie chciało. Jednak chęć posiadania nowych umiejętności była większa i silniejsza niż moje niechęjstwo, dlatego też do dziś korzystam z różnych kursów internetowych...

Bożena Pędzik, Przedszkole nr 48 z Oddziałami Integracyjnymi w Zabrze

...Zgodnie z przysłowiem: Daj palec, chcę całą rękę po skończeniu pierwszego kursu już chciałam uczestniczyć w następnym. Obecnie zaliczam już chyba ósmy, a jeszcze dwa przede mną...

Alicja Szulc, Zespół Szkół nr 1 w Stolinie

1 grudnia

DONALD TUSK OBEJMUJE FUNKCJĘ PRZEWODNICZĄCEGO RADY UNII EUROPEJSKIEJ

12-13 grudnia

ODBYWA SIĘ CZWARTE KRAJOWE SEMINARIUM KONTAKTOWE ETWINNING; PODCZAS WSZYSTKICH CZTERECH SEMINARIÓW KRAJOWYCH 316 POLSKICH NAUCZYCIELI ZAREJESTROWAŁO 82 PROJEKTY KRAJOWE

25 grudnia

WCHODZI W ŻYCIĘ USTAWA O PRAWACH KONSUMENTA

# KONFERENCJE I SEMINARIA

64

## Dla każdego coś najlepszego



**Marzena Zabiegała**  
Kuratorium Oświaty w Katowicach

15 grudnia 2005 konferencja promująca wprowadzenie nowego programu unijnego zorganizowana przez Fundację Rozwoju Systemu Edukacji w Warszawie. Jestem uczestnikiem jak pozostali przedstawiciele kuratoriów oświaty z innych województw. Dyrektor programu eTwinning prezentuje program, a słuchaczom zgromadzonym na sali trudno sobie wyobrazić coś wirtualnego, jakieś narzędzia, a tu jeszcze ma być współpraca. Zapiisałam wtedy 15 stron w notatniku (mam te notatki do dzisiaj!). Pisałam wszystko: tu kliknąć, tam otworzyć, tu dodać. Po konferencji wróciłam do pracy z zamętem w głowie – co ja mam zrobić, jak to pokazać nauczycielom? Ale trzeba było wziąć się do pracy. Już w kwietniu 2006 zorganizowałam pierwszą konferencję w województwie śląskim.

I tak się zaczęło. Od 2006 roku jestem koordynatorem programu eTwinning w województwie śląskim. Na swojej drodze spotkałam wspaniałe osoby – ambasadorów programu, nauczycieli, którzy potrafili podzielić się z innymi swoimi praktycznymi umiejętnościami. Wspólnie organizujemy szereg warsztatów: w komfortowych warunkach pracowni komputerowych, w różnych miejscach województwa szkolimy, prezentujemy narzędzia i platformę programu. Krótko: pokazujemy, czym jest eTwinning. I udało się nam przekonać już dość liczne grono nauczycieli, którzy tak jak my pokochali eTwinning.

### Okiem eTwinerów

*...O programie eTwinning usłyszałam na konferencji regionalnej w Katowicach – zostałam na nią oddelegowana przez dyrektorkę przedszkola, w którym pracuję. Pani dyrektor uznała wówczas, że ta inicjatywa może być ciekawa, w sam raz dla kogoś, kto łączy chęć realizacji nietypowych aktywności z umiejętnościami językowymi, poza tym może zrobić to w ramach „stażu” na kolejny stopień awansu zawodowego.*

*To był rok 2006 i choć eTwinning wtedy dopiero ruszał, usłyszałam wystarczająco wiele. O projektach międzynarodowych otwartych nawet dla przedszkolaków, o prostych i niewymagających procedurach rejestracyjnych, o swobodzie w doborze tematyki projektów i planowaniu aktywności, jakie tylko sobie z partnerami wymyślimy. Swoboda i przestrzeń wcielania w czyn własnych pomysłów – to była wystarczająco dobra zachęta. Na dodatek w przerwie konferencji poczęstowano mnie najpyszniejszym ciastem, jakie dotąd kosztowałam (przepraszam, Babciu!). Pomyślałam wtedy, że ten cały eTwinning jest w całości do schrupania! Tak już zostało.*

*Od ciastka do ciastka – czy jak kto woli: od konferencji do warsztatów – tak już działałam od dziewięciu lat i oby tak było do emerytury. Już nie dla pyszności, ale dla*

Przynajmniej raz w roku szkolnym organizuję konferencję poświęconą realizacji programu eTwinning w naszym województwie. Jest to okazja, by zachęcić nowe osoby do wypróbowania eTwinningu, ale też wspaniały sposób promowania programu przez bardzo zaangażowanych nauczycieli, którzy mogą pokazać swoje projekty wyróżnione w konkursach ogólnopolskich i europejskich. A mamy się czym chwalić – co roku wiele szkół i placówek z województwa śląskiego otrzymuje nagrody.

Spotkania z nauczycielami są inspirujące, ponieważ te osoby z własnej woli chcą się szkolić, współpracować z innymi nauczycielami, rozwijać się. Nie mamy problemu z naborem na spotkania. Wspaniałe jest to, że działania projektowe mogą się wpisać w podstawę programową. Zawsze w czasie warsztatów zachęcamy, aby pomysł na projekt wyszedł od uczniów albo stanowił pewną ciągłość z działaniami już zrealizowanymi w danej placówce.

Program eTwinning jest doskonałym sposobem na współpracę ze szkołą z zagranicy bez wychodzenia z klasy. Fascynujące w eTwinningu jest także to, że program ciągle się rozwija – mamy eTwinning Plus, projekty polsko-polskie, dużo się dzieje w doskonaleniu nauczycieli. Zachęcam wszystkich nauczycieli do zapoznania się z programem – tu każdy znajdzie coś dla siebie.

*wyjatkowości tego programu: wyzwala kreatywność i umiejętności współpracy (między partnerami, uczniami, rodzicami...), otwiera na inne kultury i rozwija skrzydła (ucznia i belfra), pokazuje, jak nowoczesnie uczyć, sprzyja zawiązywaniu przyjaźni... Mogłabym tak wymieniać i wymieniać.*

*I należałoby podziękować tym, którzy mnie na te konferencje wysłali, tym, którzy mi opowiedzieli o pierwszych eTwinningowych doświadczeniach, i bezsprzecznie tym, którzy upiekli tak dobre ciasto!..*

**Anna Krzyżanowska, Przedszkole nr 48 z Oddziałami Integracyjnymi w Zabrze**

*...Brałam udział w konferencji w Sopocie, która okazała się strzałem w dziesiątkę. Dwa dni wyteżonej, ale przyjemnej pracy, która przyniosła efekt w postaci nowego projektu eTwinning. Konferencja zorganizowana była pod każdym względem profesjonalnie (m.in. przekaz informacji, wymiana doświadczeń, prezentacja wyników pracy)...*

**Danuta Pacek, Przedszkole nr 8 w Elblągu**



*...Konferencje czy udział w warsztatach uświadomiły wielu z nas, że eTwinning to nic strasznego, każdy jest w stanie zaangażować się w projekt i pomóc w ten sposób dzieciom stworzyć coś niezwykłego...*

Marlena Leszko, Zespół Szkół nr 3  
w Białymstoku

*...Kilka lat temu w czasie dużej konferencji w Zakopanem spotkałem wielu nauczycieli, którzy tak entuzjastycznie opisywali swoje praktyki, że sam postanowiłem spróbować. I nie żałuję!..*

Marcin Stanowski,  
XXVII Liceum Ogólnokształcące w Warszawie



*...Po konferencji zaczęłam inaczej postrzegać moją placówkę – nagle wydała mi się wielkim polem do działania. Rozpoczęłam też realizację projektu – wiele się dzieje, ale mam problem z zarażeniem tą ideą moich współpracowników. Chyba muszę ich wysłać na konferencję: połkną bakcyła i wtedy przejdą do szerszych działań...*

Elżbieta Strzałkowska,  
Przedszkole nr 24 w Gdyni





## Magdalena Madej

Zespół Szkół nr 3 w Dąbrowie Górniczej

# Przyjaciele w eTwinningu

Moja przygoda z eTwinningiem zaczęła się około ośmiu lat temu. Wspólnie z uczniami braliśmy udział w kilku fantastycznych projektach. eTwinning nie tylko pozwala uczniom doskonalić znajomość języka obcego, ale również jest to wspaniała szansa dla nauczycieli na poznanie pedagogów pasjonatów z innych krajów. W trakcie pracy nad projektem tworzą się przyjaźnie, rodzi się zaufanie i zawiązuje się więź, która odpowiednio pielęgnowana, przetrwa długo.

W 2014 roku miałam szansę nawiązać nowe eTwinningowe przyjaźnie. Wszystko to dzięki dwóm niesamowitym wydarzeniom: seminarium kontaktowemu z krajami eTwinning Plus w Armenii oraz dorocznej konferencji eTwinning w Rzymie.

W maju 2014 uczestniczyłam w seminarium kontaktowym z krajami eTwinning Plus w Armenii. Oprócz nauczycieli z Polski na spotkaniu były osoby z Włoch, Francji, Cypru, Malty i oczywiście Armenii. Podczas seminarium nauczyciele z różnych krajów mówili na temat swojego doświadczenia w eTwinningu. Jedną z prezentujących osób byłam ja, gdyż dotychczas zrealizowałam już kilka projektów nagrodzonych Krajowymi i Europejskimi Odznakami Jakości.

Naszym głównym celem w czasie seminarium było jednak pozyskanie partnerów do dalszej współpracy i zarejestrowanie projektu. Tak się też stało. Szybko powstała grupa osób chcących ze mną współpracować. Założyliśmy

projekt *Different cities – one family*, który został zarejestrowany przeze mnie oraz koleżankę z Włoch. Do projektu dołączyło po jednej szkole z Polski, Włoch, Cypru i Francji oraz osiem szkół z Armenii. W ten sposób projekt liczy 5 krajów. Zaplanowaliśmy działania na kolejne miesiące projektu, podzieliliśmy się obowiązkami i we wrześniu rozpoczęliśmy współpracę. Dziś mogę śmiało napisać, że jest to projekt dla mnie szczególnie i wyjątkowy, gdyż miałam okazję osobiście poznać moich partnerów: niesamowitych nauczycieli z pasją i mnóstwem pomysłów. Współpraca z nimi jest czystą przyjemnością.

W listopadzie 2014 pojechałam na doroczną konferencję eTwinning do Rzymu. W wydarzeniu brało udział mnóstwo nauczycieli z całej Europy – osób zaangażowanych, pomysłowych, kochających to, co robią. Organizatorzy przygotowali konferencję na najwyższym poziomie. Były zabawy integracyjne, warsztaty i prezentacje. Podczas konferencji prezentowałam projekt *Different cities – one family* jako przykład współpracy z krajami eTwinning Plus. Również tym razem nawiązałam nowe znajomości ze wspaniałymi nauczycielami, którzy inspirują i zachęcają innych do działania.

Udział w seminariach eTwinning jest wydarzeniem jedynym w swoim rodzaju. Pokazuje, że w europejskich szkołach nie brakuje nauczycieli z pasją. Pozwala dzielić się doświadczeniem, wymieniać poglądy, a przy tym jest świetną zabawą.

## Okiem eTwinerów

...Nigdy nie angażowałam się tak aktywnie w projekty międzynarodowe jak po udziale w seminarium kontaktowym. W trakcie seminarium zawarłam wiele znajomości z nauczycielami z innych krajów. Zobaczyłam również, jak można zorganizować ciekawe, nie tylko związane ściśle z informatyką czy technologią, projekty, i to kontaktując się wyłącznie w świecie wirtualnym. Teraz wiem, że projekty eTwinning sprawdzają się rewelacyjnie także w przypadku lekcji z wychowania fizycznego...

Magda Dudziak, Gimnazjum nr 18 we Wrocławiu

...W listopadzie 2014 r. uczestniczyłam w seminarium kontaktowym w Sopocie. Przedsięwzięcie było bardzo dobrze zorganizowane. W części wykładowej przedstawiono wszystkie informacje potrzebne początkującym eTwinerom. Podczas trwania seminarium mieliśmy m.in. znaleźć „bliźniacze” placówki i stworzyć swój niepowtarzalny projekt. Było to bardzo motywujące i był to mój pierwszy krok w ten cudowny świat cyberprzestrzeni...

Katarzyna Stępczyńska, Szkoła Podstawowa nr 8 w Elblągu

...Udział w seminarium na lotwie sprawił, że bardzo chciałam nawiązać współpracę z innymi szkołami. Grupie dziewczyn spodobał się mój projekt *Smaki, kształty i zapachy jesieni*. Projekt został zatwierdzony i mogłyśmy współpracować. Każda z nas była nowa w eTwinningu. Nie znałyśmy platformy TwinSpace, nie umiałyśmy się zdalnie komunikować. Projekt nie wypalił. Ale nie poddałam się. Teraz jestem przeszkolona i umiem korzystać z TwinSpace, wzięłam udział w projekcie ogólnopolskim – podczas jego realizacji czułam przyływ energii, chęć do działania i współdziałania. Kolejny raz przekonałam się, jak ważna jest współpraca z innymi, jak wiele potrafimy zdziałać razem...

Joanna Duroł, Gminny Zespół Szkolno-Przedszkolny w Czarnym Borze

37 000

PRZESZKOLONYPH  
NAUCZYCIELI  
W POLSCE

463

POLSKICH  
NAUCZYCIELI

zostało wysłanych przez  
polskie biuro eTwinning  
na zagraniczne wydarzenia

1 154

WARSZTATÓW  
SZKOLENIOWYCH

zorganizowanych przez ambasadorów  
eTwinning od 2005 roku

24 870

NAUCZYCIELI  
ZOSTAŁO  
przeszkolonych  
W "REALU"

12 273

nauczycieli ukończyło  
eTWINNINGOWE  
KURSY ONLINE

99

WYDARZEŃ  
ZAGRANICZNYCH

w których brali udział  
polscy nauczyciele

*...Biorąc udział w jednym ze szkoleń Warmińsko-Mazurskiego Ośrodka Doskonalenia Nauczycieli w Elblągu, poznałem ideę eTwinningu. Przeglądając strony internetowe programu i efekty pracy innych nauczycieli, najzwyczajniej w świecie pozazdrościłem im takiej możliwości rozwoju i współpracy. Stąd decyzja o udziale w programie. W trakcie seminarium kontaktowego, w którym wziąłem udział w Sopocie we wrześniu 2014, nawiązałem kontakt z nauczycielami z innych państw europejskich, a zwłaszcza z państw byłego ZSRR, gdyż zależało mi na znalezieniu partnera, z którym współpracowałbym w języku rosyjskim. Udało się!...*

Tomasz Rozenbajgier,  
Zespół Szkół w Pasłęku

*...Dzięki wyjazdom zorganizowanym w ramach programu eTwinning uświadomiłam sobie, że bardzo chcę zostać członkiem społeczności eTwinnersów. Zapał innych nauczycieli, ich wiara w uczniów i w to, że podejmowane przez nich działania przyniosą sukces – wszystko to utwierdziło mnie w przekonaniu, że dzięki eTwinningowi mogę realizować marzenia nie tylko swoje, ale i swoich wychowanków...*

Anna Ryrych, Przedszkole nr 48 z Oddziałami  
Integracyjnymi w Zabrzcu

## AMBASADORZY I KOORDYNATORZY eTWINNING

Krajowe Biuro eTwinning powołało sieć przedstawicieli regionalnych: ambasadorów i koordynatorów eTwinning. Ambasadorami są doświadczeni nauczyciele i pracownicy ośrodków doskonalenia zawodowego zajmujący się szkoleniem nauczycieli podczas konferencji, seminariów i warsztatów, a także wirtualnie jako trenerzy, którzy prowadzą kursy internetowe eTwinning.

Nasi koordynatorzy to powołani przez kuratorów oświaty pracownicy, którzy w ramach swoich obowiązków zajmują się propagowaniem programu eTwinning i współpracą w regionach z naszymi ambasadorami.

### eTwinning otwiera drzwi do innowacyjności



**Halina Pilarz**  
Kuratorium Oświaty w Opolu

Od marca 2005 jestem koordynatorem programu eTwinning w województwie opolskim. W związku z dziesięcioleciem istnienia programu postanowiłam podzielić się kilkoma refleksjami.

Jak wiemy, celem programu jest:

- rozwijanie międzynarodowej współpracy szkół,
- kształtowanie kompetencji technicznych, językowych i interkulturowych uczniów i nauczycieli,
- nadanie europejskiego wymiaru programowi nauczania,
- promowanie doskonalenia zawodowego nauczycieli.

Program od początku cieszy się dużym zainteresowaniem wśród placówek oświatowych z naszego województwa. Szkoły z naszego regionu były wielokrotnie nagradzane w konkursach i uzyskiwały odznaki jakości zarówno na poziomie zarówno krajowym, jak i europejskim.

Projektem, który może służyć za przykład dobrej praktyki, jest przedsięwzięcie *Niebo nad moim miastem* zrealizowane w roku szkolnym 2007/2008 przez Zespół Szkół Zawodowych im. Stanisława Staszica w Opolu (koordynatorzy: Izabela Kołodziejczyk i Ilona Olchowa). Projekt zajął II miejsce w ogólnopolskim konkursie *Nasz projekt eTwinning 2008* w kategorii wiekowej 16-19 lat. Projekt realizowany był ze szkołą partnerską z Portugalii, a w ramach projektu nawiązano też współpracę z Uniwersytetem Opolskim. Uczniowie nie tylko poznawali zagadnienia związane z projektem (prowadzili obserwacje nieba, wyszukiwali informacje, stworzyli profesjonalną stronę internetową projektu), ale także poszerzali i pogłębiali wiadomości z astronomii, fizyki, matematyki, historii, języka ojczystego, geografii, języka angielskiego i technologii informacyjnej. Trafnym podsumowaniem projektu *Niebo nad moim miastem* może być wypowiedź koordynatorów inicjatywy: *Znaleźliśmy jedną wspólną przestrzeń – bez granic, celników, dla wszystkich: NIEBO NAD NASZYMI GŁOWAMI, które jest prawie identyczne dla wszystkich.*

Na uwagę zasługują także działania podejmowane w ramach programu przez Publiczną Szkołę Podstawową nr 8 w Opolu – placówkę, która zrealizowała wiele projektów, w tym także w klasach młodszych. Jak podkreślają koordynatorzy z tej szkoły Ewa Górnicka i Bronisława Niespor: „Ważną cechą projektów było kształcenie motywacji do zdobywania wiedzy, dzieci uczyły się korzystać z różnych źródeł wiedzy. Dzięki realizacji projektu uczniowie w atrakcyjny sposób doskonalili umiejętność czytania ze zrozumieniem, poznawali obyczaje kraju partnerskiego, zapoznawali się z różnymi środkami komunikacji dostępnymi we współczesnym świecie, uczyli się żyć w społeczeństwie informacyjnym, używali

multimedialnych programów użytkowych.”

Kolejny godny omówienia projekt *The Rainbow Village* był realizowany w roku szkolnym 2011/2012 w Zespole Szkół w Dąbrowie i zdobył w 2013 roku w kategorii wiekowej 12-15 lat. Koordynatorzy przedsięwzięcia tak o nim opowiadają: „Celem projektu było stworzenie wspólnej wirtualnej wioski funkcjonującej na zasadach wzajemnego szacunku, tolerancji, respektującej zasady równości praw wszystkich obywateli. Dzięki podjętym w projekcie działaniom uczniowie nie tylko wzbogacili wiedzę na temat krajów partnerskich i lepiej poznali ich kulturę, ale także doskonalili swoje kompetencje językowe oraz umiejętności wykorzystania technologii informacyjno-komunikacyjnych w praktyce.”

Trwałość projektów eTwinning trafnie ocenił nauczyciel języka angielskiego z Publicznej Szkoły Podstawowej nr 1 w Kolonowskim (projekt *We enjoy learning English* realizowany przez tę szkołę stał się częścią innowacji pedagogicznej): „Najistotniejszą rzeczą w całej idei projektów eTwinning jest fakt, że po zakończeniu działań związanych z projektem uczniowie mogą dalej kontaktować się z partnerami i wykorzystywać znajomość języka w warunkach realnych poza murami szkoły. Projekt ma swój cel, a język obcy jest narzędziem do jego realizacji.”

Następny aspekt to realizowanie projektu edukacyjnego w prawie oświatowym. Zgodnie z podstawą programową: ważnym zadaniem szkoły na III i IV etapie edukacyjnym jest przygotowanie uczniów do życia w społeczeństwie informacyjnym. Nauczyciele powinni stwarzać uczniom warunki do nabywania umiejętności wyszukiwania, porządkowania i wykorzystywania informacji z różnych źródeł z zastosowaniem

technologii informacyjno-komunikacyjnych, na zajęciach z różnych przedmiotów. W to zadanie szkoły doskonale się wpisuje realizacja projektów eTwinningowych, bowiem praca nad projektami kształtuje uczniów takie umiejętności, jak m.in.: umiejętność sprawnego posługiwania się nowoczesnymi technologiami informacyjno-komunikacyjnymi, umiejętność selekcjonowania i krytycznej analizy informacji, umiejętność pracy zespołowej. Podkreślić należy także bezpieczeństwo działań internetowych w programie eTwinning, na co zwracają uwagę również dyrektorzy i nauczyciele.

Podsumowując: należy stwierdzić, że program eTwinning doskonale motywuje do nauki języków obcych oraz innych przedmiotów w zależności od tematu projektu. Pozwala na nawiązanie współpracy pomiędzy szkołami w różnych krajach Europy bez ponoszenia kosztów, gdyż do udziału w projekcie wystarczy pracownia komputerowa z dostępem do Internetu. Niewątpliwą zaletą programu jest możliwość udziału szkół w corocznych konkursach z atrakcyjnymi i wartościowymi nagrodami oraz wyjazdy dyrektorów i nauczycieli na warsztaty doskonalenia zawodowego, seminaria kontaktowe i międzynarodowe konferencje.

Zachęcamy wszystkich nauczycieli do aktywnego włączenia się do programu eTwinning, ponieważ pozwala on na urozmaicenie pracy dydaktycznej, wprowadzenie innowacji oraz zwiększenie aktywności uczniów. Pomaga także rozwijać kompetencje komunikacyjno-informacyjne oraz językowe, co jest bardzo ważne w obecnym świecie. I ostatnie: od eTwinningu jest już bardzo blisko do Erasmusa+.



# Od pierwszego komputera do trenera



**Anna Pławecka**

II Liceum Ogólnokształcące w Jaworznie

Dzisiejsi polscy uczniowie to świadomi obywatele Europy, bez kompleksów wobec swoich zachodnich rówieśników, wytrwale dążący do celu. Sprostanie stawianym im wymaganiom edukacyjnym często sprawia, że osiągają później wysokie pozycje społeczne i zawodowe, liczą się w kraju i poza jego granicami. Obecni nauczyciele to wyposażeni w najnowocześniejsze narzędzia TIK pedagodzy potrafiący przygotować swoich podopiecznych do wyzwania, jakie stawia im współczesny świat. Nie zawsze jednak tak było.

## Początki

Rok 1999. Rodzice kupili pierwszy w życiu komputer wraz z oprogramowaniem i dodatkowym wyposażeniem. Wstawili go na (nieprzystosowane wtedy jeszcze do pracy z komputerem) biurko, podłączyli swój „skarb” i nie bardzo wiedzieli, co dalej począć. Podobno miał przyspieszyć i ułatwić pracę w firmie, tylko jak? Do pokoju weszła wracająca z przedszkola Kasia i krzyknęła: O, Enter! Pokazała, jak wyłączyć komputer, skorzystała z Painta i Worda. Tatę – właściciela firmy i mamę – nauczycielkę liceum ogólnokształcącego zachwyciły zapal i umiejętności córki zdobyte w przedszkolu na zajęciach koła komputerowego. Jednocześnie jednak poczuli się zażenowani, gdy porównali swoją niewiedzę ze świadomością swojej córki.

## Era komputera

Mama Kasi, filolog, postanowiła, że ani uczniowie, ani tym bardziej jej własne

dzieci, nie mogą jej wyprzedzić w pracy i w życiu, jeśli chodzi o umiejętności z zakresu TIK. Po mniej lub bardziej udanych próbach nauczania się obsługi komputera na własną rękę i przy pomocy znajomych zapisała się na studia podyplomowe *Technologia informacyjna* i informatyka w szkole, a tata – przedsiębiorca – na stosowne kursy. Teraz już wspólnie z dzieckiem mogli bezpiecznie i przede wszystkim świadomie surfować po zasobach Internetu i korzystać z dobrodziejstw oprogramowania dostępnego wtedy na rynku. Kolejne wersje programu nie były im obce, bo dowiedzieli się, co to jest update i upgrade, a śledzenie nowinek w Internecie stało się ich nawykiem.

## 2005 – nadejście eTwinningu

Na początku XXI w. konferencje metodyczne z udziałem użytkowników języka angielskiego specjalizujących się w różnych dziedzinach nauczania nie były zbyt częste ani dostępne. Organizacja IATEFL (International Association of Teachers of English as a Foreign Language) otwierała szansę, by nie pozostawać w tyle i rozwijać swój warsztat metodyczny. Co więcej, jako pionierska w tej dziedzinie organizacja wprowadziła w Polsce metodę CALL, czyli naukę języka angielskiego wspomaganą TIK. Członkowie stowarzyszenia podzielili się na SIG-i (Special Interest Group), czyli grupy o specjalnych zainteresowaniach, a jedną z nich był CALL SIG. W roku 2006 na konferencję IATEFL do Poznania przyjechała dr Elżbieta Gajek i zaczęła zapoznawać nieliczną publiczność z ideą powstających wtedy do życia kursów e-learningowych i samego eTwinningu, który był u początku swojego istnienia w Polsce. Rzecz była nowa, nieznaną i trudną do pojęcia. Internet nie był wtedy tak dostępny jak teraz, nie mówiąc o jego szybkości czy transferze. Jednak dr Gajek zainteresowała zebranych – do tego stopnia, że przybyła na spotkanie mama Kasi podjęta poszukiwania dotyczące dziwnie brzmiącego wtedy „bliźniaczenia szkół”.

## Pierwsze kursy e-learningowe

Dr Elżbieta Gajek opublikowała wówczas pierwsze (jak się później okazało: także

pierwsze w Europie) szkolenie online dotyczące pracy nad projektami eTwinningowymi pt. *Jak uczestniczyć w programie eTwinning?* Dla nauczyciela liceum, mimo ukończonych studiów magisterskich z filologii angielskiej oraz odbytych studiów podyplomowych z zakresu TIK, a także certyfikatów różnych szkoleń, kursów, warsztatów i konferencji, kurs e-learningowy to było wyzwanie. Pierwszym zatem celem dla mamy Kasi, czyli „pani od angielskiego”, stało się ukończenie zdalnego szkolenia dla początkujących.

Kolejnym, zupełnie nieoczekiwanym, wyzwaniem stało się powołanie do pełnienia funkcji trenera w rozwijającym się w latach 2005-2006 eTwinningu. Następnym było zadanie prowadzenia pierwszego projektu ze szkołą z Niemiec. W ten sposób z „szarej myszy” wygrzebującej się z burej rzeczywistości postkomunistycznego państwa z kompleksami niższości, za sprawą eTwinningu stała się świadomą swojej wartości na rynku edukacyjnym europejską nauczycielką, która może ze swoimi umiejętnościami śmiało stawać obok nauczycieli ze Skandynawii, Niemiec, Francji czy Hiszpanii. Dzięki projektom my, polscy nauczyciele, zauważamy, że pomimo „trochę późniejszego” startu nie pozostajemy w tyle. Obecnie może nawet „wybiegamy przed szereg”, bo polski nauczyciel był zawsze bardzo ambitny.

## Wszechstronne doskonalenie w ramach eTwinningu

eTwinning w roku 2015, po 10 latach swojego istnienia, to ogromne możliwości dla polskich uczniów i nauczycieli. Młodzi ludzie, kształceni w obecnej Europie, od samego początku swojej drogi spotykają się ze swoimi europejskimi (a od roku 2013 również azjatyckimi i afrykańskimi) koleżankami i kolegami. Statystyki podsumowujące e-learningowe warsztaty doskonalenia zawodowego w ramach polskiego eTwinningu informują o rekordowej w skali Europy liczbie przeszkolonych nauczycieli, a ukończone kursy przekładają się na liczbę prowadzonych projektów. Dzięki wymianie myśli z nauczycielami z innych krajów i dzięki możliwości omówienia pro-

blemów, z jakimi się codziennie borykamy, dostrzegamy, że polski nauczyciel nie jest sam. Europa to kontynent bardzo podobnych do siebie ludzi i krajów, pomimo tak odrębnych kultur i tradycji.

## Nieustanny rozwój

Wspomniana na początku typowa polska nauczycielka od roku 2006 pełni funkcję trenera kursów e-learningowych i cieszy się z rosnącej liczby przeszkolonych przez nią pedagogów. Dzięki spotkaniom ambasadorów programu eTwinning dostaje wciąż nowe bodźce do rozszerzania swojego warsztatu pracy. Dzisiaj jest współautorką kursu dla zaawansowanych pt. *Jak zrealizować dobry projekt eTwinning?* i dwóch kursów tygodniowych.

Obecnie eTwinning proponuje bardzo dużą ofertę szkoleń online z zakresu programu eTwinning i innych narzędzi ICT. Cieszy fakt, że wśród pedagogów odczuwających potrzebę adaptowania nowinek technologicznych do swojej pracy nie słabnie entuzjazm i że są oni tą grupą zawodową, która wciąż chce podnosić swoje kwalifikacje. Pomimo prób zdeprecjonowania tego zawodu wciąż widać u polskich nauczycieli zaangażowanie podtrzymywane rosnącą świadomością tego, że niczym się w tej chwili nie różniemy od naszych zagranicznych kolegów i koleżanek po fachu w chęci i potrzebie szerzenia wśród uczniów szacunku dla odmienności, akceptowania wielokulturowości i promowania idei przeciwnych dyskryminacji pod jakimkolwiek względem.

## Long Life Learning (LLL)

eTwinning przekonuje zarówno uczniów, jak i nauczycieli do idei LLL, czyli uczenia się przez całe życie. Najlepszym na to dowodem jest niesłabnące zainteresowanie szkoleniami online z różnych zagadnień, przede wszystkim tych związanych z CALL i TIK. Widać, że polscy nauczyciele chcą nieustannie wzbogacać swój warsztat pracy. Polscy trenerzy i nauczyciele mają też dzisiaj szerokie możliwości uczestniczenia w konferencjach za granicą – pracując tam w międzynarodowych grupach, wszechstronnie się rozwijają. Podczas takich szkoleń uczestnicy zapoznają się z najnowszymi

mi tendencjami w edukacji. Na przykład metoda BYOD, czyli *Bring your own device* (przynieś swój własny sprzęt do klasy) przełamuje utarte zwyczaje, gdyż pozwala na wykorzystanie zasobów posiadanych przez uczniów. Wszystkie poznane narzędzia i ćwiczenia powodują ogromną zmianę w spojrzeniu na wykorzystanie TIK w edukacji, uświadamiając nowe trendy i coraz wyraźniejsze zmierzanie ku wykorzystaniu urządzeń mobilnych i TIK nie tylko w trybie

stacjonarnym (w klasie), ale również wszędzie tam, gdzie się znajdujemy i gdzie jest zasięg sieci internetowych.

Mała Kasia ma dzisiaj 18 lat. Swobodnie rozmawia przez Skype ze swoimi europejskimi rówieśnikami w dwóch językach – angielskim i niemieckim, świadomie korzysta z Facebooka, by wymieniać się myślami i doświadczeniami. Nie wyobraża sobie swojej edukacji bez CALL i TIK. Brała

udział w projekcie eTwinning, który zdobył Europejską Odznakę Jakości i jest świadoma swojej wartości oraz potencjału, jaki po studiach wniesie na rynek zawodowy Europy XXI wieku. Natomiast jej mama – czynna nauczycielka i trener eTwinningu – nie zestarzeje się zbyt szybko, mając świadomość, że tyle wciąż jest do nauczenia. Upiływające lata to czas nauki, nauki przez całe życie.

## eTwinning, czyli strzał w dziesiątkę



**Paulina Kuźmo-Biwan**

Katolickie Gimnazjum im. św. S. Kostki w Szczecinie

Ten tekst rozpocznie się od trzech dziesiątek. eTwinning obchodzi swoje dziesięciolecie. Ja pracuję w szkole (tej samej, choć już nie takiej samej) od lat dziesięciu. W tym czasie ja i moi uczniowie zrealizowaliśmy dziesięć projektów eTwinning.

W pierwszym roku działalności programu z szaleństwa (bo przecież nie z rozsądku) z nauczycielką historii z mojej szkoły postanowiłyśmy poszukać informacji o nowym wtedy programie. Szukałyśmy nie tylko w sieci. Wyruszyłyśmy do Krajowego Biura eTwinning w Warszawie, żeby zdobyć informacje u źródeł. Wróciłyśmy bogatsze w wiedzę, plakaty, a przede wszystkim w ogromny zapał, który zaowocował pierwszym projektem. Trudno mi było uwierzyć w to, że to właśnie nasz projekt kilka miesięcy później został wybrany jako jeden z tych, które mogłam zaprezentować innym krajom europejskim na konferencji w Linzu w Austrii. To było wielkie wyróżnienie, ale też zobowiązanie. Przecież odtąd każde nasze przedsięwzięcie powinno być lepsze od poprzednich.

W kolejnym roku szkolnym z grupą entuzjastycznie nastawionych uczniów wymyśliłyśmy i opracowałyśmy wynalazki, które mogłyby zmienić świat. Parafrazując słowa wędrowników po Księżycu: był to mały krok dla mojej szkoły, ale wielki krok dla mnie. Projekt *Improving the world* zdobył I miejsce w krajowym konkursie *Nasz projekt eTwinning* i wkrótce potem do szkoły trafiła tablica interaktywna. To to narzędzie odwróciło o 180 stopni moje myślenie

o wykorzystaniu TIK na lekcjach języka angielskiego, ale także zmotywowało mnie do doskonalenia zawodowego.

Tymczasem powierzono mi funkcję ambasadora eTwinningu, a potem trenera kursów e-learningowych. Prowadzenie kursów dla nauczycieli obowiązywało. Co chwilę szukałam szkoleń, warsztatów i wyjazdów, na których mogłabym pogłębiać wiedzę o rozwijającej się technologii. Potem tę wiedzę przekazywałam w instrukcje i tutoriale, które zamieszczałam na platformie Moodle. Z każdym rokiem przybywało kursów, nauczyciele byli coraz aktywniejsi, coraz bardziej zaawansowani technologicznie, co znów mobilizowało mnie do poszukiwań i samorozwoju.

W pracy nad projektami zmieniała się *TwinSpace*, więc powoli rezygnowałam z tworzenia stron internetowych jako miejsca publikowania materiałów, ewoluował portal, platforma zapełniała się coraz to nowymi aplikacjami... Kilkudziesięciu nauczycieli, którzy dryfowali na łajbach eTwinningu i doskonale się znali od początku funkcjonowania programu, w mgnieniu oka przesiadli się na statki pasażerskie niemożące pomieścić niezliczonych tytułów projektów, doświadczeń, pomysłów, wewnętrznych iskieł, które zapalały silniki.

Do szkoły przychodzili nowi uczniowie. Każdy z nich miał okazję brać udział nie w jednym, ale w trzech rocznych projektach w ciągu swojej trzyletniej nauki w gimnazjum. Pytanie brzmiało już nie:

Czy będzie projekt?, ale: Co będziemy robili w kolejnym projekcie? I to jedno się nie zmieniło. Może to zabrzmiało patetycznie, ale zaryzykuję: eTwinning w moim życiu zmienił podejście do nauczania. Gdy mam regularny kontakt z uczniami (na czacie na *TwinSpace*, e-mailowo, bo: Aplikacja się nie uruchamia, a kod HTML okazuje się linkiem i co tu teraz robić, proszę pani?) nie mogę budować z nimi relacji podległości ani traktować ich jako numerka w tabeli wyników. Bez uczniów moje projekty by nie powstały i piszę to z pełną świadomością i wdzięcznością, o której może zbyt rzadko słyszą. eTwinning nie bez powodu ma w swojej nazwie słowo twin. Naszym bliźniakiem jest nie tylko partner zagraniczny, ale także uczeń – lustro nauczyciela, w którym odbijają się motywacja, zaangażowanie i bezkresna kreatywność.

Rozpoczęłam tę wspomnieniową podróż od trzech dziesiątek. Na czwartej się skończy – ta przygoda to jest w życiu moim i moich uczniów STRZAŁ W DZIESIĄTKĘ!

## Otwarciu na Europę

eTwinning? Tak słyszałam, ale co to takie-go? – taka była moja reakcja, kiedy blisko trzy lata temu Bożena Stachura, ambasador programu w województwie świętokrzyskim, zasugerowała mi zaangażowanie się w działania promujące program, jak również w realizację projektów międzynarodowych.

Z wykształcenia jestem anglistką, osobą lubiącą wyzwania, więc nie trzeba było mnie długo namawiać. I tak to wszystko się zaczęło.

Dzisiejsza szkoła to nie tylko kartkówki, sprawdziany czy podstawa programowa. Obecnie szkolna rzeczywistość stawia zarówno przed uczniami, jak i nauczycielami nowe wyzwania, polegające na uczeniu się życia i funkcjonowania w nowych realiach. Na przykład dziś każdy młody człowiek powinien znać nie tylko swój kraj, ale też inne kraje europejskie, ponieważ niewykluczone, że to w nich przyjdzie mu żyć.

Mając na uwadze zmieniające się realia, rozpoczęłam działalność promującą eTwinning wśród nauczycieli województwa świętokrzyskiego. Sama jestem czynnym nauczycielem i wiem, że natłok zadań i dodatkowych obowiązków może zniechęcać do dodatkowych działań. Jednak ciągły rozwój technologii i coraz większe otwieranie się na Europę spowodowały, że stopniowo coraz większa grupa moich

kolegów i koleżanek po fachu zaczęła się interesować programem eTwinning.

Rozmowy z dyrektorami szkół na terenie województwa świętokrzyskiego oraz fakt, iż od pięciu lat jestem pracownikiem Świętokrzyskiego Centrum Doskonalenia Nauczycieli w Kielcach, znacznie mi pomogły w szerzeniu idei eTwinningu. Przy okazji różnego rodzaju szkoleń czy prezentowania projektów europejskich tłumaczyłam nauczycielom, dlaczego warto się zaangażować. Argumentowałam, że podstawę programową można realizować we współpracy z partnerami z zagranicy przy okazji działań podejmowanych w projekcie.

eTwinning jest przede wszystkim szansą dla uczniów, którzy uczestnicząc w projektach, mogą praktycznie wykorzystać swoją znajomość języka obcego w kontaktach z młodzieżą zagraniczną. Skoro mamy w szkołach pracownice komputerowe, uczy my dzieci języków obcych, powtarzając im, że jest to potrzebne, powinniśmy już teraz, w trakcie nauki, pokazać uczniom praktyczny wymiar nauczanych przedmiotów.

Czy każdy nauczyciel od razu był gotowy podjąć wyzwanie? Zdecydowanie nie! Wiele wspominało o barierze językowej i trudnościach związanych ze znalezieniem partnera. Jednak eTwinning to program, który nie zostawia nauczyciela samemu sobie. Jeżeli chcemy działać, mamy możliwość

szybkiego pozyskania szkoły partnerskiej. Z moich obserwacji wynika, że każdego dnia w zakładce Znajdź eTwinerów pojawia się blisko 15 ogłoszeń zamieszczanych przez szkoły chcące realizować projekty. Nie sposób, zatem nie znaleźć szkoły partnerskiej do swojego przedsięwzięcia.

Po jednym ze szkoleń napisała do mnie nauczycielka edukacji wczesnoszkolnej. Przyznała, że zaczęła realizować projekt eTwinningowy, pomimo słabej znajomości języka obcego. W swojej korespondencji z partnerami z zagranicy posługuje się tłumaczem i wspiera ją nauczyciel języka angielskiego. Ta sytuacja pokazuje, że chcieć to móc! To, jaka będzie nasza młodzież, zależy od nas, nauczycieli. Jeżeli pokażemy im, że dla chcącego nic trudnego, w przyszłości bez wątpienia wyrosną na zaradnych życiowo, otwartych na ludzi i współpracę z innymi Polaków.

Praca ambasadora eTwinning to duża radość. Pozwala mi poznawać nowych ludzi, organizować nowe przedsięwzięcia, a świętokrzyskiej szkole pomaga bardziej otworzyć się na Europę. Niebawem w Świętokrzyskim Centrum Doskonalenia Nauczycieli planujemy rozpocząć działania promujące dwujęzyczność – jednym z komponentów szkoleń będzie eTwinning!



**Izabela Krzak-Borkowska**  
Zespół Szkół Społecznych w Kielcach

## Pokochałam projekty!

Rozpoczynając pracę w szkole we wrześniu 2006, nie przypuszczałam, że moje życie zawodowe będzie tak mocno związane z programem eTwinning. Jest on obecny niemal w każdym aspekcie mojej pracy. Nie wyobrażam sobie roku szkolnego bez realizacji projektu eTwinning. Moi uczniowie również. Program eTwinning pomógł mi rozwinąć się zawodowo, określił też mój styl nauczania, ponieważ pokochałam pracę metodą projektu edukacyjnego.

Od maja 2014 mogę swoją pasją zarażać innych, działając jako ambasador progra-

mu eTwinning w województwie śląskim. Najciekawszym aspektem moich działań są spotkania z nauczycielami w ramach warsztatów regionalnych. eTwinerzy to niezwykle społeczność nauczycieli pasjonatów, którzy chętnie dzielą się swoimi doświadczeniami, pomysłami i dobrą energią. Takie wrażenie towarzyszy mi podczas każdego warsztatów.

Mówi się, że nauczyciele są najtrudniejszą grupą szkoleniową. Mimo to, podczas każdego warsztatów mam przyjemność spotykać się z ludźmi otwartymi i zainte-

resowanymi programem eTwinning. Niektórzy z nich mają pewne obawy odnośnie do własnych umiejętności językowych czy kompetencji informatycznych. Jednak rozmowy na temat programu i prezentacja dobrych praktyk pomagają im się przełamać i często inspirują ciekawe pomysły na projekty. Po zakończeniu warsztatów ich uczestnicy pozostają ze mną w kontakcie. Zwracają się do mnie także z pytaniami nauczyciele już działający w programie – zwykle ich wątpliwości dotyczą spraw praktycznych (szukanie partnera projektu czy rejestracja projektu).



**Katarzyna Zawiła-Dudzik**  
Szkoła Podstawowa nr 4  
w Czechowicach-Dziedzicach

## eTwinningowy rebus



**Barbara Maciejewska-N'sir**  
Gimnazjum nr 23 w Poznaniu

Na co dzień pracuję jako nauczycielka w poznańskim gimnazjum i uczę młodzież języka angielskiego. Chociaż nauczyciel to dzisiaj niełatwy zawód, jednak nie wstydzę się przyznać, że lubię młodych ludzi i ich czasem nietuzinkowe pomysły.

Jednym z przełomowych momentów w mojej pracy było zainteresowanie się programem eTwinning w 2010 roku i dołączenie z sukcesem do międzynarodowego projektu. Wtedy jeszcze nie wiedziałam, że eTwinning wciągnie mnie na dobre i że kilka lat później będę nie tylko realizować międzynarodowe projekty, ale i zarażać innych nauczycieli swoją pasją, stając się ambasadorką programu eTwinning.

Funkcję ambasadorki pełnię od niedawna, od maja 2014, ale już dzisiaj mogę powiedzieć, że dzięki temu stałam się osobą pewniejszą siebie, świadomą mocy dzielenia się wiedzą i korzystającą z doświadczeń innych ludzi.

A oto moje przemyślenia, którymi chciałabym się ze wszystkimi podzielić.

Moja recepta na udane warsztaty wprowadzające do programu eTwinning:

### **E – jak ENTUZJAZM,**

zarówno mój, uczestników szkolenia, jak i zawsze służących pomocą osób pracujących w Krajowym Biurze eTwinning, wspierających nowych członków programu;

### **T – jak TWÓRCZOŚĆ,**

nowatorskie pomysły, sposoby eTwinnerów na udane projekty i ciekawe lekcje czy zajęcia edukacyjne;

### **W – jak nasz WSPÓLNY CEL:**

przybliżenie dzieciom i młodzieży europejskich wartości oraz kultury krajów spoza Unii Europejskiej (eTwinning Plus i państwa stowarzyszone);

### **I – jak INNOŚĆ,**

różnorodność kultur, ale w tym dobrym znaczeniu, ze stałym podkreśleniem, że INNE nie znaczy gorsze;

### **N – jak NOWOŚĆ,**

bo w portalu eTwinning ciągle się coś dzieje, nie ma tutaj miejsca na nudę: bogactwo bezpłatnych kursów internetowych, szkoleń online oraz paneli dyskusyjnych pozwala na indywidualne dostosowanie oferty do zainteresowań;

### **N – jak NAUCZYCIELE,**

szczególna grupa wymagających ludzi, którzy nie chcą poprzestać na jednym sprawdzonym sposobie nauczania, ale pragną dostosowywać się do coraz większych wyzwań współczesnego świata;

### **I – jak INFORMACJA,**

podczas warsztatów staram się tak przekazywać wiadomości, żeby każdy uczestnik warsztatów je zrozumiał, poznaną wiedzę potrafił wykorzystać w praktyce, a w razie wątpliwości po zakończeniu szkolenia nie obawiał się do mnie zwrócić po pomoc;

### **N – jak NAGRODA,**

dla realizujących projekty krajowe i międzynarodowe w postaci odznak jakości, nagród w konkursach, udziału w seminariach i międzynarodowych warsztatach, a przede wszystkim poczucia spełnienia i własnej satysfakcji;

### **G – jak GŁÓD WIEDZY,**

widoczny u uczestników warsztatów, ten głód zarówno sprzyja podnoszeniu umiejętności nauczycieli, jak i poprawia wizerunek współczesnego belfra, który nie boi się przełamywać rutyny nauczania.

# Korzyści przede wszystkim dla uczniów

73

Program eTwinning i prowadzenie kursów internetowych to rzeczy, które bardzo wiele zmieniły w mojej pracy – oczywiście na plus. eTwinning to wymierne korzyści – nie tylko dla mnie jako nauczyciela, ale również dla moich uczniów, którzy na zajęcia związane z projektem przychodzą bardzo chętnie i z entuzjazmem. Spotykamy się najczęściej raz w tygodniu, wspólnie ustalamy plan pracy, przydzielamy zadania do wykonania. Uczniowie z dużym zaangażowaniem podchodzą do realizacji projektów, dzięki czemu chętniej uczą się języka niemieckiego, a przez to pokonują bariery językowe.

Nieocenioną wartością w programie jest poznawanie innych krajów i kultur, kształcenie umiejętności pracy zespołowej, uczniowie rozwijają też swoje umiejętności w zakresie technologii informacyjno-komunikacyjnych. Bardzo dużo radości czerpią z poznawania nowych programów np. do tworzenia komiksów czy filmów

animowanych. Najbardziej cieszą ich otrzymywane listy i pamiątki ze szkół partnerskich. Uczniowie uczestniczący w projektach realizowanych w ramach programu eTwinning stanowią zgrany zespół, są kreatywni, otwarci i tolerancyjni. Dzięki projektom udaje się odkrywać i rozwijać ich talenty i umiejętności, o których wcześniej nie wiedzieliśmy.

Od kilku lat jestem ambasadorem - trenerem internetowych kursów oferowanych przez FRSE. Jest to dla mnie nie tylko wyróżnienie, ale również bardzo ciekawe doświadczenie. Dzięki kursom poznałam wspaniałych nauczycieli, którzy chcą w kreatywny sposób podnosić swoje kompetencje, a przez to urozmaicać program nauczania i lekcje prowadzone w swoich szkołach. Z pewnością korzystają na tym również ich uczniowie, co dla mnie jest również wielką motywacją.



**Renata Zając**

Publiczna Szkoła Podstawowa  
nr 3 z Oddziałami Integracyjnymi  
w Koźmicach



## SYNERGIA

# Wirtualne stało się realne



## Aleksandra Długosz

wicedyrektor programu Erasmus+  
Edukacja szkolna, FRSE

*...Główną przyczyną włączenia się do eTwinningu była informacja, że znaczna część projektów realizowanych w tym programie przeraża się w projekty twarde Comenius i Erasmus+, a na tym najbardziej nam zależy. eTwinning pomaga zarówno nauczycielom, jak i uczniom. Stwarza nieograniczone możliwości kontaktu nawet poza Europą...*

Piotr Jendrzej, Publiczna Szkoła Podstawowa nr 1 w Kolonowskiem

Za nami 10 lat programu eTwinning, które sprawiły, że bezpieczna platforma dla (305 tys.) nauczycieli stała się praktycznie ważnym elementem ich pracy, a także nauki młodego pokolenia. To wielki sukces tego wirtualnego programu, który zyskał uznanie oraz sympatie w środowisku edukacyjnym.

Społeczność eTwinningowa jest bardzo silną grupą, która potrafiła wykorzystać wirtualne projekty i zamienić swoją współpracę na realną, chociażby we wcześniejszym programie Comenius. Mam ogromną nadzieję, że projekty eTwinning znajdują się również widoczne w nowej perspektywie programu Erasmus+ edukacja szkolna. Oba programy tak silnie powiązane i nakierowane na tą samą grupę odbiorców oferują kompatybilną ofertę, z której powinna skorzystać każda polska placówka.

Projekty wirtualne są świetną bazą do współpracy międzynarodowej, która często rozpoczęta w takiej formie, przynosi niewymierne korzyści. Doświadczenie zdobyte dzięki zrealizowanym projektom w eTwinningu pozwala na korzystanie ze środków unijnych z większą swobodą i większym potencjałem, chociażby w postaci sprawdzonych zagranicznych partnerów.

W zawód nauczyciela wpisana jest konieczność stałego rozwijania i doskonalenia kompetencji zarówno merytorycznych jak i dydaktyczno-metodycznych, a samodziel-

ne podejmowanie i realizowanie przez nauczycieli tego typu działań można uznać za przejaw profesjonalnego podejścia do swojego zawodu. Dzięki takim programom jak eTwinning to staje się możliwe.

Wykorzystywanie w praktyce technologii informacyjno-komunikacyjnych, które rozwijają się w błyskawicznym tempie, przynoszą w zakresie polityki edukacyjnej i w praktycznym zastosowaniu metod i programów nauczania, świetne efekty. Wdrażanie tej, zarówno europejskiej jak i krajowej, kompetencji powoduje większe zaangażowanie uczniów w naukę oraz poprawia ich wyniki, a przecież o to chodzi.

W kontekście programu eTwinning należy również wspomnieć o innej kompetencji jaką jest nauka oraz możliwości porozumiewania się w języku obcym. eTwinning sprawia, że uczenie się języka może być świetną formą nauki i zabawy jednocześnie. Uczniowie doskonale wiedzą co tak naprawdę oznacza w praktyce bycie w Unii Europejskiej oraz bycie Europejczykiem.

Życzę programowi eTwinning oraz jego Zespołowi kolejnych tak wspaniałych dziesięciu lat, bo mają swój udział w podnoszeniu jakości w edukacji. Jako przedstawicielka programu Erasmus+ sektora edukacji szkolnej, życzę kolejnych owocnych lat synergii dla dobra naszych beneficjentów: uczniów i nauczycieli.

## Sieć powiązań



## Adam Stępiński

Liceum Ogólnokształcące  
w Tarnobrzegu

Ponieważ spektrum działań eTwinningu jest tak rozległe (od prowadzenia różnorodnych uczniowskich projektów online do szerokiej tematyki doskonalenia nauczycieli), możemy bardzo łatwo zauważyć powiązania tego programu z innymi przedsięwzięciami w obrębie edukacji.

Oczywiste są rozliczne synergie pomiędzy eTwinningiem i obecnym programem Erasmus+. Działania w ramach partnerstw strategicznych pomiędzy szkołami mogą być prowadzone w ramach projektów eTwinning. Co więcej, takie powiązania są zalecane przez Komisję Europejską. Mobilności edukacyjne nauczycieli to jedna ze składowych Erasmus+, która łączy się z różnorodnymi formami szkoleń eTwinningowych. Wyjazd na warsztaty za granicę może być doskonałą kontynuacją szkoleń (choćby tych na platformie Moodle). W dodatku jest to bardzo dobra okazja do poznania nauczycieli, z którymi można w przyszłości wspólnie złożyć wniosek na jakieś przedsięwzięcie w programie Erasmus+ czy przeprowadzić udany projekt eTwinning.

Rozliczne projekty European SchoolNet, zarówno w obrębie nauk humanistycznych (Europeana, KeyCoNet), jak i ścisłych (inGenious, Scientix, Amgen Teach), wiążą się bardzo mocno z eTwinningiem, gdyż promują uczenie się przez odkrywanie i współpracę. Z kolei kursy MOOC (masowe otwarte kursy online) Akademii EuropeanSchoolNet są odpowiedzią na eTwinningowe starania w zakresie podnoszenia umiejętności ICT wśród nauczycieli (kursy online, międzynarodowe warsztaty PDW, Learning Events).

Można również zauważyć bardzo duże podobieństwo pomiędzy eTwinningiem a kilkoma światowymi przedsięwzięciami. I tak Global Education w Australii, program Dwa kontynenty – jedna klasa Fundacji Europa-Azja czy Facing History w Stanach Zjednoczonych podobnie jak eTwinning stawiają na rozwijanie kompetencji kluczowych uczniów, promowanie pracy projektowej, kreatywności i pomoc nauczycielom w zakresie doskonalenia i wyposażenia ich w ciekawe materiały multimedialne.

# Moje pięć lat z eTwinningiem



## Jolanta Okuniewska

Szkoła Podstawowa nr 13  
w Olsztynie

### Okiem eTwinerów

...W styczniu 2007 rozpoczęłam kurs internetowy Jak uczestniczyć w akcji eTwinning? W module piątym mieliśmy za zadanie nawiązać kontakt z innym nauczycielem, najlepiej z zagranicy. Na mój post zamieszczony na forum odpowiedziały dwie osoby: nauczycielka z Włoch i nauczycielka z Norwegii. Obydwie były zainteresowane współpracą od nowego roku szkolnego. Enrica (Włochy) miała już pewne doświadczenie eTwinnerskie i była moim przewodnikiem po TwinSpace. Nasz wspólny projekt miał kilka odsłon, z kolejnymi grupami zaczęłyśmy używać nowych narzędzi. Ja przeszkoliłam Enricę (przez Internet) w tworzeniu glogów, a ona mnie w wykorzystaniu Prezi. Za nasz projekt otrzymaliśmy Europejską Oznakę Jakości. Z Lindą (Norwegia) współpraca trwa do dziś, zrealizowałyśmy jeden projekt eTwinningowy oraz dwa projekty finansowane przez FSS, połączone z wymianą uczniów. Wykorzystujemy eTwinning jako platformę komunikacji w naszych projektach...

Joanna Stefańska, Gimnazjum nr 18  
we Wrocławiu; Wrocławskie Centrum  
Doskonalenia Nauczycieli

...eTwinning rozwija horyzonty, nasza szkoła stała się bardziej otwarta na projekty zagraniczne, uczniowie wyjeżdżają także na praktyki zagraniczne. A rodzice chętnie posyłają dzieci do szkoły, w której się dużo dzieje!..

Anna Smusz-Waberska, Powiatowy  
Zespół Szkół nr 2 w Pszczynie

Do społeczności eTwinerów dołączyłam, gdy świętowano pięciolecie programu. Słyszałam wcześniej, że taki program istnieje, ale nie miałam odwagi się w nim zarejestrować. Kiedy więc już się zdecydowałam, cieszyłam się, że w końcu mam swój *Desktop* i rozpoczęłam wspaniałą przygodę.

Początkowo było to poruszanie się po omacku, wielkie zaangażowanie, a dołączyły świadomość i celowość działań podczas realizowania projektów. Pomaga mi w tym funkcja ambasadora programu w województwie warmińsko-mazurskim, którą z dumą pełnię od czterech lat.

Dzięki programowi eTwinning poznałam aktywnych nauczycieli z Europy, od których wciąż się czegoś uczę. Pozostajemy w przyjaźni, a realizowanie projektów jest jak wspólne podróżowanie. Cenię sobie te znajomości, podpatruję nowe metody pracy i staram się je wdrażać w swoich działaniach edukacyjnych. Pozbyłam się nieśmiałości, nabrałam odwagi i nauczyłam się dzielić swoim doświadczeniem. Tego wcześniej nie potrafiłam. Dopiero udział w bezpłatnych szkoleniach – Learning Events – prowadzonych przez nauczycieli z różnych europejskich krajów pokazał mi, co to znaczy dzielić się wiedzą i inspirować. Przekazuję te doświadczenia polskim nauczycielom podczas szkoleń i seminariów. W tym kontekście bardzo mnie ucieszyła możliwość realizowania projektów polsko-polskich: jest to okazja, by przekonać nauczycieli w naszym kraju do dzielenia się i współpracy. Tej umiejętności często nam brakuje, a bez niej trudno jest nauczyć dzieci, jak współpracować i być twórczym. To ważna kompetencja, która w dorosłym życiu będzie potrzebna naszym podopiecznym.

Największym moim sukcesem było zdobycie tytułu Zwycięzcy w Europejskich Nagrodach eTwinning w 2013 roku. Od tego czasu zaczęło się dziać tak wiele, że właściwie czuję się wciąż tak, jakbym się kręciła na karuzeli. To jest niesia-

...W lipcu 2014 wzięłam udział w warsztatach dotyczących korzystania z narzędzi programu eTwinning, zorganizowanych w Warszawie w siedzibie FRSE. Od czasu, kiedy prowadziłam międzynarodowy projekt w ramach programu Comenius, wykorzystując Internet do komunikowania się z partnerami (e-maile, wideokonferencje), minęło kilka lat i chciałam znów podjąć podobną współpracę. Na warsztacie zainteresowałam się nowymi możliwościami programu eTwinning, a narzędzia TwinSpace wydały mi się nieskomplikowane, więc postanowiłam włączyć się w ten program. Po rejestracji trzy tygodnie zajęło mi poszukiwanie partnerów do współpracy na stronie eTwinning. Udało się! Od początku września 2014 współpracujemy (wraz z moją koleżanką anglistką i naszymi uczniami) z dziewięcioma partnerami z ośmiu krajów – realizujemy projekt na temat zdrowego trybu życia młodych Europejczyków...

Ewa Łatkowska, Liceum Ogólnokształcące  
nr II w Ostrowcu Świętokrzyskim

mowite, kiedy się dowiadujesz, że to, co zrobiłaś ze swoimi uczniami i partnerami podczas realizacji projektu, zostało docenione przez wielu członków europejskiego jury, a projekt okazał się wzorcowy. Nagranie filmu promującego projekt przez ekipę filmową, która przylatuje do ciebie z Londynu, oszałamia, a wręczanie nagród podczas uroczystej gali można porównać do wręczania Oscarów. To pozostaje w człowieku na zawsze, buduje jego poczucie własnej wartości i motywuje go do kolejnych wyzwań. Dzięki znakomitym partnerkom Corneli Melcu i Marii Dragos z Rumunii oraz Alice Mai Neto z Portugalii mogłam tego doświadczyć.

Kolejnym krokiem milowym w moim doskonaleniu zawodowym i rozwoju warsztatu pracy było przyznanie nagród za ten europejski sukces – tabletów Samsung Galaxy Tab 2 7.0. Każdy uczeń dostał wspaniałą sprzęt i od września 2013 rozpoczęliśmy pracę z urządzeniami mobilnymi w klasie. Ta przygoda trwa do dziś.

Nowoczesne technologie to moje hobby, a wykorzystanie tabletów w pracy z uczniami w szkole pozwoliło mi zdobyć doświadczenie w zakresie używania urządzeń mobilnych na lekcjach. Dzięki prowadzeniu bloga [www.tableciaki.blogspot.com](http://www.tableciaki.blogspot.com) stałam się inspiratorem kolejnych tabletowych klas w Polsce. Mam też kontakt z nauczycielami z różnych części Polski, którzy wdrażają używanie tabletów na lekcjach w swoich szkołach. Staram się ich wspierać, przy okazji promując program eTwinning. Obecnie pracuję w nowoczesnej pracowni wyposażonej w najnowsze tablety, mam kolorowy i przyjazną małym uczniom klasopracownię, a to wszystko zaczęło się od nagród otrzymanych w konkursie.

eTwinning to moje największe odkrycie. To szansa na ciekawe szkolne dni, przeciwdziałanie wypaleniu zawodowemu oraz ciągły rozwój. To moja odwzajemniona miłość.

...Od początku września 2013 Zespół Szkół Miejskich nr 5 w Kędzierzynie-Koźlu rozpoczął międzynarodowy projekt szkolny w ramach programu Uczenie się przez całe życie – partnerskie projekty szkół, który to projekt został zaplanowany na dwa lata. Wraz z polską szkołą uczestniczą w nim szkoły z Włoch, Portugalii, Hiszpanii, Bułgarii, Rumunii, Turcji oraz Grecji. Uczniowie wraz z nauczycielami realizowali różnego rodzaju zadania prozdrowotne, które zawierają się w nazwie projektu: *move@at.eu*. W skrócie tym ukryte są dwa najważniejsze hasła projektowe: *move* – poruszać się oraz *eat* – jeść (zdrowo). Nazwa projektu oznacza zatem w wolnym tłumaczeniu: *Uprawiaj sport i odżywiaj się zdrowo!* W naszym projekcie wykorzystujemy narzędzia TwinSpace dostępne na portalu eTwinning. Dzięki temu możemy dzielić się doświadczeniami i przedstawiać wszystkie produkty wypracowane w ramach współpracy międzynarodowej...

Remigiusz Wójcik, Zespół Szkół Miejskich nr 5  
w Kędzierzynie-Koźlu

## Okiem eTwinnerów

...Moje podejście do nauczania języków obcych się zmieniło. W swojej pracy często wykorzystuję programy, które poznałam w eTwinning, dzięki temu uczniowie coraz chętniej podchodzą do nauki języka. Poznałam metody nauczania innych nauczycieli. Dzieliłiśmy się swoją wiedzą i chętnie wykorzystywałam i wykorzystuję ich metody w swojej pracy...

Joanna Stefańska, Gimnazjum nr 18  
we Wrocławiu; Wrocławskie Centrum  
Doskonalenia Nauczycieli

...Działania w ramach eTwinningu pokazały uczniom, że narzędzia do nauki języka to nie tylko książka i zeszyt. Przy realizacji projektu uczniowie korzystali z różnych źródeł informacji, kontaktowali się ze sobą poprzez platformę, przez co lepiej się zintegrowali...

Alina Szornack, Zespół Kształcenia  
Podstawowego i Gimnazjalnego nr 13  
w Gdańsku

...Rozwinęłam się jako nauczyciel, poznając wiele różnych i ciekawych narzędzi ICT oraz innowacyjnych metod współpracy. Zyskałam również jako obywatel – stałam się bardziej świadomą Europejką, dbam o wartości i kulturę oraz kultywuję tradycję. Moi uczniowie są bardziej świadomi swoich umiejętności, uwierzyli we własne możliwości, rozwinęli skrzydła podczas współpracy z rówieśnikami z Europy, a także zyskali motywację do nauki języka oraz poznawania innych kultur...

Monika Kosiec,  
Szkoła Podstawowa nr 1  
w Gilowicach

...Moi uczniowie są bardziej zaangażowani w naukę języków obcych, chętniej zgłaszają się do dodatkowych zadań, a szkoła jest znana w społeczeństwie z innowacyjnych pomysłów i swojej „europejskości”...

Barbara Kramek, Zespół Szkół  
w Poniatowej

Rjak rozwój świadomości kulturowej  
Ejak entuzjazm podczas wymiany korespondencji  
Kjak koleżeństwo  
Ojak otwartość na inność  
Mjak myślenie twórcze  
Ejak energia i zapał są kluczowe do działania  
Njak nie tylko dla ortów – bo dla wszystkich chętnych  
Djak dzielenie się doświadczeniem i wiedzą  
Ajak aktywność  
Cjak czas właściwie wykorzystany  
Tjak jednocześnie nauka i zabawa  
A jak... A spróbuj nie skorzystać! :-)

Magda Nowacka,  
Zespół Szkół Katolickich w Złotowie

...Realizacja projektów eTwinning sprawia, że wyróżniam się w powiecie. Podczas Prezentacji Oświatowych 2009 zostałam zaproszona do grupy Nauczyciele z pasją (jako jedyny nauczyciel z gminy) i miałam przedstawić swój dorobek współpracy międzynarodowej. Moja szkoła od dawna (od 2006 r.) wyróżnia się aktywną współpracą międzynarodową. Uczniowie bardzo chętnie uczestniczą w projektach, wiedzą, że jeżeli chcą mieć ocenę celującą, zawsze otrzymają konkretne zadanie do wykonania w ramach któregoś z projektów...

Anna Szczepaniak,  
Szkoła Podstawowa nr 9  
w Dzierżonowie

...Rodzice w końcu mogli zobaczyć, że ich dzieci potrafią wykorzystywać znajomość języka, a komputer i Internet służą im do realizacji projektu, a nie do rozrywki...”

Agnieszka Domagała,  
Szkoła Podstawowa nr 16 w Warszawie

...Widać, że dzieci są zachwycone urozmaicheniami wprowadzanymi na zajęciach i udziałem w programie, a ja nieustannie powtarzam, że uczą się dla jak najlepszych OCEN, a wiedza i umiejętności i tak przyjdą razem z ocenami. Dzieci mają ogromną frajdę, gdy są chwalone przez swojego nauczyciela, ale jeszcze bardziej się cieszą, gdy słyszą pochwały od swoich rówieśników z innych państw!...

Beata Kossowska, Przedszkole nr 48  
z Oddziałami Integracyjnymi w Zabrzdu

...Tak. Realizacja projektu eTwinning bardzo mi pomogła w zdobyciu stopnia nauczyciela dyplomowanego. Podczas rozmowy pierwsze z pytań komisji dotyczyło właśnie eTwinningu. Było to coś innego, ciekawego. Opowiadałam o moich pierwszych krokach w programie, pierwszej współpracy, ukończonych kursach internetowych oraz zdobytych umiejętnościach. W swojej teźce opisałam udział w seminarium kontaktowym, które odbyło się w Brukseli. Tam bardzo dużo mówiono nam o eTwinningu. Uważam, że ten program bardzo pomaga w awansie zawodowym, ponieważ pozwala nauczycielowi podnosić kwalifikacje, poszukiwać nowości, promować swoją placówkę w szerszym środowisku, a przede wszystkim uatrakcyjnić pracę z dziećmi...

Agnieszka Domagała,  
Szkoła Podstawowa nr 16  
w Warszawie

...eTwinning wzbudził u mnie zainteresowanie e-learningiem. Teraz „...Współpraca międzynarodowa stała się jednym z priorytetów naszej szkoły. Uczniowie lubią i cenią projekty eTwinning. Zdarza się, że niektórzy wybierają nasze gimnazjum ze względu na międzynarodowe projekty, które w nim prowadzę...” nie tylko biegle posługują się platformą Moodle, ale też szkolę innych i pokazują, jak nią administrować...

Agnieszka Domagała,  
Szkoła Podstawowa nr 16  
w Warszawie

...Dzięki udziałowi w programie eTwinning i realizacji projektów nasza szkoła jest promowana w środowisku lokalnym jako placówka o poszerzonej ofercie edukacyjnej oraz innowacyjnym podejściu do nauczania. Udział w licznych kursach eTwinning poszerzył w znaczący sposób moją wiedzę z zakresu ICT, a wszelkie poznane narzędzia wykorzystuję, realizując projekty – w ten sposób kolejne partnerstwa mają szansę być coraz ciekawsze, bardziej nowoczesne i angażujące wszystkich uczestników do wyjątkowej pracy...

Monika Kosiec,  
Szkoła Podstawowa nr 1 w Gilowicach

...Do udziału w projektach staram się zachęcać moich współpracowników ze szkoły. Udało się to przede wszystkim z nauczycielami języków obcych. Muszę przyznać, że młodzi nauczyciele są bardziej otwarci na program, dla starszych bariera językowa stanowiła duży problem. Mam nadzieję, że dzięki możliwości tworzenia projektów z polskimi szkołami rozpoczną swoją przygodę z eTwinningiem...

Iwona Kowalik,  
Szkoła Podstawowa nr 26  
we Wrocławiu

...eTwinning wyposażył mnie w rewelacyjne narzędzia i niezbędną do korzystania z nich wiedzę. Dodał mi odwagi i wiary w moje metody pracy. Projekty pomagają mi zmotywować uczniów do naturalnej komunikacji: mówienia i pisania po angielsku z rówieśnikami...

Jolanta Maciejewska,  
Szkoła Podstawowa nr 25 z Oddziałami  
Integracyjnymi w Olsztynie

...Uczniowie bardzo chętnie wykonują działania związane z realizacją projektu. Co sprawia, że praca nad projektem jest atrakcyjna dla uczniów? Oto właściwe argumenty: (1) wykonywanie zadań wymaga użycia nowoczesnych narzędzi (telefon komórkowy, kamera, Internet), a uczniowie to bardzo lubią; (2) kontakt z grupą uczniów z innej szkoły, z innego regionu Polski w celu realizacji wspólnych zadań to rzecz innowacyjna, do tej pory w naszej szkole nieznaną – kontakt ten sprawia uczniom wiele radości.

Celem naszej pracy w szkole jest przygotowanie dobrze wyedukowanych uczniów, którzy potrafią wykorzystać nowe możliwości dla rozwoju własnego i swojego otoczenia; uczniów świadomych swoich możliwości, zadowolonych z siebie i ze swojej pracy. Dzięki programowi eTwinning osiągnięcie tego celu jest dużo łatwiejsze i przyjemniejsze. Zauważają to zarówno nauczyciele, jak i uczniowie oraz ich rodzice. Zadowolony jest więc również dyrektor szkoły oraz wójt gminy. Udział w programie eTwinning sprawia, że... wszyscy są zadowoleni...

Anna Krawniak-Gralak,  
Szkoła Podstawowa w Marianowie



...Niezależność, pewność siebie, otwartość, systematyczność, rzetelność, łamanie stereotypów – to cechy, które udało mi się u siebie wykształcić w trakcie prac projektowych. Korzyści po stronie dzieci? Świetnie się bawiły, wzrosło ich zainteresowanie nauką i zaangażowanie, doskonalili posługiwanie się narzędziami TIK, uczyły się współpracy, przyjmowania sukcesów i porażek, planowały – realizowały – prezentowały działania i ich efekty. Nasza placówka dzięki programowi eTwinning nabrała indywidualnego charakteru, stała się otwarta na rodziców, wzbogaciła swoją bazę sprzętową, jest inicjatorem zmian w innych placówkach. Więcej: eTwinning wpłynął też na innych pracowników szkoły, na rodziców, a nawet na społeczność lokalną! Ci ludzie podejmują więcej działań, są otwarci i chętni do współpracy, intensywniej angażują się w życie przedszkola, z jednej strony czerpią wzory, a z drugiej wspierają, pomagają...

Dagmara Szczecińska,  
Publiczne Przedszkole nr 2  
w Nowej Soli

...Realizując projekt, uczniowie stają się bardziej ciekawi świata, tolerancyjni, kreatywni, nie boją się odmienności innych ludzi, innych kultur, są otwarci na innowacje technologiczne i potrafią z nich korzystać, uczą się efektywnej współpracy. Rodzice również chętnie włączają się w proponowane aktywności. Aktywny udział w programie eTwinning i osiągnięte sukcesy z pewnością promują naszą placówkę nie tylko w mieście czy województwie, ale również w całej Polsce!..

Beata Kossowska  
Przedszkole nr 48  
z Oddziałami Integracyjnymi w Zabrzcu

...Międzynarodową współpracę w ramach projektów eTwinning wykorzystywałam już dwukrotnie w awansie zawodowym. Teraz otworzyłam staż na nauczyciela dyplomowanego i po raz kolejny zamierzam skorzystać z możliwości oferowanych przez eTwinning: szkolenia, międzynarodowa wymiana doświadczeń...

Agnieszka Majewska  
Przedszkole nr 327 Kolorowa Kraina  
w Warszawie

...Uczniowie niezwykle chętnie tworzą piękne zdania w języku angielskim – są bardzo zmotywowani, z niecierpliwością czekają na wiadomości od swoich zagranicznych kolegów. Wszyscy, zarówno rodzice, jak i pracownicy szkoły, z zainteresowaniem oglądają wykonane przez dzieci prace. Rodzice zauważają większy zapał w nauce języka angielskiego, a projekt aktywizujący dzieci do nauki języka obcego jest bardzo dobrze postrzegany przez społeczność...

Barbara Jedynak Szkoła Podstawowa  
nr 1 w Kątach Wrocławskich

...eTwinning zdecydowanie zmienił moje umiejętności i przebieg kariery zawodowej. Dzięki projektom poznałam wielu wspaniałych ludzi w Polsce i innych krajach, nawiązałam prawdziwe przyjaźnie. W projektowych działaniach i na kursach zdobyłam wiedzę i umiejętności w zakresie TIK. Program pomógł mi odkryć nowe zainteresowania: uwielbiam grafikę komputerową, znam wiele programów, które świetnie wspomagają proces nauczania i wzbogacają formę pracy w działaniach szkolnych. Nasze projekty zdobyły 10 Krajowych Odznak Jakości i 10 odznak na poziomie europejskim.

Nasza szkoła promuje dobre praktyki przy okazji konferencji regionalnych i warsztatów prowadzonych przeze mnie jako ambasadora eTwinning. Działania prowadzone przez nas zostały uznane za dobre praktyki przez Kuratorium Oświaty w Kielcach i Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie. Zdobylismy wyróżnienia i nagrody, m.in.: wyróżnienie w Ogólnopolskim Konkursie EDUinspiracje oraz w ogólnopolskim konkursie na lekcję prowadzoną w LDL (projekt eTwinning). Nasze projekty były promowane na Ogólnopolskim Forum Innowacyjnych Szkół i Nauczycieli w Warszawie. W tym roku oceniono nas bardzo wysoko. Moja wiedza TIK i projektowa eTwinning została wyróżniona w światowym konkursie Microsoft: otrzymałam tytuł Microsoft Innovative Educator Expert i uczestniczę w rocznym programie, w którym również promuję eTwinning, pisząc artykuły na temat Project Based Learning...

Bożena Kraj,  
Gimnazjum w Daleszycach

...Kiedy zostałam nauczycielem wychowania przedszkolnego, nawet nie śniłam o tak szerokiej perspektywie rozwoju metodycznego i osobistego, jakie odnalazłam w eTwinningowej społeczności.

Doskonale pamiętam, że na początku tej „przygody” miałam do dyspozycji jedynie własny komputer domowy, znałam PowerPointa, miałam jako takie umiejętności językowe i chęć zrobienia czegoś niecodziennego.

Z roku na rok, z projektu na projekt, wspólnie z partnerami uczyliśmy się budowania rzeczywistej współpracy, której efekt wynikał z zaangażowania wszystkich zespołów projektowych. Odkrywalismy aplikacje i programy umożliwiające nam prezentowanie prac uczniów oraz tworzenie multimedialnych zadań dydaktycznych. Nauczyliśmy się tworzyć strony internetowe, które stają się przestrzenią pracy projektowej. Kontakty międzynarodowe, te wirtualne i rzeczywiste, okazały się doskonałą i nieustającą lekcją języka obcego.

Udział w warsztatach w formie stacjonarnej i w trybie online oraz możliwość obserwowania pracy projektowej innych nauczycieli dostarcza mi stale inspiracji i narzędzi do realizowania własnych pomysłów. Ciągłe uczenie się czegoś nowego i odkrywam różne edukacyjne „perełki” dla siebie i moich podopiecznych. Dyskusje z partnerami pozostawiają mi nieraz z refleksją, że nie zawsze mój pomysł jest najlepszy, ale i z dumą, gdy niektóre z moich propozycji okazały się strzałem w dziesiątkę. Dzięki temu nabywamy szacunek do siebie nawzajem i zarazem pewności siebie.

Dziś nie tylko wiem, jak chcę uczyć, ale dysponuję także narzędziami do kształcenia dzieci funkcjonujących po części w cyfrowym świecie. Przedszkolna sala zajęć, w której pracuję, jest teraz wyposażona w wymarzoną tablicę interaktywną i liczne sprzęty multimedialne pozyskane dzięki konkursom eTwinningowym.

Podsumowując własną drogę zawodową: dawniej było metodycznie, a teraz jest metodycznie i nowocześnie. Ze skromnej i cichej nauczycielki w przedszkolu zrobiła się ze mnie całkiem profesjonalna belferka, która bonusowo przeobraża się czasem w eTwinningową gwiazdkę. eTwinning już ma na to swoje metody...

Anna Krzyżanowska, Przedszkole  
nr 48 z Oddziałami Integracyjnymi  
w Zabrzcu

...Projekty eTwinningowe to niezwykle atrakcyjna forma nauczania: moi uczniowie odrywają się od podręczników i z niezwykłą radością zaprzyjaźniają się z rówieśnikami z innych krajów...

Aneta Maciejczyk-Rutka,  
Publiczna Szkoła Podstawowa  
w Kłonówku

...eTwinning wzbudził u mnie zainteresowanie e-learningiem. Teraz nie tylko biegle posługuję się platformą Moodle, ale też szkołę innych i pokazuję, jak nią administrować...

Agnieszka Domagała,  
Szkoła Podstawowa nr 16 w Warszawie

# Krajowe Biuro eTwinning

78

W naszym kraju program prowadzi Krajowe Biuro eTwinning (NSS), które działa w strukturze Fundacji Rozwoju Systemu Edukacji (FRSE). Fundacja już od ponad 20 lat koordynuje w Polsce wdrażanie europejskich programów edukacyjnych, obecnie pełni rolę Narodowej Agencji Programu Erasmus+.

Krajowe Biuro eTwinning zarządza i promuje program eTwinning na terenie całego kraju, działalność krajową biura i polskich nauczycieli na forum międzynarodowym. W ramach swoich działań biuro odpowiedzialne jest za: organizację wydarzeń krajowych i międzynarodowych dla nauczycieli, szkolenia komputerowe i kursy internetowe, prowadzenie działu helpdesk dla polskich nauczycieli, organizację konkursów eTwinning i szeroko pojętą promocję programu. W ramach swoich działań Biuro współpracuje z wieloma instytucjami oświatowo-edukacyjnymi (rządowymi i pozarządowymi).



Strona [www.etwinning.pl](http://www.etwinning.pl) w latach 2005-2008

## Polska strona eTwinning

[www.etwinning.pl](http://www.etwinning.pl)

Na początku była... strona Akcji eTwinning prowadzonej w ramach unijnego Programu e-Learning. Serwis był bardzo prosty i zawierał podstawowe informacje.

Jego bardziej rozbudowana wersja zaczęła działać pod adresem [www.etwinning.pl](http://www.etwinning.pl) od września 2005. Można tu było znaleźć informacje o programie eTwinning, procesie rejestracji, narzędziach internetowych, przykłady ciekawych projektów, wywiady z nauczycielami oraz dane kontaktowe do przedstawicieli eTwinning w poszczególnych województwach. Na stronie internetowej ogłaszano konkursy *Nasz projekt eTwinning*, konkursy fotograficzne. Przeprowadzono sondy, prowadzono kącik porad metodycznych i porad dla nauczycieli. Oczywiście jak zawsze działał helpdesk czyli pierwsza pomoc w eTwinning – można się było wypowiedzieć na forum czy dowiedzieć się, gdzie i kiedy odbędzie się kolejne z licznych wydarzeń eTwinning.

Zaproponowaliśmy również nowe możliwości komunikowania się (blog, kanały RSS), a także nowe działy (Tygodnie eTwinning), kalendarz wydarzeń, możliwość bezpośredniego rejestrowania się w programie i/lub logowania na *Desktopie*.

We wrześniu 2012 roku zmieniliśmy po raz kolejny szatę graficzną strony. Dodaliśmy zakładkę z eTwinningowymi publikacjami w wersji elektronicznej. Udostępniliśmy wideo-przewodniki prowadzące nauczyciela „krok po kroku” przez program eTwinning: od rejestracji, poprzez poszukiwanie partnera, zakładanie projektu i kończąc na *TwinSpace*.

## Facebook

<https://facebook.com/eTwinning-Polska>

Nauczyciele zaangażowani w działalność eTwinningową coraz częściej korzystają z mediów społecznościowych. Podążając za tym trendem, 4 października 2012 roku utworzyliśmy na Facebooku nasz profil, który od początku założenia zgromadził ponad 2,5 tys. fanów.

Staramy się jak najczęściej udostępniać nowe posty na temat bieżących wydarzeń eTwinning, wydarzeń FRSE czy też innych mogących zainteresować eTwinningów. W większości, każdy z postów jest czytany przez ponad 2000 użytkowników. Wielu z nich udostępnia publikowane przez nas treści na swoich profilach.

Odwiedzający nasz fanpage często komentują posty, zadają pytania na temat eTwinningu, wysyłają również do nas bezpośrednie wiadomości i prośby o zamieszczenie informacji na naszym profilu.

## Helpdesk

[etwinning@frse.org.pl](mailto:etwinning@frse.org.pl)

Program eTwinning ma bardzo prostą, otwartą formułę, a narzędzia są niezwykle intuicyjne. Niemniej jednak zdarzają się trudności techniczne lub kwestie związane z samą zasadą działania programu. Udzielaniem odpowiedzi i rozwiązywaniem problemów zajmuje się dział helpdesk.

Nauczyciele mają do dyspozycji szereg kanałów komunikacyjnych: e-mail, telefon, Skype ([etwinning\\_polska](http://etwinning_polska)), wiadomości oraz karty projektu na swoich pulpitych eTwinning, a także profil eTwinning\_Polska na Facebooku. Najczęściej wykorzystywane są e-mail i telefon. Dziennie (w zależności od okresu) odbieramy od kilku do kilkudziesięciu wiadomości, podobnie jest z liczbą rozmów telefonicznych.

Oprócz bezpośredniego kontaktu dział helpdesk przygotowuje aktualne przewodniki na temat programu i jego narzędzi.





### Aktualności

#### Nowi Ambasadorzy programu eTwinning

21.08.2015



Gratulujemy!!!



Seminarium dla fanów tabletów

Rozpocznij projekt z wykorzystaniem tabletów na seminarium kontaktowym

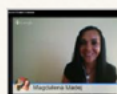
[WIĘCEJ >](#)



Newsletter eTwinning

Idealny sposób, aby być na bieżąco!

[WIĘCEJ >](#)



eTwinning On Air

Wywiad z Magdaleną Madej (ambasador z woj. śląskiego). 18.08.2015 godz. 16:00 - live!

[WIĘCEJ >](#)

[ZOBACZ WSZYSTKIE](#)

eTwinning Desktop

[REJESTRACJA](#) [LOGOWANIE](#)

### Newsletter

Wpisz adres e-mail

eTwinning P...  
2.7k likes

[Like Page](#)

1 friend likes this

### Ciekawe projekty



#### Digital Skills on ERS

Szkoła Podstawowa im. Oriąt Lwowskich w Zamościu

[WIĘCEJ >](#)



#### Las voces del agua (Odgłosy wody)

Zespół Szkół Zawodowych w Wieliczce

[WIĘCEJ >](#)



#### Time Capsule 2014-2014

Zespół Szkół w Męcince

[WIĘCEJ >](#)

[ZOBACZ WSZYSTKIE](#)

### Publikacje



### Partnerzy



#### PRZYDATNE LINKI

Ministerstwo Edukacji Narodowej  
Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wzroszego  
Ministerstwo Skarbu Państwa  
Komisja Europejska - Edukacja i Cyfryzacja

#### INNE PROGRAMY FRSE

Erasmus+  
Uczenie się przez całe życie  
Młodzież w działaniu  
Comenius  
Erasmus

#### DANE KONTAKTOWE

eTwinning  
Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji  
Krajowe Biuro Programu

# Poland in eTwinning

80



*Anne Gilleran,  
Central Support Service*

What can I say about eTwinning in this 10 anniversary year, that has not been said already?

This is a difficult challenge, so forgive me if I indulge in a little reminiscing. eTwinning, as you no doubt know, began in 2005 as an action designed to encourage schools to work together online in collaborative projects. The platform [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net) was designed to do just that with a range of tools to help eTwinners to find partners and communicate with each other. In many ways it was a revolutionary platform, providing a set of social tools specially designed for teachers, at the same time that other social media platforms such as Facebook were establishing themselves. At the

end of that first year of Twinning, there were 7013 registered teachers, 653 of whom came from Poland, the third largest group in Europe. Indeed Polish teachers have always been among the most enthusiastic supporters of eTwinning.

Over the years the concepts and ideas surrounding eTwinning have expanded to include, in addition to collaborative project work, a sophisticated programme of Professional Development Opportunities; a social contact platform where teachers can reach out to and exchange with other teachers all across Europe. eTwinning has become an educational force for the promotion of new ways of approaching pedagogy and delivering the curriculum.

On the 5th March 2015, the number of teachers registered on the platform surpassed 300,000 with Polish teachers again being in the top 5 with 29,500 registrations. With the encouragement of the enthusiastic force of the Polish National Support Service, at work in the Polish educational system this number of eTwinning teachers will continue to rise. As a result, the innovative and creative ideas and pedagogical approaches will reap rewards with the future generations of pupils in Polish Schools.



*Carla Giuliotti, The Education,  
Audiovisual and Culture  
Executive Agency*

Since I started to manage the eTwinning action in the Education, Audiovisual and Culture Executive Agency of the European Commission, I have been impressed by the competence and the commitment of the Polish National Support Service (NSS).

From the beginning I discovered a group of competent and enthusiastic people who were promoting the action in many different ways and providing Polish teachers with a 360° support allowing them to embark into the eTwinning adventure in a confident way.

One of the strengths of the Polish NSS has been to have among the NSS staff a number of former teachers who had just left classrooms to take care of the implementation of the eTwinning action in the Foundation. This may seem obvious, but it is not always the case, and I was impressed by the ability of the Polish NSS to understand and cater for teachers' demands, offering a great range of different opportunities to accommodate different needs and various audiences.

The Polish NSS has always been at the forefront of any new development in eTwinning: be that Ambassadors, eTwinning Plus

or national eTwinning, the Polish colleagues have always provided a very valuable input to all the eTwinning community: for instance setting up the first complete and sound network of Ambassadors able to promote the action and disseminate best practices in a capillary way.

The same occurred when in 2013 we welcomed the extension of the eTwinning action to Neighbouring countries: the Polish colleagues have provided a precious and valued support in assisting the Partner Support Agencies (PSA) in succeeding their pilot and in understanding eTwinning pedagogy and the reason of its success.

I am grateful to the Polish colleagues for the nice presentations with which they enriched our common meetings when we requested their support in sharing best practices among the whole network; the inspirational presentations were useful and always concluded with a big smile.

I want also to thank the Polish NSS for the quality of their reports; as eTwinning Project Manager at the Executive Agency, it is my duty to review the final reports submitted at the end of each contractual period by all NSS. This task is not one of the

most exciting, as sometimes reports are not clear and well-detailed and you may keep them on your desk for weeks, asking additional information or clarifications to the authors, trying to extrapolate data from another section of the report to reach conclusions to have a reliable picture of the situation. I think that in 6 years I never had to ask additional information to the Polish colleagues, as the quality of their reports was excellent and it was for me a straight and interesting reading.

All these elements surely contributed to the great success of Polish eTwinners who are comparatively more active than the European average and are never absent in the European eTwinning awards.

I congratulate the whole eTwinning Polish community for the excellent achievements and I wish you another 10 years of success!



*Ellen Kammertöns,  
NSS Germany*

The 10-year anniversary of eTwinning provides a great opportunity to recognize the excellent cooperation with our Polish neighbors. During the last decade our colleagues in the Polish Support Service have always been inspirational partners. I remember very well the first eTwinning seminar we organized together in Frankfurt / Słubice where we literally crossed the border together and worked closely ever since. Poland is the project partner number one

for German schools: In more than 1800 eTwinning projects our schools have exchanged traditions, ideas and hopes. They have taken the opportunity to learn from one another and with each other. It is a great pleasure for us to support these schools that significantly contribute to the deepening of relations between our countries.

We are looking forward to welcoming a growing number of teachers to our community in the next eTwinning decade. Many more interesting German-Polish eTwinning seminars are waiting for you.



*Lubica Sokolikova, NSS  
Slovakia*

Poland – a very close country to me, as I speak pretty decent Polish. I have had a specific relationship with the Poles since I lived in America surrounded by Polish friends. Prior to the first eTwinning management meeting I had certain expectations and I looked forward to meeting new colleagues. Despite my knowledge of English, like anyone else I tend to gravitate towards people from the same language family. During the coffee break all of a sudden I heard the Polish language and a beautiful and almost ethereal young woman said she was from Poland – her name was Alicja.

of Polish-Slovak partnerships is growing by the day, which is understandable as after the Czech language the Polish language and culture are the closest to the Slovaks.

close – for 10 years our teachers have created a lot of great, comprehensive projects that have enriched teaching practice in both countries. I will mention only some of them, namely those who have won national competitions:

Therefore, I switched from English to Polish, Alicja laughed when I told her that I had learned my Polish in America - and from that moment on we have been very close... During subsequent meetings we sat next to each other and discussed everything - teachers' life, school conditions – and enjoyed our participation in the first Polish-Slovak projects. The number

The first big success came as early as in 2006 – on the international arena, when Zuzana Christozová and Anna Sosnowska launched in Brussels their project Młodzi Reporterzy/The Young Reporters - it was great fun! At that time eTwinning was still being shaped, working its way into schools and into the hearts of pupils. I was sad when Alicja left the Polish NSS, but suddenly Monika came to photograph every moment at our Polish-Slovak seminars, there was also Gracjana - with her we discussed everything ranging from eTwinning to the importance of buying quality and cheap shoes :) and of course – there was my Baška with her ever present sweet smile.

Denysa Križanová and Marzena Kaszyńska, Ivana Čepová and Teresa Prokowska, Beata Marasová and Wioletta Gołaszewska, Helena Repaská and Beata Lenartowicz.

I have to add that I am very happy when organizing joint actions with the Polish NSS, as the professionalism of the Polish team is really outstanding, all events have been a great success, and Polish hospitality is on a par with Slovak hospitality.

Yes, the Slovaks and the Poles are very

Barbara, Gracjana, Iwona, Ewa, Agnieszka and Paweł – thank you for being here for us and with us and we wish you every success and well-being in the next 10 years in eTwinning!



*Marie-Christine Clément-Bonhomme,  
NSS France*

The close relationships between eTwinning National Support Services (NSS) are a fundamental part of the eTwinning program. They are necessary on a practical level, in order to effectively coordinate our policies and organize multilateral training events. They are also part of the fabric of the eTwinning community and central to its development.

In France, as in Poland, we rely on a network of eTwinning ambassadors, very enthusiastic and skilled teachers, and we too have developed decentralized training in school districts across the country to ensure the best possible access for teachers. In some areas, the Polish NSS has gone in new directions and we have followed them: Poland developed a strong online training offer and specific seminars for the National eTwinning pilot program, and we have followed suit. Both the French and Polish NSS were among the first to help the new eTwinningPlus countries: Poland organized the first eTwinning Plus seminar in Krakow in the autumn of 2013 and France supported Tunisia in organizing its first eTwinning seminar the following spring.

We have great confidence in the quality of European training events organized in Poland. We send French teachers to these events because we know that the goals of those seminars will be fully reached and that our teachers will meet open, creative and reliable partners for eTwinning projects.

This French-Polish friendship is deeply rooted in history and it is still strong and relevant today in the 21st century. Through the many examples of professional relationships that have transformed into solid friendships, eTwinning perpetuates this special connection.

In some cases, closer relationships develop between certain NSS, as they have between the French and Polish National Support Services. Our two organizations have a longstanding, warm and productive relationship. Dialogue comes easily with our Polish colleagues because of our many similarities and our shared vision of eTwinning and its potential.

# Poland in eTwinning

82



*Donatella Nucci, NSS Italy*

When I started my career in eTwinning back in 2004 – yes, I had been working for eTwinning even before the Action officially started – I did not know what Poland or Polish people were like; I hardly knew any Polish people and I did not even have a preconceived idea or stereotype about them.

I found it a bit strange that for many years Polish teachers had been the preferred partners of Italian teachers. What did Italian teachers have in common with Polish teachers? I cannot answer this question even now, but I think that Polish people are passionate and serious about what they do and perhaps this is something they have in common with the Italians.

Now it is impossible to remember every single project with Poland but some Polish-Italian projects are etched in my memory. In 2007 the project Young people's search for personal identity from psychological to cultural one won the eTwinning prize in the 16-19 age category <http://www.itimonaco.it/itimonaco/images/stories/etw1.jpg> and since then we have shared victories in successive years as well; for instance, in 2009 the project *Pizza Business* won a prize, and last year it was the LYPS project.

There was also another opportunity to develop Italian-Polish collaboration that I would like to quote. It started in 2007 with the project Coal project: environment, energy, ecosystem. The project had a Quality Label but it did not win any eTwinning prize; however, it was a lasting achievement. The collaboration between the two schools resulted in the twinning of the municipalities of Londa and Brzeszcze, where the two schools were situated. So the effect of the projects is durable: every year since then there has been a Polish day in Londa, and in Brzeszcze there has been an Italian day, with an exchange of delegations from the two countries.

To finish with, I think I should also mention the project Wojtek's story (*70ème anniversaire de lours Wojtek, soldat du 2ème Corps Polonais*). This collaboration continues in a new project Sentieri di Pace - Chemins de Paix - Paths of peace.

Wojtek the bear was the mascot of the 2nd Polish Corps that liberated the city of Imola on 14 April 1945. As part of the celebrations of the 70th anniversary of the liberation of the city of Imola, the Institute of Higher Education Paolini-Cassian of Imola, in cooperation with the municipal administration, has commissioned a statue of Wojtek the bear, which will be unveiled in April 2015, marking the 70th anniversary of the city's liberation. Since then Wojtek has become a symbol of peace and freedom.

To sum up, I still can't answer what Polish teachers are like, but they seem to have a lot in common with Italian teachers and historically, there have been close links between our two countries. My knowledge of Polish people now is based on the interaction with my colleagues at the Polish NSS: they are efficient, friendly, hard-working, passionate about their work and this has shaped my opinion on the whole Polish population.



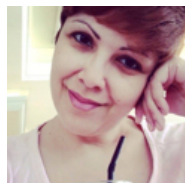
*Anders Brännstedt, NSS Sweden*

To work with the Polish NSS is always a pleasure that comes with smooth procedure. My Polish colleagues never turn easy things into difficulties. So whenever asked to cooperate, we in the Swedish NSS never hesitate to say yes. We know it will be a fruitful and interesting occasion.

Over the years, we have sent a number of teachers to PDWs and eTwinning seminars to venues in Poland. The participants have been pleased with the arrangements, the programmes and the possibilities to meet with Polish teachers to form partnerships and start eTwinning projects.

Swedish teachers have been collaborating with Polish teachers in more than 500 projects since eTwinning began. These projects have been either bilateral or multilateral and have involved learners of all ages, from

kindergarten to upper secondary. Some have been of short duration and some have lasted for a year or more. But the bottom line of it all is that both teachers and learners have widened their horizons, learned new things and been part of the European dimension.



*Amanda R. Debattista, NSS Malta*

The Maltese and Polish NSS have been collaborating together for a long time now. We both share the same drive and enthusiasm for work, and we have had several successful partnerships together.

In 2010, an Ambassador from Poland and Malta obtained the first prize in the European Awards for the project entitled Colours of Life. Since then, we have collaborated in many other Multilateral Seminars, sharing thoughts and experiences, and, most importantly, learning from each other.



*Vahe Yeritsyan, PSA Armenia*

The cooperation between the Armenian PSA and Armenian teachers with the Polish NSS and Polish teachers started from the very beginning, when Armenia joined the eTwinning program. We always felt support and contribution of our Polish colleagues while planning and implementing the work of PSA Armenia. Polish NSS members - as more experienced partners, always gave their recommendations to us and they are still supporting us in organizing and holding eTwinning seminars, in selecting and training ambassadors and other essential issues.

In the result of our collaboration it is worth to mention the development of criteria for project assessment and awards. From our point of view Poland has one of the best Ambassador Networks and we'd like to enhance the relations in this level too.



*Radhi Maaoui, PSA Tunisia*

Our first experience as an eTwinning Partner Support Service was to involve the Tunisian teachers in the first eTwinning Plus seminar organized by the Polish NSS in 2013. The feedback was so positive that it encouraged us to try our luck and organize our first seminar modelled after the Krakow seminar. In short, we ever so slightly emulated the Polish organization and it was a real success. Below there are some testimonials to the friendly team of the Polish NSS who did not hesitate to offer support to a young Tunisian PSA. I have also quoted the true success stories of all Tunisian teachers' projects that have begun with their Polish colleagues, marked by the seriousness and thoroughness of work.

Here are some testimonials:

*...Thanks to the contact seminar in Krakow in September 2013 I had the opportunity to actively participate in the project Walk of Fame alongside European partners, and it is mainly Ms. Małgorzata TOMCZAK-WALKUSZ who helped us tremendously making our experience rich and profound – she was able to manage groups like a talented conductor. Working and sharing experiences with Polish partners is very rewarding and fruitful. Here is photo with partners and link to our project: [http://new-twinspace.etwinning.net/c/portal/layout?p\\_l\\_id=26098432...](http://new-twinspace.etwinning.net/c/portal/layout?p_l_id=26098432...)*

**Sami Hammami,**  
Tunisian teacher

*...Together with a group of Tunisian colleagues I participated in eTwinning seminar which took place in Gdansk, we were welcomed by the Polish NSS that spared no effort to accommodate us.*

*Our Polish colleagues were very eager to exchange ideas, collaborate and discuss our projects. They were very cooperative.*

*By organizing this seminar, the Polish NSS gave us an opportunity to create serious and relevant partnerships with partners from several countries aimed at the improvement of our experience and our way of teaching.*

*The projects were relevant and my students are passionate about working with their European partners, they welcome the opportunity to improve their oral and written communication skills in English and especially discussions by video link at video conferences...*

**Amara Mrabet,**  
Tunisian teacher

*...In the course of the eTwinning project Yes 2.0 Young Europeans Speak our students shared their innovative ideas with the whole community of registered European schools. The Publiczne Gimnazjum Nr 1 z oddziałami integracyjnymi im. Szarych Szeregów w Bełchatowie, Poland – a school participating in this project – left a good impression and wonderful memories, it was the school where our charming colleague, Barbara Mazur, had a magnificent contribution to each theme proposed to enrich the project, it was an opportunity for my young pupils to get to know - through these highly attractive resources – one of the most beautiful European countries – Poland. My students learned many valuable things from their conversation with Polish counterparts and exchanged with them good resources developing their communication skills, independence and collaboration on TwinSpace...*

**Ahmed Nabli,**  
Tunisian teacher



**Sergiy Teplov, PSA Ukraine**

The PSA Ukraine team is grateful for collaboration with the NSS Poland. Our first meetings were in Brussels and then in Kiev in 2013. Since that time we have been grateful to the Polish team so much for their assistance, openness and readiness to help. At the first stages of eTwinning Plus implementation in Ukraine the NSS PL helped us and shared their experience of successful eTwinning implementation in Poland.

Polish teachers have established cooperation with Ukrainian eTwinners implementing many successful projects. At present, 62 % of eTwinning projects in Ukraine are implemented in partnership with Polish teachers. eTwinners from our countries have been developing friendly relationships and even organizing visits in their schools. There are some Ukrainian learners' comments concerning collaboration with Polish eTwinners:

The PSA Ukraine will be really happy to continue collaboration with the NSS Poland team that is close to us in its spirit, culture and other values.

*...We visited the most beautiful parts of Poland and learned a lot about the history and people of this country. I love Poland with all my heart and hope to meet my Polish friends at the next festival...*

**Andranik Dilanyan (14 years old)**  
student, Ukraine

*...We are happy to be able to communicate in English; we have learned some Polish words, as well as the culture of Poland...*

**Zoya Hetman (14 years old)**  
student, Ukraine

# WORDS OF PRAISE FOR THE

**“Fantastic adventure”, “source of continuous professional development”, “great fun”, “an easy, quick and fun way to meet core curriculum requirements”, “broadens horizons”, “creates space without borders”, “an activity that makes you stand out” – these are examples of testimonials about eTwinning, invariably accompanied by lots of exclamation marks to express genuine praise found in the questionnaires so meticulously filled out by the participants. No wonder, then, that the publication prepared by the Foundation for the Development of the Education System on the 10th anniversary of eTwinning in Europe is full of praise and gratitude for this European initiative.**

As can be expected of an anniversary publication eTwinning in Poland. Poland in eTwinning is full of all kinds of recapitulations. You would be wrong, however, to think that the beautiful cover conceals mostly statistics and figures – hard and, let's be honest, boring data. Surely, the eTwinning publication does not shy away from numbers or factual information, but its characteristic feature is the personal reflection of eTwinning fans – programme participants, jurors in the annual competitions for the best eTwinning projects, workshop leaders and e-course instructors and many others.

## Hard Data

Let's begin with some figures that can be found in any anniversary publication, which best evidence the value of eTwinning. At the moment, the programme, whose central idea is to create a space for cooperation between preschools and schools in different countries, is participated by citizens from 42 countries (both European – EU Member States and third countries – Asian and even African). In total, the community of eTwinners – as the programme participants like to call themselves – has more than 305,000 teachers working in 139,000 institutions for the education of children and adolescents aged 3 to 19.

The publication highlights the share of Polish projects in the total number of all eTwinning participants – Polish teachers are almost a tenth of all cooperating teachers in the programme (more than 30,000), and since 2013, when the eTwinning Plus pilot started (open collaboration for teachers from Armenia, Azerbaijan, Georgia, Moldova, Ukraine and Tunisia), Polish teachers have still been the largest group among the people from all European countries who expressed their willingness to work with teachers from the eTwinning Plus countries (at the end of 2014, it was nearly 4,000 Poles). Moreover, Polish teachers are involved in every second project being implemented within the framework of eTwinning Plus.

The Foundation for the Development of the Education System (and specifically the

National Support Service of the eTwinning Programme, which is part of the Foundation) plays a major role in promoting the initiative in Poland and in facilitating access to it for new participants. It is the only institution in Poland with such a vast experience in managing several dozen European educational programmes.

And speaking of facilitating access: the question arises how such a huge community of people involved in eTwinning can communicate, work together on projects, exchange experience and knowledge, find inspiration in each other, train, etc. The answer is the [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net) portal. The publication contains not only a description of the main functionalities of the virtual platform (such as Desktop – a space available only for the teachers involved in projects; TwinSpace – a tool to assist the implementation of projects), but also an interesting history of the development of the portal. It shows how the design of the portal was changing, how the successive language versions were added, and what ideas were implemented to make the platform both a place of cooperation for programme participants and an advertising tool to promote eTwinning (eTwinning Map), which can be used by non-registered users to decide whether to join the initiative.

The anniversary publication also discusses training opportunities available under the programme (classroom-based and on-line) and e-learning courses – currently 43

weekly courses on selected ICT tools or on the rules of participation in eTwinning and two monthly courses implemented in several modules are on offer. The main advantage of e-learning courses is that “they build the autonomy of teachers and help them improve competences in an area of their choice, rather arbitrarily imposed by the training programme”, emphasised Paulina Kuźmo-Biwan, an on-line course trainer. The publication also devotes some space to conferences (including international ones), seminars and workshops for eTwinning participants. These actions are both educational and promotional, and foster the establishment of partnerships or even eTwinning friendships.

A separate part of the publication is a discussion of competitions for best projects implemented under the programme. Just a few figures again: in the Poland-wide competition Nasz project eTwinning, 206 projects were awarded within a decade. All winning projects are initiatives of high quality – the best proofs are the awards for Polish projects in European competitions (29 projects involving Polish schools were awarded). The national competition is for projects that can be grouped into seven areas: (1) the culture of everyday life, the culture of the school; (2) history and traditions, the local culture of the region; (3) the environment; (4) arts and music; (5) subject knowledge; (6) multi-lingual and multicultural cooperation; (7) subjects outside the curriculum, but with the possibility of integration with the curriculum. For

10 years, the categories have remained the same, but the number of projects in each of them clearly varied: initially, ideas related to culture and literature dominated, but over time there were more and more cross-subject contents and the projects have reflected the increasingly higher intercultural competences of their authors.

## Soft reflection

The value of eTwinning in Poland. Poland in Twinning is that it does not bore the readers! The editors made a huge effort to gather as many diverse opinions as possible from the eTwinning programme participants and persons involved in its functioning and promotion (e.g. competition jurors, ambassadors, instructors, regional coordinators, etc.).

Let's reflect on the word “diverse” here. Whilst the opinions of the authors cited in the publication are a polyphony, which paints a multifaceted picture of the benefits of joining the eTwinners community, these voices are definitely and exclusively positive. Someone might say: no wonder, after all the publication is to celebrate an anniversary and, therefore, it is safe to assume that it very much is an promotional exercise. True, but there seems to be another important conclusion following from all the published paeans in honour of eTwinning: these texts emanate honesty and huge commitment that could only be displayed by true fans, deeply convinced of the value of the initiative.



# 10TH ANNIVERSARY

## Examples?

Elżbieta Gajek, a juror in Nasz project eTwinning competition of many years: “Re-reading the conclusions and insight into the results of teaching and the records of the whole process is always a great pleasure for me. (...) Each of the projects entered in the competition shows that foreign languages and ICT are important tools for achieving educational goals. Therefore, after the jury finishes their work, we always feel a certain thirst for more: we’d love to award far more prizes than the rules permit.”

Dr Leszek Rudak, another juror: “the lead role in eTwinning is not played by a computer with all its powers hidden in the latest software and internet resources. The fact that we’re talking in a foreign language is also of secondary importance. What really matters, however, is the footprint of our – teachers’ and students’ – personality that shows in the projects.”

Katarzyna Sopolińska, an on-line course trainer: “The fact that teachers use eTwinning training opportunities not only during the school year, but also during the holidays, is testimony of the high quality of the training and the incredible atmosphere during the courses, which is formed due to the commitment, openness and competences of the instructors.”

Marzena Zabiegała, an eTwinning coordinator in Silesia: “What’s fascinating about eTwinning is that it keeps evolving – now

we have eTwinning Plus, Polish-Polish projects, and a lot is happening in teacher training. (...) there’s something for everyone.”

Magdalena Madej, a participant in eTwinning contact seminars: “Participation in eTwinning seminars is the only event of its kind. It shows that there is no shortage of teachers with a passion in European schools. It provides the opportunity to share experiences, exchange ideas and, at the same time, is great fun.”

And one more thing: readers, especially those who have not heard about eTwinning before, may find the chapter on Competences in Projects very helpful. The descriptions of good practice projects are a very diverse overview of the initiatives that may inspire people to take their own actions and get involved in the community of eTwinners. The set is so varied, because different competences are developed in the projects, different institutions are engaged in the various initiatives, the students partaking in the projects are of different ages (from preschool to upper secondary school), and the stories of the teachers who have decided to make an effort and join the eTwinning programme are also diverse. However, one ingredient remains the same: the enthusiasm that can be read between the lines in the descriptions of all the projects.

## What’s next, eTwinning?

Lastly, we should think about the future of

eTwinning. It looks bright – and this is not just hot air. Let’s hear one of the jurors of Nasz project eTwinning competition, Dr Leszek Rudak, who shares his view on the evolution in how the projects entering the competition are implemented: “Today, Polish students communicate with their peers from overseas with increasing ease. The English language, the basis of communication in most projects, is no longer intimidating to anyone in Poland. (...) Similarly, the students’ attitudes to computer technology are changing. They use it because they have grown up using a computer and with a mobile phone in their pocket. They can use these devices and use them without getting overly excited about the technology or screen resolutions. This is their world.” If this is how the modern world is developing, hopefully eTwinning will be a tool of the future. This is also (or perhaps primarily) what this publication is about.

**Koncepcja publikacji:** Krajowe Biuro eTwinning

**Redakcja:** Zespół programu eTwinning  
Małgorzata Piekarska  
Magdalena Tytuła

**Korekta:** Iwona Ławniczak-Iwanowska, Monika Regulska

**Projekt graficzny,  
skład i łamanie:** OnTheRocks  
www.ontherocks.pl

**Wydawca:** Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji  
ul. Mokotowska 43, 00-551 Warszawa  
www.frse.org.pl  
www.etwinning.pl

**Druk:** Agencja Wydawnicza ARGi s.c. Robert Błaszak, Paweł Pacholec, Jacek Prorok

**Nakład:** 1 000 egz.

ISBN 978-83-64032-63-9

Publikacja współfinansowana z funduszy Komisji Europejskiej w ramach programu Erasmus+. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowisko jej autorów i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w niej treść.

Publikacja bezpłatna

Warszawa 2015





---

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji  
Krajowe Biuro eTwinning  
ul. Mokotowska 43  
00-551 Warszawa

[www.frse.org.pl](http://www.frse.org.pl)  
[www.etwinning.pl](http://www.etwinning.pl)